叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 约翰·克莱尔诗歌中的乡村生活(country Life In The Poetry Of John Clare) 000001

2. 约翰·克莱尔诗歌中的乡村生活(country Life In The Poetry Of John Clare) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约翰·克莱尔诗歌中的乡村生活(Country Life in the Poetry of John Clare)

第1/2页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl]

Transcribed	from	the	1922	University	of	Illinois	edition	by	David	Price	,	email
转录	从	这	-	大学	的	伊利诺伊州	版	经过	大卫	价格	，电子邮件	

ccx074 @ . [ɔːg]

ccx074	@	pglaf	.	org
ccx074	@	PGLAF	.	组织

根据 1922 年伊利诺伊大学版转录，作者 David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

['kʌntri] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['pəʊətri] [ɒv; əv] [dʒɒn] [kleə(r)]

COUNTRY	LIFE	IN	THE	POETRY	OF	JOHN	CLARE
国家	生活	在	这	诗	的	约翰	克莱尔

约翰·克莱尔诗歌中的乡村生活

[baɪ]

BY
经过

经过

['mɪldrɪd] [em] . ['siːn]

MILDRED	M	.	COEN
米尔德	M	.	科恩

米尔德里德·M·科恩

['θiːsɪs]

THESIS
论文

论文

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

FOR	THE
为了	这

为了

[dɪ'griː] [ɒv; əv] ['bætʃələ(r)] [ɒv; əv] [aːts]

DEGREE	OF	BACHELOR	OF	ARTS
程度	的	学士	的	艺术

文学学士学位

[ɪn]

IN
在

在

['ɪŋglɪʃ]

ENGLISH
英语

英语

['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['lɪbərəl] [aːts] [ænd; ənd] ['saɪəns]

COLLEGE	OF	LIBERAL	ARTS	AND	SCIENCES
大学	的	自由主义	艺术	和	科学

文理学院

[ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [ɒv; əv] ILLINOIS1922
UNIVERSITY **OF** **ILLINOIS1922**
大学 的 ILLINOIS1922

伊利诺伊大学1922年

[piː] . [ˌaɪ ˈaɪ]
p **.** **ii**
p . 二、

[ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [ɒv; əv] [ˌɪləˈnɔɪz]
UNIVERSITY **OF** **ILLINOIS**
大学 的 伊利诺伊州

伊利诺伊大学

[ˈdʒænjuəri] - , -
January **23** **,** **1922**
一月 - , -

1922年1月23日

[ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [ˈsɜːtɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈθiːsɪs] [prɪˈpeəd] [ˈʌndə(r)] [maɪ] [ˌsuːpəˈvɪʒ(ə)n] [baɪ]
THIS **IS** **TO** **CERTIFY** **THAT** **THE** **THESIS** **PREPARED** **UNDER** **MY** **SUPERVISION** **BY**
这 是 到 证明 那 这 论文 准备 在下面 我的 监督 经过

兹证明，本论文系在我的指导下完成。

[ˈmɪldrɪd] [em] . [ˈsiːn]
Mildred **M** **.** **Coen**
米尔德里德 M . 科恩

米尔德里德·M·科恩

[ɪnˈtaɪtld] [ˈkʌntri] [laɪf]
ENTITLED **Country** **Life**
标题 国家 生活

标题：乡村生活

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈpəʊətri] [ɒv; əv] [dʒɒn] [kleə(r)]
In **The** **Poetry** **of** **John** **Clare**
在 这 诗 的 约翰 克莱尔

约翰·克莱尔的诗歌

[ɪz] [əˈpruːvd] [baɪ] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [fʊlˈfɪlɪŋ] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rɪˈkwaɪərmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ]
IS **APPROVED** **BY** **ME** **AS** **FULFILLING** **THIS** **PART** **OF** **THE** **REQUIREMENTS** **FOR** **THE**
是 得到正式认可的 经过 我 作为 满足 这 部分 的 这 要求 为了 这

[dɪˈgriː] [ɒv; əv]
DEGREE **OF**
程度 的

经我批准，此文件符合学位授予要求的这一部分。

[ˈbætʃələ(r)] [ɒv; əv] [aːts]
Bachelor **of** **Arts**
学士 的 艺术

文学学士

[ˈklærəns] [ˈvæləntaɪn] [ˈbɔɪər]
Clarence **Valentine** **Boyer**
克拉伦斯 情人节 博耶

克拉伦斯·瓦伦丁·博耶

[ɪnˈstrʌktə(r)] [ɪn] [tʃɑːdʒ]
Instructor **in** **Charge**
讲师 在 收费

主管讲师

[əˈpruːvd]
Approved
得到正式认可的

得到正式认可的

[hed] [ɒv; əv] [dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv] [ˈɪŋglɪʃ]
HEAD **OF** **DEPARTMENT** **OF** **English**
头 的 部门 的 英语

英语系主任

[piː] . [θriː]
p **.** **iii**
p . 三、

第 iii 页

[ˈteɪb(ə)l][ɒv; əv] [ˈkɒntents]
Table **of** **Contents**
桌子 的 内容

目录

PAGE1 .
PAGE1 **.**
PAGE1 .

第1页。

[pɑːt] [aɪ]
Part **I**
部分 我

第一部分

[ˌiːkəˈnɒmɪk] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][dʒɒn] Clare12 .
Economic **Conditions** **in** **the** **Time** **of** **John** **Clare12** **.**
经济的 状况 在 这 时间 的 约翰 Clare12 .

约翰·克莱尔时代的经济状况12.

[pɑːt] [ˌaɪ ˈaɪ]
Part **II**
部分 二

第二部分

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][dʒɒn] Clare73 .
The **Life** **of** **John** **Clare73** **.**
这 生活 的 约翰 Clare73 .

约翰·克莱尔的一生73。

[pɑːt] [θriː]
Part **III**
部分 三、

第三部分

[ˈkʌntri] [laɪf] [ɪn][ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv][dʒɒn] Clare144 .
Country **Life** **in** **the** **Poetry** **of** **John** **Clare144** **.**
国家 生活 在 这 诗 的 约翰 Clare144 .

约翰·克莱尔诗歌中的乡村生活144。

Bibliography25
Bibliography25
Bibliography25

参考文献25

[piː] . [wʌn]
p **.** **1**
p . 1

第1页

[pɑːt]
PART
部分

部分

[ai]
I
我

我

[ˌiːkə'nɒmɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][kleə(r)]
Economic Conditions in the Time of Clare
经济的 状况 在 这 时间 的 克莱尔

克莱尔时代的经济状况

[ə'baʊt] ['fɔːti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt][kleə(r)] ,
About forty years before the birth of the Poet Clare ,
关于 四十 年 前 这 出生 的 这 诗人 克莱尔 ,

在诗人克莱尔出生前大约四十年，

(-) [ðeə(r)][bɪ'gæn][ɪn] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ][lænd] [ˌrevə'luːʃn] [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]
(1793) there began in England a land revolution which by the end of the
(-) 那里 开始 在 英格兰 一个 土地 革命 哪个 经过 这 结尾 的 这
[ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ['pɔːpəraiz] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rʊərəl][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
eighteenth century pauperized a great part of the rural population .
第十八 世纪 贫困 一个 伟大的 部分 的 这 乡村的 人口 .

（1793年）英国爆发了一场土地革命，到18世纪末，这场革命使很大一部分农村人口陷入贫困。

[ʌp] [ʌn'tɪl] - ['fʊli] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] [wɜːkt] [ɪn] “ ['kɒmən] ” ,
Up until 1750 fully half of the land of England was worked in “ common ” ,
向上 直到 - 完全 一半 的 这 土地 的 英格兰 曾是 工作 在 “ 常见的 ” ,

直到1750年，英格兰一半的土地都是“公有”耕种的。

[ɔː(r)][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [wɒt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['əʊpən] [fiːld] ['sɪstəm] .
or in accordance with what was known as the open field system .
或者 在 根据 和 什么 曾是 已知 作为 这 打开 场地 系统 .

或者按照当时所谓的开放式田间管理制度。

[ðɪs] ['əʊpən] [fiːld] ['sɪstəm] [miːnz] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['speʃ(ə)l] ['fiːldz] [set][ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)] [plaʊ]
This open field system means that there were special fields set aside for plow
这 打开 场地 系统 方法 那 那里 是 特别的 字段 放 旁边 为了 犁
[lænd] .
land .
土地 .

这种开放式耕作制度意味着专门划出田地用于耕种。

[ðiːz] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['veri] [smɔːl] [strɪps] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'tɜːnətli] ['kʌltɪveɪtɪd]
These fields were divided into very small strips which were alternately cultivated
这些 字段 是 分割 进入 非常 小的 条状物 哪个 是 交替 栽培
[ænd; ənd][left] [ʌn'plaʊd] .
and left unplowed .
和 左边 未耕作的 .

这些田地被分割成非常小的条状区域，交替进行耕种和不耕种。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [plaʊ] [lænd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['defɪnət] ['eəriə][ɒv; əv] ['greɪzɪŋ] [lænd] , [nəʊn] [æz; əz]
Besides this plow land , there was a definite area of grazing land , known as
除了 这 犁 土地 , 那里 曾是 一个 定 区域 的 放牧 土地 , 已知 作为
[ðə; ði] ['kɒmənz] .
the commons .
这 公共领域 .

除了这片耕地之外，还有一片固定的牧场，被称为公地。

[wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'kloʊʒərz] [ðɪs] ['əʊpən] [fiːld] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [ə'bɒlɪʃt] .

With	the	coming	of	enclosures	this	open	field	system	was	abolished	.
和	这	未来	的	外壳	这	打开	场地	系统	曾是	废除	.

随着圈养的出现，这种露天放牧系统被废除了。

([baɪ][ðə; ði] [tɜːm] - [ɪn'kləʊʒə(r)] - [ɪz] [ment] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [strɪps] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn][mæn] ['skætəd]

(By	the	term	' enclosure '	is	meant	that	all	the	strips	of	any	one	man	scattered
(经过	这	学期	- 外壳 -	是	意思是	那	全部	这	条状物	的	任何	一	男人	疏散

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['hoʊldɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ɪ'kwɪvələnt] [ɪn]

throughout	the	holdings	of	the	village	were	given	to	him	in	equivalent	in
自始至终	这	控股	的	这	村庄	是	给定	到	他	在	相等的	在

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ,

a	single	,
一个	单身的	,

（所谓"圈地"，是指将一个人散落在村庄各处的土地全部等价地集中到一块土地上，

[kən'sɒlɪdeɪtɪd] ['eɪkərɪdʒ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [fens] , [dɪtʃ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ɔː(r)] [ə'gen]

consolidated	acreage	,	which	he	had	to	fence	,	ditch	,	etc	.	Or	again
合并	面积	,	哪个	他	有	到	栅栏	,	沟	,	ETC	.	或者	再次

,

,

,

他需要将土地合并，然后进行围栏、挖沟等工作。或者，再说一遍，

[ðə; ði] [tɜːm] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['dɪstrɪkt] , [æz; əz] ['veri] ['friːkwəntli] [ðə; ði] ['kɒmənz] ,

the	term	applies	to	a	large	district	,	as	very	frequently	the	commons	,
这	学期	适用	到	一个	大的	区	,	作为	非常	频繁地	这	公共领域	,

该术语通常指大片区域，例如公共用地。

[ðæt] [wɒz; wəz] [fenst] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['welθi] ['lændˌoʊ.nərz] [ʃiːp] - [penz] .)

that	was	fenced	in	for	the	wealthy	landowner's	sheep	-	pens	.	)
那	曾是	围栏	在	为了	这	富裕	土地所有者的	羊	-	钢笔	.	)

（那块地被围了起来，用来圈养富裕地主的羊。）

[æn; ən][ɪn'kləʊʒə(r)][bɪ'gæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['praɪvət] [bɪl] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] ['pɑːləmənt] — ['ɒf(ə)n][baɪ][ə; eɪ]

An	enclosure	began	with	a	private	bill	introduced	into	Parliament	—	often	by	a
一个	外壳	开始	和	一个	私人的	账单	介绍	进入	议会	—	经常	经过	一个

['welθi] ['lændlɔːd] .

wealthy	landlord	.
富裕	房东	.

圈地运动始于向议会提交的私人法案——通常是由富有的地主提出的。

[ðɪs] [bɪl] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪn'kloʊzɪŋ] , [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mɪti] ,

This	bill	,	showing	the	advantages	of	enclosing	,	was	sent	to	a	committee	,
这	账单	,	显示	这	优势	的	封闭	,	曾是	发送	到	一个	委员会	,

这份展现了装订优势的法案被送交委员会审议。

[huːz] ['liːdə(r)] [ɔː(r)] ['tʃeəmən] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['selfseɪm] ['lændlɔːd] [huː] [hæd; həd]

whose	leader	or	chairman	might	have	been	the	selfsame	landlord	who	had
谁	领导者	或者	主席	可能	有	到过	这	自身	房东	WHO	有

[prə'pəʊzd] [ðə; ði] [bɪl] .

proposed	the	bill	.
建议的	这	账单	.

而该法案的提出者，其领导人或主席很可能就是那位房东本人。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [kən'sɪdəd] [ænd; ənd] [pɑːst]

After	being	considered	and	passed
后	存在	经过考虑的	和	通过了

经审议通过

[piː] . [ˌtuːˈtuː]
p . 2
p . 2

[əˈpɒn][baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [tɜːn] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] ['welθi]
upon by the house of lords , which was in turn composed of wealthy
之上 经过 这 房子 的 领主们 , 哪个 曾是 在 转动 由 的 富裕
['lændˌəʊnəz] ['əʊnli] ,
landowners only ,
土地所有者 仅有的 ,

随后由上议院接管，而上议院又完全由富有的地主组成。

[ðə; ði] [bɪl] [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] .
the bill was put into the hands of a commission to be executed .
这 账单 曾是 放 进入 这 双手 的 一个 委员会 到 是 执行 .

该法案已交由一个委员会执行。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] , [pəˈhæps] ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nəʊblmən] ['wɒntɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈkləʊʒə(r)] ,
Such a commission , perhaps headed by the nobleman wanting the enclosure ,
这样的 一个 委员会 , 也许 标题 经过 这 贵族 想要 这 外壳 ,

这样一个委员会，或许由想要圈地的贵族担任主席，

[dɪˈsendɪd] [əˈpɒn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ænd; ənd][dɪˈstrɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ðə; ði][lænd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]
descended upon the district and distributed the land according to their
下降 之上 这 区 和 分布式 这 土地 根据 到 他们的
['wɪʃɪz] .
wishes .
愿望 .

他们降临到这片地区，并按照自己的意愿分配了土地。

[ɪnˈkloʊʒərz] [nəʊ] [daʊt] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [welθ] [ɪˈmensli] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] .
Enclosures no doubt increased the national wealth immensely in the long run .
外壳 不 怀疑 增加 这 国家的 财富 非常 在 这 长的 跑步 .

圈地运动无疑从长远来看极大地增加了国家财富。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[nəʊ]['mɒd(ə)n] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['fɑːmɪŋ] [kʊd; kəd] [səˈveɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən]['eɪkə(r)][wɒz; wəz][dɪˈveɪdɪd]
no modern system of farming could survive in which an acre was divided
不 现代的 系统 的 农业 可以 存活 在 哪个 一个 英亩 曾是 分割
['ɪntuː][ten][ɔː(r)][mɔː(r)] [strɪps] [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [krɒp][ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['əʊnə(r)] .
into ten or more strips each with a different crop and different owner .
进入 十 或者 更多的 条状物 每个 和 一个 不同的 庄稼 和 不同的 所有者 .

任何现代农业系统都无法在将一英亩土地分成十块或更多块地，每块地种植不同作物，由不同所有者拥有的情况下生存下去。

[ænd; ənd]['mɒd(ə)n] ['meθədz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ðen] ['biːɪŋ] [ˌɪntrəˈdjuːst] ['ɪntuː] ['ɪŋgləənd] ,
And modern methods were just then being introduced into England ,
和 现代的 方法 是 只是 然后 存在 介绍 进入 英格兰 ,

当时现代方法才刚刚引入英国。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['faɪndɪŋ][æn; ən]['ɒbstək(ə)l][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['sɪstəm] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]
and were finding an obstacle in the old system that was almost
和 是 寻找 一个 障碍 在 这 老的 系统 那 曾是 几乎
[aɪˈdentɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [jˈiəz] ['ɜːlɪə(r)] .
identical with the Anglo - Saxon system of a thousand years earlier .
完全相同的 和 这 盎格鲁 - 撒克逊 系统 的 一个 千 年 早些时候 .

他们发现旧制度存在一个障碍，而这个旧制度几乎与一千年前的盎格鲁-撒克逊制度完全相同。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [tuː] ['ræpɪd][ænd; ənd] ['ɔːltəd] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

But	the	change	was	too	rapid	and	altered	the	character	of	the	national
但	这	改变	曾是	也	迅速的	和	已修改	这	特点	的	这	国家的

[laɪf][ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːt] [ˌʌn'təʊld] ['hɑːdʃɪps] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]

life	of	England	to	such	a	degree	that	it	wrought	untold	hardships	for	more
生活	的	英格兰	到	这样的	一个	程度	那	它	锻	不明	艰辛	为了	更多的

[ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

than	half	a	century	.
比	一半	一个	世纪	.

但这种变化太快了，对英国国民生活的性质产生了如此巨大的影响，以至于在半个多世纪的时间里造成了难以言喻的苦难。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [rɔb] [ɒv; əv][ðə; ði][b'eəɹəst] [miːnz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]

The	people	of	the	villages	were	robbed	of	the	barest	means	of	making
这	人们	的	这	村庄	是	被抢劫	的	这	最简陋	方法	的	制作

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

a	living	.
一个	活的	.

村民们连维持生计的最基本生活资料都被剥夺了。

[dʒʌst][æz; əz] [tə'deɪ] [ðə; ði] [smɔːl] [ˌmænju'fæktʃə(r)][hæz; həz][nəʊ] [tʃɑːns] [ə'genst] [ðə; ði][bɪg][wʌn][ɪn]

Just	as	today	the	small	manufacture	has	no	chance	against	the	big	one	in
只是	作为	今天	这	小的	生产	有	不	机会	反对	这	大的	一	在

[hɪz; ɪz][laɪn] ,

his	line	,
他的	线	,

就像今天小型制造商在同行业中根本没有机会与大型制造商竞争一样。

[səʊ] [ðen] [ðə; ði] [smɔːl] ['lændəʊnə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [kəm'piːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['welθi] [wʌnz] ,

so	then	the	small	landowner	could	not	compete	against	the	wealthy	ones	,
所以	然后	这	小的	土地所有者	可以	不是	竞争	反对	这	富裕	一个	,

这样一来，小地主就无法与富人竞争了。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [njuː] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] ['fɜːtəlaɪzəz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ]

especially	since	new	and	expensive	machinery	and	fertilizers	were	becoming
尤其	自从	新的	和	昂贵的	机械	和	肥料	是	成为

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] .

more	and	more	essential	.
更多的	和	更多的	基本的	.

尤其是随着新型昂贵机械和化肥变得越来越重要。

[ðə; ði] ['welθi] ['lænd,əʊnəz] [ɪm'pruːvd] [ðeə(r)] [ɪst'eɪts] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [reɪz] [ðə; ði] [rent]

The	wealthy	landowners	improved	their	estates	so	that	they	might	raise	the	rent
这	富裕	土地所有者	改进	他们的	庄园	所以	那	他们	可能	增加	这	租

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['prɒfɪt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒfɪt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][fɑːst]

and	make	a	profit	that	could	be	compared	to	the	profit	made	by	the	fast
和	制作	一个	利润	那	可以	是	比较的	到	这	利润	制成	经过	这	快速地

- ['raɪzɪŋ] ['mɜːtʃənt] [ˌærɪ'stɒkrəsi] .

-	rising	merchant	aristocracy	.
-	上升	商人	贵族	.

富有的地主们改善了自己的庄园，以便提高租金，并获得与迅速崛起的商人贵族们所获得的利润相媲美的利润。

[ðə; ði] [rent] [ɒn] [ðiːz] [ɪm'pruːvd] [fɑːrmz][wɒz; wəz][səʊ] [haɪ] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] ['fɑːmə(r)][hæd; həd][tuː; tə]

The	rent	on	these	improved	farms	was	so	high	that	the	small	farmer	had	to
这	租	在	这些	改进	农场	曾是	所以	高的	那	这	小的	农民	有	到

[gɪv] [ʌp] ['fɑːmɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

give	up	farming	altogether	.
给	向上	农业	共	.

这些改良农场的租金太高，以至于小农户不得不完全放弃务农。

[ðə; ði] ['kɒmənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'kləʊzd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði][keɪsɪz] [went] [tu:; tə]

The	commons	were	enclosed	and	in	a	majority	of	the	cases	went	to
这	公共领域	是	内	和	在	一个	多数	的	这	案例	去	到

公共用地被圈占，而且在大多数情况下都归于.....

[pi:] . [θri:]

p	.	3
p	.	3

[ðə; ði] ['welθi] ['lændˌəʊnəz] [hu:] [reɪzd] [ə; eɪ]['betə(r)] [greɪd] [ɒv; əv] [ʃi:p] [wɪð] ['hevɪə] [wʊl] [ɒn]

the	wealthy	landowners	who	raised	a	better	grade	of	sheep	with	heavier	wool	on
这	富裕	土地所有者	WHO	提高	一个	更好的	年级	的	羊	和	较重	羊毛	在

[ðə; ði]['pɑ:stʃərɪdʒ] [ðʌs] [əˈfɔ:d; əˈfɔrd] :

the	pasturage	thus	afforded	:
这	牧草	因此	提供	:

富裕的地主们利用这些牧场饲养出羊毛更重、品质更好的绵羊：

[bʌt; bət][ðə; ði] [smɔ:l] ['fɑ:mə(r)][ænd; ənd][ɪn][fækt][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]

but	the	small	farmer	and	in	fact	all	the	rest	of	the	agricultural	population
但	这	小的	农民	和	在	事实	全部	这	休息	的	这	农业	人口

[dɪd][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [greɪz] [ə; eɪ] [kaʊ] .

did	not	have	a	place	to	graze	a	cow	.
做过	不是	有	一个	地方	到	轻擦	一个	奶牛	.

但小农户，实际上所有其他农业人口，都没有地方放牛。

[ðə; ði] [smɔ:l] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [raɪts] [ɪn]

The	small	sum	of	money	given	them	for	the	loss	of	their	rights	in
这	小的	和	的	钱	给定	他们	为了	这	损失	的	他们的	权利	在

['greɪzɪŋ] [stɒk] [ɒn][ðə; ði] ['kɒmənz] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [wʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪst] ,

grazing	stock	on	the	commons	and	gathering	wood	from	the	waste	,
放牧	库存	在	这	公共领域	和	采集	木头	从	这	浪费	,

他们因失去在公共牧场放牧牲畜和从荒地收集木材的权利而获得的一小笔补偿金，

[wɒz; wəz] [su:n] [spent] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][beə(r)] [nə'sesətɪ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz]

was	soon	spent	for	the	bare	necessities	of	living	;	and	when	this	was
曾是	很快	花费	为了	这	裸	必需品	的	活的	;	和	什么时候	这	曾是

[spent] ,

spent	,
花费	,

很快就花光了维持基本生活所需的钱；而当这些钱也花光之后，

[ðə; ði][ˌi:kə'nɒmɪk] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [gɒn] .

the	economic	independence	of	the	laboring	population	was	gone	.
这	经济的	独立	的	这	劳动	人口	曾是	已消失	.

劳动人口的经济独立性消失了。

[ðə; ði] [ɪn'kloʊʒərz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðʌs] ['feɪt(ə)l][tu:; tə] [θri:] ['klɑ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rʊərəl][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] :

The	enclosures	were	thus	fatal	to	three	classes	of	the	rural	population	:
这	外壳	是	因此	致命的	到	三	课程	的	这	乡村的	人口	:

[ðə; ði] [smɔ:l] ['fɑ:mə(r)] ,

the	small	farmer	,
这	小的	农民	,

因此，圈地运动对农村人口的三类群体造成了致命的打击：小农户、

[hu:] [hæd; həd][æt; ət][məʊst] ['θɜ:ti] ['eɪkəz] ; [ðə; ði] ['kɒtə] [ɔ:(r)]['kɒtɪdʒə(r)] , [hu:] [hæd; həd] [pə'hæps] [faɪv]

who	had	at	most	thirty	acres	;	the	cotter	or	cottager	,	who	had	perhaps	five
WHO	有	在	最多	三十	英亩	;	这	考特	或者	农舍	,	WHO	有	也许	五

;

;
;

最多拥有三十英亩土地的人；佃农或农舍佃户，可能只有五英亩土地；

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪbərə(r)] [huː] [hæd; həd] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɔː(r)] [nʌn] .

and	the	laborer	who	had	less	than	that	or	none	.
和	这	劳动者	WHO	有	较少的	比	那	或者	没有任何	.

还有那些收入更少或一无所有的劳动者。

[ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] [ɪn'kloʊzɪŋ] [ðeə(r)] - ['ɑːftə(r)][ðə; ði][kənˌsɒlɪ'deɪʃ(ə)n] ['menʃ(ə)nd] ,

The	process	of	enclosing	their	allottments	after	the	consolidation	mentioned	,
这	过程	的	封闭	他们的	-	后	这	合并	提及	,

上述合并后，将他们的分配份额进行圈占的过程，

[wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'spensɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [bɔːn] [ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [sʌm; səm]

was	so	expensive	that	it	could	not	be	borne	except	by	a	man	with	some
曾是	所以	昂贵的	那	它	可以	不是	是	出生	除了	经过	一个	男人	和	一些

['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [stɑːt] [ɒn] .

capital	to	start	on	.
首都	到	开始	在	.

价格如此昂贵，只有具备一定启动资金的人才能负担得起。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn][baɪ][ðə; ði] [ɪn'kloʊzɪŋ] [kə'mɪti] [tuː; tə] ['prɒmptli] [dɪtʃ]

The	man	who	was	called	upon	by	the	enclosing	committee	to	promptly	ditch
这	男人	WHO	曾是	称为	之上	经过	这	封闭	委员会	到	及时	沟

[ænd; ənd] [fens] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][lænd] ,

and	fence	his	little	land	,
和	栅栏	他的	小的	土地	,

被圈地委员会要求立即挖沟并围起他那小块土地的男子，

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd][nɒt][duː; də][səʊ] , [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [sel] [æt; ət] [wɒt'evə(r)] [praɪs]

and	who	could	not	do	so	,	was	compelled	to	sell	at	whatever	price
和	WHO	可以	不是	做	所以	,	曾是	被迫	到	卖	在	任何	价格

[hiː; hi][kʊd; kəd][get] .

he	could	get	.
他	可以	得到	.

而那些无法做到这一点的人，则被迫以任何能卖的价格出售。

[ðə; ði] [smɔːl] ['fɑːmə(r)][ɒv; əv] ['θɜːti] ['eɪkəz] [maɪt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [bɔːn] [ðɪs] [ɪk'spens] [bʌt; bət][hiː; hi]

The	small	farmer	of	thirty	acres	might	possibly	have	borne	this	expense	but	he
这	小的	农民	的	三十	英亩	可能	可能	有	出生	这	费用	但	他

[rɪ'siːvd] [nəʊ] ['ædɪkwət] ['rekəmpens] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [raɪts] [ɒv; əv] ['kɒmən] ;

received	no	adequate	recompense	for	his	rights	of	common	;
已收到	不	足够的	补偿	为了	他的	权利	的	常见的	;

拥有三十英亩土地的小农户或许能够承担这笔费用，但他并没有因其公共权利而获得足够的补偿；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][kənˌsɒlɪ'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['θɜːti]

and	such	advantages	as	he	received	from	the	consolidation	of	his	thirty
和	这样的	优势	作为	他	已收到	从	这	合并	的	他的	三十

['eɪkəz][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ə'mendz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['kɒmən] [raɪts] .

acres	could	not	make	amends	for	the	loss	of	common	rights	.
英亩	可以	不是	制作	修改	为了	这	损失	的	常见的	权利	.

他从合并其三十英亩土地中获得的种种好处，并不能弥补他失去的公共权利。

[fɔː(r); fə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['pɑːstʃə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [ʃiːp] ; [wɪð] [nəʊ] [ʃiːp] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]

For	,	without	pasture	he	could	not	keep	sheep	;	with	no	sheep	he	could	not
为了	,	没有	牧场	他	可以	不是	保持	羊	;	和	不	羊	他	可以	不是

['fɜːtəlaɪz][hɪz; ɪz][lænd] ;

fertilize	his	land	;
施肥	他的	土地	;

因为没有牧场，他就养不了羊；没有羊，他就无法给土地施肥；

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːtəlaɪzə(r)][ðə; ði][lænd] [suːn] [wɔː(r)][aʊt] .

without	fertilizer	the	land	soon	wore	out	.
没有	肥料	这	土地	很快	穿着	出去	.

如果没有肥料，土地很快就会贫瘠。

[ðə; ði] [smɔːl] ['fɑːmə(r)] [ðen] [kʊd; kəd] ['emɪgreɪt] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [ɔː(r)][gəʊ][tuː; tə][æn; ən] [ɪn'dʌstriəl]

The	small	farmer	then	could	emigrate	to	America	,	or	go	to	an	industrial
这	小的	农民	然后	可以	移民	到	美国	，	或者	去	到	一个	工业的

[taʊn] ,

town	,
镇	，

小农户可以选择移民美国，或者去工业城镇发展。

[ɔː(r)] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [deɪ] ['leɪbərə(r)] .

or	become	a	day	laborer	.
或者	变得	一个	天	劳动者	.

或者成为临时工。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] , [ˌɪndɪ'pendənt] ['fɑːmə(r)][ɪn][ə; eɪ]

Thus	it	was	that	a	small	,	independent	farmer	in	a
因此	它	曾是	那	一个	小的	，	独立的	农民	在	一个

因此，一位小型独立农户.....

[piː] . [fɔːr]

p	.	4
p	.	4

第4页

[fjuː] [j'iəz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['leɪbərə(r)][ænd; ənd][ɪn][ə'nʌðə(r)] [fjuː] [j'iəz] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [θrəʊn] [ə'pɒn]

few	years	became	a	laborer	and	in	another	few	years	was	perhaps	thrown	upon
很少	年	成为	一个	劳动者	和	在	其他	很少	年	曾是	也许	抛掷	之上

['pærɪʃ] [rɪ'liːf] .

parish	relief	.
教区	宽慰	.

几年后成为一名劳工，又过了几年，或许就只能依靠教区救济度日了。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði]['kɒtɪdʒə(r)][kæn; kən][best][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

The	effect	upon	the	cottager	can	best	be	described	by	saying	that	before	the
这	影响	之上	这	农舍	能	最好的	是	描述	经过	说	那	前	这

[ɪn'kloʊʒərz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪbərə(r)] [wɪð] [lænd] ;

enclosures	he	was	a	laborer	with	land	;
外壳	他	曾是	一个	劳动者	和	土地	;

圈地运动对农舍的影响可以用这样一句话来形容：圈地运动之前，农舍是一个拥有土地的劳动者；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði][ɪn'kleɪʊʒə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪbərə(r)] [wɪ'ðaʊt] [lænd] .

and	after	the	enclosure	he	was	a	laborer	without	land	.
和	后	这	外壳	他	曾是	一个	劳动者	没有	土地	.

圈地运动后，他成了一个没有土地的劳工。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪnə'bɪlətɪ][tuː; tə] [fens] [ænd; ənd] [dɪtʃ] [hɪz; ɪz]['hoʊldɪŋz]['ɒpəˌeɪtɪd]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['stɜːnli]

For	the	inability	to	fence	and	ditch	his	holdings	operated	even	more	sternly
为了	这	无力	到	栅栏	和	沟	他的	控股	经营的	甚至	更多的	严厉地

[ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['fɑːmə(r)] .

in	his	case	than	in	that	of	the	small	farmer	.
在	他的	案件	比	在	那	的	这	小的	农民	.

由于无法为自己的土地修建围栏和沟渠，他所受到的影响比小农户还要严重。

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

A	great	part	of	the	land	,	moreover	,
一个	伟大的	部分	的	这	土地	，	而且	，

此外，这片土地的大部分地区

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'kləʊzd] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tuː; tə]['pɑːstʃə(r)][baɪ][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['əʊnə(r)z] ,

that	was	enclosed	was	turned	to	pasture	by	the	large	owners	,
那	曾是	内	曾是	转向	到	牧场	经过	这	大的	所有者	，

被围起来的土地被大地主们改造成了牧场。

[ænd; ənd][ðə; ði]['læbɔ:ərz] ['fɔ:məli] [ɪm'plɔɪd] [ɒn][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [dɪs'tʃɑ:dʒd] .

and	the	laborers	formerly	employed	on	it	were	discharged	.
和	这	劳工	以前	受雇	在	它	是	出院	.

之前受雇于该项目的工人都被解雇了。

[weə(r)] [ˌfɪf'ti:n] [men] [fɑ:md] , [wʌn][mæn] [hə:d] .

Where	fifteen	men	farmed	,	one	man	herded	.
在哪里	十五	男人	农场	,	一	男人	放牧	.

十五个人务农，一个人放牧。

[ðə; ði]['kɒtɪdʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪbərə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ðʌs] [meɪd] [dɪ'pendənt] [ɒn]['weɪdʒɪz][ə'ləʊn]

The	cottager	and	the	laborer	were	thus	made	dependent	on	wages	alone
这	农舍	和	这	劳动者	是	因此	制成	依赖	在	工资	独自的

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:k] [wɒz; wəz] ['bi:tɪŋ] ['weɪdʒɪz] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ]

at	a	time	when	competition	for	work	was	beating	wages	down	to	a
在	一个	时间	什么时候	竞赛	为了	工作	曾是	殴打	工资	向下	到	一个

[stɑ:'veɪʃ(ə)n]['lev(ə)l] .

starvation	level	.
饥饿	等级	.

因此，农舍主人和劳动者只能依靠工资生活，而当时激烈的就业竞争导致工资下降到难以维持生计的地步。

[ðə; ði]['skwɒtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['eɪlɪən][ɒn][ðə; ði][lænd] .

The	squatter	was	a	poor	alien	on	the	land	.
这	非法占地者	曾是	一个	贫穷的	外星人	在	这	土地	.

这个非法居住者是这片土地上的一个贫穷的异乡人。

[hi:; hi]['set(ə)ld][ɒn][ðə; ði] [weɪst] , [bɪlt] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd][gɒt][tə'geðə(r)][ə; eɪ][fju:] [gi:s] ,

He	settled	on	the	waste	,	built	a	cottage	,	and	got	together	a	few	geese	,
他	定居	在	这	浪费	,	建造	一个	小屋	,	和	得到	一起	一个	很少	鹅	,

他选定了这片荒地，盖了一间小屋，还养了几只鹅。

[pə'hæps] [ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔ:s] ; [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði][lænd] .

perhaps	a	cow	and	a	horse	;	and	began	to	cultivate	the	land	.
也许	一个	奶牛	和	一个	马	;	和	开始	到	培育	这	土地	.

或许还有一头牛和一匹马；然后开始耕种土地。

[wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)][hi:; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['kɒmən] [raɪt] ;

With	the	coming	of	the	enclosure	he	lost	his	common	right	;
和	这	未来	的	这	外壳	他	丢失的	他的	常见的	正确的	;

随着圈地运动的到来，他失去了他的普通权利；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʌp'ru:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [stɑ:t] [ɒn][ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] ['dʒɜ:ni] [ɒv; əv] ['begərɪ] .

and	thus	uprooted	he	could	start	on	a	wandering	journey	of	beggary	.
和	因此	连根拔起	他	可以	开始	在	一个	漫游	旅行	的	乞讨	.

于是，他流离失所，开始了流浪乞讨的旅程。

[pə'hæps] [wi:; wi][kæn; kən][get][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['retʃɪdnəs]

Perhaps	we	can	get	an	idea	of	the	misery	and	universal	wretchedness
也许	我们	能	得到	一个	主意	的	这	苦难	和	普遍的	悲惨

[ɒv; əv][ðə; ði]['rʊərəl][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][kwəʊt][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [frɒm; frəm][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] ,

of	the	rural	population	if	we	quote	a	few	words	from	an	eye	-	witness	,
的	这	乡村的	人口	如果	我们	引用	一个	很少	字	从	一个	眼睛	-	证人	,

如果我们引用一位目击者的几句话，或许就能了解农村人口的悲惨境遇和普遍的困苦程度。

['kɑ:bɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] ['redʒɪstə(r)] :

Cobbett	,	in	his	Parish	Register	:
科贝特	,	在	他的	教区	登记	:

科贝特在他的教区登记簿中写道：

“ [ðeə(r)] [dwelɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən][pɪg] - [bedz] ;

“	Their	dwellings	are	little	better	than	pig	-	beds	;
“	他们的	住宅	是	小的	更好的	比	猪	-	床	;

“他们的住所比猪圈好不了多少；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊks] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðeə(r)] [fu:d] [ɪz] [nɒt] ['nɪəli] [ðə; ði]['i:kwəl][ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv]

and	the	looks	would	indicate	that	their	food	is	not	nearly	the	equal	of	that	of
和	这	看起来	会	表明	那	他们的	食物	是	不是	几乎	这	平等的	的	那	的

[ə; eɪ]['nɪg] .

a	nig	.
一个	尼格	.

从他们的外表来看，他们的食物显然远不及黑人的食物。

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['hɒvl] [ɑ:(r); ə(r)] [stʌk] [ə'pɒn]['lɪt(ə)l] [plɒts] [ɒv; əv] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] [rəʊd] - [saɪd]

The	wretched	hovels	are	stuck	upon	little	plots	of	ground	by	the	road	-	side
这	可怜	茅屋	是	卡住	之上	小的	图表	的	地面	经过	这	路	-	边

[weə(r)] [ðə; ði] [speɪs] [wɒz; wəz]['waɪdə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][rəʊd][di'mɑ:nd, -'mænd] . . . .

where	the	space	was	wider	than	the	road	demanded	.	.	.	.
在哪里	这	空间	曾是	更广泛	比	这	路	要求	.	.	.	.

这些简陋的棚屋挤在路边一小块空地上，那里的空间比道路所需的宽度要宽一些.....

['jestədeɪ] ['mɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [frɒst] ;

Yesterday	morning	was	a	sharp	frost	;
昨天	早晨	曾是	一个	锋利的	霜	;

昨天早上霜冻很严重；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd][set][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['kri:tʃəz] ['dɪgɪŋ] [ʌp][ðeə(r)]['lɪt(ə)l][plɒts][ɒv; əv]

and	this	had	set	the	poor	creatures	digging	up	their	little	plots	of
和	这	有	放	这	贫穷的	生物	挖掘	向上	他们的	小的	图表	的

[pə'teɪtəʊz] .

potatoes	.
土豆	.

这导致这些可怜的家伙们不得不挖掉他们的小块土豆地。

[ɪn][maɪ] [həʊl] [laɪf][ai]['nevə(r)] [sɔ:]

In	my	whole	life	I	never	saw
在	我的	所有的	生活	我	绝不	锯

我一生中从未见过

[pi:] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

第5页

[sʌtʃ] ['retʃɪdnəs] , [nɒt]['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][plɑ:n'teɪʃ(ə)n]['ni:grəuz] .

such	wretchedness	,	not	even	among	the	plantation	negroes	.
这样的	悲惨	,	不是	甚至	之中	这	种植园	黑人	.

即使在种植园的黑奴中，也看不到如此悲惨的境况。

" [ðə; ði]['leɪbərə(r)] , [tu:; tə] [ki:p] [frɒm; frəm] ['stɑ:vɪŋ] , ['ɒf(ə)n] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['pəʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['peti]

"	The	laborer	,	to	keep	from	starving	,	often	turned	to	poaching	and	petty
"	这	劳动者	,	到	保持	从	饥饿	,	经常	转向	到	偷猎	和	小气

['θi:vəri] .

thievery	.
盗窃	.

“为了不挨饿，劳动者常常铤而走险，从事偷猎和小偷小摸等勾当。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nəʊblmən] [hæd; həd][ðeə(r)] [p'ɑ:ks] [ɪn'kləʊzd] [ə'genst] ['trespəsəz] .

But	the	noblemen	had	their	parks	enclosed	against	trespassers	.
但	这	贵族	有	他们的	公园	内	反对	擅闯者	.

但贵族们都用栅栏围住了他们的公园，防止外人擅自闯入。

[sprɪŋ] - [gʌnz] [wɜ:(r); wə(r)][set] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ɪst'eɪts] .

Spring	-	guns	were	set	up	on	the	estates	.
春天	-	枪支	是	放	向上	在	这	庄园	.

庄园里架设了弹簧炮。

['pəʊtʃɪŋ] [ə'fensɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ] [deθ] , [ɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði] [li:st] [baɪ]

Poaching	**offenses**	**were**	**made**	**punishable**	**by**	**death**	**,**	**or**	**at**	**the**	**least**	**by**
偷猎	犯罪	是	制成	可处罚的	经过	死亡	,	或者	在	这	至少	经过

[ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ɒ'streɪliə] .

transportation	**to**	**Australia**	**.**
运输	到	澳大利亚	.

偷猎罪可判处死刑，或至少流放到澳大利亚。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [maɪt] [si:k] ['tʃærəti] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['pɔ:pə(r)] [wɜ:k] - [haʊs] .

The	**poor**	**might**	**seek**	**charity**	**from**	**the**	**parish**	**pauper**	**work**	**-**	**house**	**.**
这	贫穷的	可能	寻找	慈善机构	从	这	教区	穷光蛋	工作	-	房子	.

穷人可能会向教区济贫院寻求救济。

[ɔ:(r)] [ðeɪ] [maɪt] [stɑ:v] .

Or	**they**	**might**	**starve**	**.**
或者	他们	可能	饿死	.

或者他们可能会饿死。

['meni] [rɪ'fɔ:rmz] [tu:; tə]['betə(r)] [ði:z] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)] [prə'pəʊzd] ,

Many	**reforms**	**to**	**better**	**these**	**conditions**	**were**	**proposed**	**,**
许多	改革	到	更好的	这些	状况	是	建议的	,

人们提出了许多改善这些状况的改革方案，

['meɪnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [hæd; həd][dʒʌst] [si:n] [ɪn][ə; eɪ]['sɪstə(r)]['neɪʃ(ə)n] [wɒt]

mainly	**because**	**the**	**English**	**Aristocracy**	**had**	**just**	**seen**	**in**	**a**	**sister**	**nation**	**what**
主要	因为	这	英语	贵族	有	只是	已见	在	一个	姐姐	国家	什么

[ə; eɪ] ['despərət] [ˌprəʊlɪ'teərɪət][kʊd; kəd][du:; də] [ɪf] [pʊʃt] [tu:; tə] [ɛkstɹ'i:mz] [ɒv; əv] ['mɪzəri] .

a	**desperate**	**proletariat**	**could**	**do**	**if**	**pushed**	**to**	**extremes**	**of**	**misery**	**.**
一个	绝望的	无产阶级	可以	做	如果	推动	到	极端情况	的	苦难	.

主要原因是英国贵族刚刚在另一个国家亲眼目睹了绝望的无产阶级在被逼到极度悲惨境地时会做出什么事来。

[ðə; ði] [rɪ'fɔ:m] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [gəʊz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [spi:nhəmlænd] ['sɪstəm]

The	**reform**	**that**	**was**	**adopted**	**goes**	**under**	**the**	**name**	**of**	**The**	**Speenhamland**	**System**
这	改革	那	曾是	已采用	去	在下面	这	姓名	的	这	斯皮纳姆兰	系统

.

:

.

这项改革被采纳，被称为斯皮纳姆兰体系。

[ɪn] [bri:f] ,

In	**brief**	**,**
在	简短的	,

简而言之，

[ˌaɪ 'ti:][prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['leɪbərə(r)][dɪd][nɒt] [rɪ'si:v] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['mɪnɪməm] [weɪdʒ] ([wɪtʃ]

it	**provided**	**that**	**if**	**a**	**laborer**	**did**	**not**	**receive**	**a**	**certain**	**minimum**	**wage**	**(**	**which**
它	假如	那	如果	一个	劳动者	做过	不是	收到	一个	肯定	最低限度	工资	(	哪个

[wɒz; wəz][set][ɒn][ə; eɪ]['slaɪdɪŋ] [skeɪl] [tu:; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [tu:; tə][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] [wi:t]) ,

was	**set**	**on**	**a**	**sliding**	**scale**	**to**	**correspond**	**to**	**the**	**price**	**of**	**wheat**	**)**	**,**
曾是	放	在	一个	滑动	规模	到	对应	到	这	价格	的	小麦	)	,

它规定，如果劳动者没有获得一定的最低工资（该工资按阶梯式标准设定，与小麦价格相对应），

[hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pærɪʃ] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][set] [ə'maʊnt]

he	**was**	**to**	**be**	**given**	**from**	**the**	**parish**	**relief**	**to**	**make**	**up**	**the**	**set**	**amount**
他	曾是	到	是	给定	从	这	教区	宽慰	到	制作	向上	这	放	数量

.

:

.

他将从教区救济金中获得补足所需金额。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪə(r)] [tuː; tə] [peɪ] [ðɪs] ['mɪnɪməm] [weɪdʒ] ;

Nothing	was	done	to	force	the	employer	to	pay	this	minimum	wage	;
没有什么	曾是	完毕	到	力量	这	雇主	到	支付	这	最低限度	工资	;

没有任何措施强制雇主支付最低工资;

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	since	he	could	depend	upon	the	parish	having	to	pay	it	,
和	自从	他	可以	依赖	之上	这	教区	拥有	到	支付	它	,

因为他可以确定教区必须支付这笔费用,

[hiː; hi] ['seldəm] [dɪd] [gɪv] [ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [weɪdʒ] .

he	seldom	did	give	the	laborer	a	living	wage	.
他	很少	做过	给	这	劳动者	一个	活的	工资	.

他很少给工人支付足以维持生计的工资。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɔːl'redi] ['pɔːpə] ['spiːdəli] [bɪ'keɪm] [səʊ] .

The	result	was	that	those	who	were	not	already	paupers	speedily	became	so	.
这	结果	曾是	那	那些	WHO	是	不是	已经	贫民	迅速地	成为	所以	.

结果是,那些原本并非赤贫的人也迅速沦为赤贫。

[ðə; ði] [skiːm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌkʌlmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [strəʊks] [ðæt] ['pɔːpəraiz] [æn; ən]

The	scheme	was	the	culmination	of	a	series	of	strokes	that	pauperized	an
这	方案	曾是	这	高潮	的	一个	系列	的	笔画	那	贫困	一个

[ɔːl'redi] [ɪm'pɒvərɪʃt] ['neɪʃ(ə)n] .

already	impoverished	nation	.
已经	贫困	国家	.

这项计划是一系列举措的最终结果,这些举措使一个原本就贫困的国家更加贫困。

[ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lænd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒərz] [ɪn] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)]

The	laborer	was	separated	from	the	land	by	the	enclosures	in	a	greater
这	劳动者	曾是	分开	从	这	土地	经过	这	外壳	在	一个	更大的

[dɪ'griː] [ðæn; ðən] [kæn; kən] [biː; bi] ['redɪli] ['riːəlaɪzd] .

degree	than	can	be	readily	realized	.
程度	比	能	是	容易	已实现	.

圈地运动使劳动者与土地的隔绝程度远超人们的想象。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd] [ə'greərɪən] [ˌrevə'lʊʃən] , ['ɑːθə(r)] [jʌŋ] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv]

Before	the	industrial	and	agrarian	revolutions	,	Arthur	Young	estimated	that	out	of
前	这	工业的	和	农业	革命	,	亚瑟	年轻的	估计的	那	出去	的

[ə; eɪ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [eit] ,

a	population	of	8	,
一个	人口	的	8	,

在工业革命和农业革命之前,亚瑟·杨估计,在8,000万人口中,有8,000名农民。

- , - , [ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['pɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌtuː'tuː] , - , - , [ɔː(r)] [wʌn] - [fɔːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

500	,	000	,	the	agricultural	portion	was	2	,	800	,	000	,	or	one	-	fourth	of	the
-	,	-	,	这	农业	部分	曾是	2	,	-	,	-	,	或者	一	-	第四	的	这

['təʊt(ə)l] ['nʌmbə(r)] .

total	number	.
全部的	数字	.

其中农业部分为 2,800,000,占总数的四分之一。

[ɪn] [ðə; ði]

In	the
在	这

在

[piː] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

['sekənd] ['dekeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði]['təʊt(ə)l]['nʌmbə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɒv; əv][fɑːrmz]

second	**decade**	**of**	**the**	**nineteenth**	**century**	**the**	**total**	**number**	**engaged**	**of**	**farms**
第二	十年	的	这	第十九	世纪	这	全部的	数字	已订婚的	的	农场

[ænd; ənd] ['dɛəriz] [wɒz; wəz][wʌn] ,

and	**dairies**	**was**	**1**	**,**
和	乳品厂	曾是	1	,

十九世纪第二个十年，从事农场和奶牛场经营的总数为1,

- , - : [ðæt] [ɪz] [nɒt] [hɑːf] [ðə; ði]['ækʧuəl]['nʌmbə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri] [bɪ'fɔː(r)] ;

300	**,**	**000**	**:**	**that**	**is**	**not**	**half**	**the**	**actual**	**number**	**engaged**	**in**	**the**	**century**	**before**	**;**
-	,	-	:	那	是	不是	一半	这	实际的	数字	已订婚的	在	这	世纪	前	;

300,000：这还不到上个世纪实际从事该行业人数的一半；

[waɪl] [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [hæd; həd] [sʌŋk] [frɒm; frəm][wʌn]['pɜːs(ə)n][ɪn][fɔː(r)][tuː; tə][wʌn][ɪn] ['twenti] - [faɪv]

while	**the**	**proportion**	**had**	**sunk**	**from**	**one**	**person**	**in**	**four**	**to**	**one**	**in**	**twenty**	**-**	**five**
尽管	这	部分	有	沉没	从	一	人	在	四	到	一	在	二十	-	五

.

:

·

而这一比例已从四分之一下降到二十五分之一。

[ðə; ði][meɪn] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] [tʃeɪndʒ] [wɜː(r); wə(r)] ; [ðə; ði]['əʊpən] [fiːld] ['sɪstəm] [wɒz; wəz]

The	**main**	**features**	**of**	**this**	**land**	**change**	**were**	**;**	**the**	**open**	**field**	**system**	**was**
这	主要的	特征	的	这	土地	改变	是	;	这	打开	场地	系统	曾是

[ə'bɒlɪʃt] ;

abolished	**;**
废除	;

这次土地改革的主要特点是：废除了露天耕作制度；

[ðə; ði] [plaʊ] [ænd; ənd] ['greɪzɪŋ] [lændz][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kləʊzd] ; [smɔːl] [fɑːrmz][wɜː(r); wə(r)] [kən'sɒlɪdeɪtɪd]

the	**plow**	**and**	**grazing**	**lands**	**were**	**enclosed**	**;**	**small**	**farms**	**were**	**consolidated**
这	犁	和	放牧	土地	是	内	;	小的	农场	是	合并

['ɪntuː]['lɑːdʒə(r)][wʌnz] ;

into	**larger**	**ones**	**;**
进入	更大的	一个	;

耕地和牧场被圈占；小农场合并成大农场；

[njuː] ['meθədz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪbərə(r)][wɒz; wəz]

new	**methods**	**and**	**machinery**	**were**	**introduced**	**;**	**and**	**the**	**laborer**	**was**
新的	方法	和	机械	是	介绍	;	和	这	劳动者	曾是

['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] .

separated	**from**	**the**	**land**	**.**
分开	从	这	土地	.

新的方法和机器被引入；劳动者与土地分离了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['rʊərəl][kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪt][dʒɒn][kleə(r)][wɒz; wəz] [bɔːn]

It	**was**	**in**	**this**	**change**	**of**	**rural**	**conditions**	**that**	**the**	**poet**	**John**	**Clare**	**was**	**born**
它	曾是	在	这	改变	的	乡村的	状况	那	这	诗人	约翰	克莱尔	曾是	出生

[ænd; ənd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] — [ɪn][nɔː'θæmptənʃə(r); nɔːθ'hæmptənʃə(r)] ,

and	**reared**	**—**	**in**	**Northamptonshire**	**,**
和	饲养	—	在	北安普敦郡	,

正是在这种乡村环境的变化中，诗人约翰·克莱尔出生并成长于北安普敦郡。

[wɪʧ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pjʊəli] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['dɪstrɪkt][ænd; ənd][felt][ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]

which	**was**	**a**	**purely**	**agricultural**	**district**	**and**	**felt**	**the**	**misery**	**and**	**universal**
哪个	曾是	一个	纯粹	农业	区	和	毛毡	这	苦难	和	普遍的

[ˌpɔːpəraɪ'zeɪʃən] [ðæt] [went] [wɪð] [ðə; ði][ə'greərɪən] [ˌrevə'luːʃn] .

pauperization	**that**	**went**	**with**	**the**	**agrarian**	**revolution**	**.**
贫困化	那	去	和	这	农业	革命	.

这是一个纯粹的农业区，感受到了农业革命带来的苦难和普遍贫困。

[piː] . ['sɛvən]
p **.** **7**
p . 7

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ]
PART **II**
部分 二

第二部分

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][dʒɒn][kleə(r)] (- – -)
The **Life** **Of** **John** **Clare** **(** **1793** **–** **1864** **)**
这 生活 的 约翰 克莱尔 (- – -)

约翰·克莱尔（1793–1864）的生平

[dʒɒn][kleə(r)][wɒz; wəz] [hɔːn] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - [ɪn]
John **Clare** **was** **horn** **in** **the** **little** **village** **of** **Helpstone** **in**
约翰 克莱尔 曾是 喇叭 在 这 小的 村庄 的 - 在
[nɔː'θæmptənʃə(r); nɔːθ'hæmptənʃə(r)] , [ɪn] - .
Northamptonshire **,** **in** **1793** **.**
北安普敦郡 , 在 - .

1793 年，约翰·克莱尔出生于北安普敦郡赫尔普斯通小村庄。

[hɪz; ɪz]['fæməli] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wɒz; wəz] [ɪn'rəʊld] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ]
His **family** **,** **one** **of** **the** **poorest** **in** **the** **village** **,** **was** **enrolled** **in** **the** **parish**
他的 家庭 , 一 的 这 最贫困 在 这 村庄 , 曾是 已注册 在 这 教区
['pɔːpə(r)][lɪst] .
pauper **list** **.**
穷光蛋 列表 .

他的家庭是村里最贫困的家庭之一，被列入了教区的贫民名单。

[wen] [ðə; ði]['pəʊɪt][wɒz; wəz]['sev(ə)n] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][baɪ][ðə; ði] ['greɪtɪst] [prai'veiʃən][sent][hɪm][tuː; tə]
When **the** **poet** **was** **seven** **,** **his** **father** **by** **the** **greatest** **privations** **sent** **him** **to**
什么时候 这 诗人 曾是 七 , 他的 父亲 经过 这 最 匮乏 发送 他 到
[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] “ [deɪm] - [skuːl] ” ;
a **certain** **“** **Dame** **-** **School** **”** **;**
一个 肯定 “ 贵妇人 - 学校 ” ;

诗人七岁时，他的父亲迫于生计，将他送到了一所女子学校；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [speəd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm][ðeə(r)] ['veri] [lɒŋ] ,
but **the** **money** **could** **not** **be** **spared** **to** **keep** **him** **there** **very** **long** **,**
但 这 钱 可以 不是 是 幸存 到 保持 他 那里 非常 长的 ,

但是没有足够的钱让他长期留在那里。

[ænd; ənd][dʒɒn][wɒz; wəz]['haɪəd][aʊt][tuː; tə][tend][ðə; ði] [giːs] [ænd; ənd] [ʃiːp] [ɒn][ðə; ði] ['kɒmənz] .
and **John** **was** **hired** **out** **to** **tend** **the** **geese** **and** **sheep** **on** **the** **commons** **.**
和 约翰 曾是 雇用 出去 到 趋向 这 鹅 和 羊 在 这 公共领域 .

约翰被雇来照看公地上的鹅和羊。

[hiː; hi] [seɪvd] [ʌp][hɪz; ɪz] [fjuː] ['peniz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] ;
He **saved** **up** **his** **few** **pennies** **during** **the** **next** **two** **or** **three** **years** **;**
他 已保存 向上 他的 很少 便士 期间 这 下一个 二 或者 三 年 ;

接下来的两三年里，他省吃俭用，攒下了仅有的几个便士；

[ænd; ənd] [ə'gen] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ten] , [went] [tuː; tə] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .
and **again** **,** **at** **the** **age** **of** **ten** **,** **went** **to** **school** **for** **a** **few** **months** **.**
和 再次 , 在 这 年龄 的 十 , 去 到 学校 为了 一个 很少 几个月 .

十岁那年，他又上了几个月学。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['fɔːm(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪt] [rɪ'siːvd] ;
This **was** **all** **the** **formal** **education** **that** **the** **poet** **received** **;**
这 曾是 全部 这 正式的 教育 那 这 诗人 已收到 ;

这就是诗人所接受的全部正规教育；

[fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] [twelv] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['wɜ:kɪŋ] ['regjələli] [ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] .

for	at	twelve	he	was	already	working	regularly	in	the	fields	.
为了	在	十二	他	曾是	已经	在职的	经常	在	这	字段	.

因为他十二岁时就已经经常下地干活了。

[wɪð] ['hɑ:dli] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['leɪbə(r)] ,

With	hardly	strength	enough	for	the	slightest	labor	,
和	几乎	力量	足够的	为了	这	丝毫	劳动	,

他几乎连最轻微的劳动都做不了，

[səʊ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [wi:k] - [ɑ:md] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [fleɪl] [tu:; tə] [θreʃ]

so	small	and	weak	-	armed	that	his	father	made	him	a	special	flail	to	thresh
所以	小的	和	虚弱的	-	武装	那	他的	父亲	制成	他	一个	特别的	连枷	到	脱粒

[wɪð] ,

with	,
和	,

他个子矮小，手臂无力，所以他父亲特意为他做了一把连枷用来打谷。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'djʊəd] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd]['spɪrɪt] [ðəʊz] [j'iəz] .

he	must	have	endured	sufferings	of	body	and	spirit	those	years	.
他	必须	有	忍受	苦难	的	身体	和	精神	那些	年	.

那些年他一定承受了身心上的双重痛苦。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌθɜ:'ti:n] ,

When	he	was	thirteen	,
什么时候	他	曾是	十三	,

他十三岁那年，

[ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv] ['tɑ:msənz] “ ['si:z(ə)nz] ” [led] [hɪm][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊɪt]

the	reading	of	Thomson's	“	Seasons	”	led	him	to	believe	that	he	was	a	poet
这	阅读	的	汤姆逊的	“	季节	”	引领	他	到	相信	那	他	曾是	一个	诗人

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

阅读汤姆逊的《四季》后，他觉得自己也是一位诗人。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ʃəʊd] [ə; eɪ][pəʊ'etɪk] ['temprəmənt] :

He	had	already	showed	a	poetic	temperament	:
他	有	已经	显示	一个	诗意的	气质	:

他早已展现出诗人的气质：

[æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [tʃaɪld][hi:; hi][hæd; həd][set] [aʊt] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə] [wɔ:k] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]

as	a	very	young	child	he	had	set	out	one	day	to	walk	towards	the
作为	一个	非常	年轻的	孩子	他	有	放	出去	一	天	到	走	向	这

[hə'raɪz(ə)n] ,

horizon	,
地平线	,

他还是个很小的孩子时，有一天他独自一人朝着地平线走去。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

that	he	might	touch	it	.
那	他	可能	触碰	它	.

他可能会碰到它。

[æz; əz][hi:; hi] [gru:] ['əʊldə][hi:; hi][wɒz; wəz][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] ['kredʒələs] [ɒv; əv]

As	he	grew	older	he	was	unusually	credulous	of
作为	他	生长	老	他	曾是	异常地	轻信的	的

[ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl] [θɪŋz] ,

supernatural	things	,
超自然	事物	,

随着年龄增长，他对超自然事物变得异常轻信。

['fænsi] [ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] [gəʊsts] [ænd; ənd] ['gɔblɪnz] [ɪn][ðə; ði] [swɒmps] ['redi] [tu:; tə] [ə'tæk] [hɪm] .

fancying	**all**	**kinds**	**of**	**ghosts**	**and**	**goblins**	**in**	**the**	**swamps**	**ready**	**to**	**attack**	**him**	**.**
幻想	全部	种类	的	鬼魂	和	哥布林	在	这	沼泽	准备好	到	攻击	他	.

他幻想沼泽里有各种各样的鬼怪和妖精随时准备攻击他。

[ðen] , [wen] [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] “ ['si:z(ə)nz] ” ,

Then	**,**	**when**	**he**	**read**	**the**	**“**	**Seasons**	**”**	**,**
然后	,	什么时候	他	读	这	“	季节	”	,

然后，当他读到《四季》时，

[hi:; hi] ['skrɪbld] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ðə; ði] [laɪnz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɑ:ftəwədz]

he	**scribbled**	**down**	**on**	**a**	**piece**	**of**	**paper**	**the**	**lines**	**which**	**were**	**afterwards**
他	潦草的	向下	在	一个	片	的	纸	这	线条	哪个	是	然后

[nəʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði]

known	**as**	**“**	**The**
已知	作为	“	这

他在一张纸上潦草地写下了后来被称为“

[pi:] . [eit]

p	**.**	**8**
p	.	8

第8页

['mɔ:nɪŋ] [wɔ:k] .

Morning	**Walk**	**.**
早晨	走	.

晨间散步。

” [hi:; hi] [rəʊt] ['ʌðə(r)]['vɜ:rsəz][ɒn][skræps][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [stʌf] ['ɪntu:][ə; eɪ][həʊl][ɪn]

”	**He**	**wrote**	**other**	**verses**	**on**	**scraps**	**of**	**paper**	**which**	**he**	**would**	**stuff**	**into**	**a**	**hole**	**in**
”	他	写道	其他	诗句	在	碎屑	的	纸	哪个	他	会	东西	进入	一个	洞	在

[ðə; ði][wɔ:l] .

the	**wall**	**.**
这	墙	.

“他还把其他诗句写在纸片上，然后把纸片塞进墙上的一个洞里。”

[wen] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm] , [ʃi:; ʃi] [ju:st] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði]['faɪərz] .

When	**his**	**mother**	**would**	**find**	**them**	**,**	**she**	**used**	**them**	**for**	**lighting**	**the**	**fires**	**.**
什么时候	他的	母亲	会	寻找	他们	,	她	用过的	他们	为了	灯光	这	火灾	.

他母亲找到它们后，就用它们来生火。

[ðə; ði]['pəʊɪt] [ʃəʊd] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɜ:rsəz][tu:; tə][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['pɔ:tə(r)] ['lɪvɪŋ] [nɪə(r)]

The	**poet**	**showed**	**some**	**of**	**his**	**verses**	**to**	**a**	**Mr**	**.**	**Thomas**	**Porter**	**living**	**near**
这	诗人	显示	一些	的	他的	诗句	到	一个	先生	.	托马斯	搬运工	活的	靠近

-

Helpstone	**,**
-	,

诗人将他的一些诗作拿给住在赫尔普斯通附近的托马斯·波特先生看。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][əd'vaɪzd][tu:; tə] [lɜ:n] ['græmə(r)] .

and	**was**	**advised**	**to**	**learn**	**grammar**	**.**
和	曾是	建议	到	学习	语法	.

并被建议学习语法。

[ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə][du:; də] [ðɪs] [kept] [hɪm][frɒm; frəm] ['raɪtɪŋ] ['eni][mɔ:(r)]['poʊəmz][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl]

The	**attempt**	**to**	**do**	**this**	**kept**	**him**	**from**	**writing**	**any**	**more**	**poems**	**for**	**several**
这	试图	到	做	这	保留	他	从	写作	任何	更多的	诗歌	为了	一些

[j'iəz] .

years	**.**
年	.

这次尝试使他好几年都无法再创作诗歌。

['djʊərɪŋ] [ðiːz] [j'iəz] , [kleə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['veəriəs] [fɔːmz] [ɒv; əv] [deɪ] ['leɪbə(r)] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm'self]

During	these	years	,	Clare	engaged	in	various	forms	of	day	labor	to	support	himself
期间	这些	年	,	克莱尔	已订婚的	在	各种各样的	表格	的	天	劳动	到	支持	他自己

.

:

.

这些年里，克莱尔靠做各种零工来维持生计。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [wɜːkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['gɑːdnəz] [ɪn] ['bəːli] [pɑːk] ,

For	a	time	he	worked	among	the	gardeners	in	Burghley	Park	,
为了	一个	时间	他	工作	之中	这	园丁	在	伯利	公园	,

他曾有一段时间在伯利公园的园丁们中间工作。

[weə(r)] [hiː; hi] [ə'kwaɪəd] [ðə; ðɪ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [kə'raʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] .

where	he	acquired	the	habit	of	carousing	and	drinking	.
在哪里	他	获得	这	习惯	的	狂欢	和	喝	.

在那里他养成了寻欢作乐、酗酒的习惯。

[hiː; hi] [ræn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] ,

He	ran	away	for	a	few	months	but	after	wandering	about	,
他	跑	离开	为了	一个	很少	几个月	但	后	漫游	关于	,

他离家出走几个月，但四处流浪之后，

[went] [bæk] [həʊm] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ə; eɪ] [fɑːm] .

went	back	home	to	work	on	a	farm	.
去	后退	家	到	工作	在	一个	农场	.

回到家乡农场干活。

['leɪtə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [wɜːk] [æt; ət] [ə; eɪ] [laɪm] - [kɪln] ; [weə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [wɒz; wəz] [hɑːd] ,

Later	he	found	work	at	a	lime	-	kiln	;	where	,	though	the	work	was	hard	,
之后	他	成立	工作	在	一个	酸橙	-	窑	;	在哪里	,	尽管	这	工作	曾是	难的	,

后来他在一家石灰窑找到了一份工作；虽然工作很辛苦，

[hiː; hi] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['poʊəmz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] .

he	found	time	to	write	half	a	dozen	poems	in	the	course	of	a	day	.
他	成立	时间	到	写	一半	一个	打	诗歌	在	这	课程	的	一个	天	.

他一天之内竟然抽出时间写了六首诗。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ɪn] - , [ðæt] [hiː; hi] [met] ['mɑːθə] ['tɜːnə(r)] ,

It	was	at	this	time	,	in	1817	,	that	he	met	Martha	Turner	,
它	曾是	在	这	时间	,	在	-	,	那	他	遇见	玛莎	车工	,

正是在1817年，他遇到了玛莎·特纳。

[ðə; ðɪ] “ ['pæti] ” [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['poʊəmz] , [huːm] [hiː; hi] ['mærɪd] ['ɑːftə(r)] ['meni]

the	“	Patty	”	of	some	of	his	poems	,	whom	he	married	after	many
这	“	帕蒂	”	的	一些	的	他的	诗歌	,	谁	他	已婚	后	许多

[ˌhezɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] ['dɪfərənsɪz] .

hesitations	and	differences	.
犹豫	和	差异	.

他的一些诗歌中的“帕蒂”，在经历了许多犹豫和分歧后，他最终与她结婚。

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['pæti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , [θriː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [kleə(r)]

Between	the	meeting	with	Patty	and	his	marriage	,	three	years	later	,	Clare
之间	这	会议	和	帕蒂	和	他的	婚姻	,	三	年	之后	,	克莱尔

[bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['begə(r)] ,

became	almost	a	beggar	,
成为	几乎	一个	乞丐	,

从与帕蒂相遇到三年后结婚，克莱尔几乎沦落到乞丐的地步。

[ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [dɪd] , [ɒn] [ðə; ðɪ] ['pɔːpə(r)] [lɪst] ,

and	put	down	his	name	,	as	his	father	did	,	on	the	pauper	list	,
和	放	向下	他的	姓名	,	作为	他的	父亲	做过	,	在	这	穷光蛋	列表	,

他像他父亲一样，把自己的名字登记在了贫民名单上。

['kleɪmɪŋ] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

claiming	relief	from	the	parish	.
声称	宽慰	从	这	教区	.

向教区申请救济。

[ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [wen] [hiː; hi] [wɜːkt] [æt; ət][ðə; ði][laɪn] - [kɪln][hæd; həd] [biːn]

The	money	he	had	saved	when	he	worked	at	the	line	-	kiln	had	been
这	钱	他	有	已保存	什么时候	他	工作	在	这	线	-	窑	有	到过

[spent] [ɒn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'spektəs] ,

spent	on	the	printing	of	a	hundred	copies	of	a	prospectus	,
花费	在	这	印刷	的	一个	百	副本	的	一个	招股说明书	,

他在流水线窑厂工作时攒下的钱都用来印刷了一百份招股说明书。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] : “ [prə'poʊzlz] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪʃɪŋ] [baɪ] [səb'skrɪpʃnz] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

which	he	called	:	“	Proposals	for	Publishing	by	Subscriptions	a	Collection	of
哪个	他	称为	:	“	提案	为了	出版	经过	订阅	一个	收藏	的

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['traɪflz] [ɒn] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['sʌbdʒɪkts] ,

Original	Trifles	on	Miscellaneous	Subjects	,
原来的	琐事	在	各种各样的	主题	,

他将其命名为：“关于以订阅方式出版杂项主题原创琐事集的提案”，

[rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]['mɒrəl] , [ɪn] [vɜːs] , [baɪ][dʒɒn][kleə(r)][ɒv; əv] - .

Religious	and	Moral	,	in	Verse	,	by	John	Clare	of	Helpstone	.
宗教	和	道德	,	在	诗	,	经过	约翰	克莱尔	的	-	.

约翰·克莱尔（赫尔普斯通）的《宗教与道德诗》。

” [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [reɪz] ['mʌni] [ɒn] [ðɪs] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ænd; ənd][get] ['mærid] .

”	He	intended	to	raise	money	on	this	subscription	and	get	married	.
”	他	故意的	到	增加	钱	在	这	订阅	和	得到	已婚	.

“他打算通过这次订阅筹集资金结婚。”

[æz; əz][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [maɪt] ['ɪndɪkeɪt] , ['əʊnli]['sev(ə)n] [səbskɹ'aɪbəz]

As	the	title	might	indicate	,	only	seven	subscribers
作为	这	标题	可能	表明	,	仅有的	七	订阅者

正如标题所示，只有七位订阅者

[piː] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

第9页

[kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['poʊəmz] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi]

could	be	found	;	and	it	seemed	as	if	the	poems	would	never	be
可以	是	成立	;	和	它	似乎	作为	如果	这	诗歌	会	绝不	是

['prɪntɪd] .

printed	.
打印	.

这些诗歌可能被找到了；但似乎永远不会被印刷出版。

[bʌt; bət][baɪ] [gʊd] [lʌk] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stæmfəd] ['bʊkselə(r)] [kɔːld] ['drʊəri] ,

But	by	good	luck	they	fell	into	the	hands	of	a	Stamford	bookseller	called	Drury	,
但	经过	好的	运气	他们	跌倒	进入	这	双手	的	一个	斯坦福德	书商	称为	德鲁里	,

但幸运的是，它们落入了斯坦福一位名叫德鲁里的书商手中。

[huː] [sent][ðem; ðəm][tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['relətɪv] , ['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] , [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt]

who	sent	them	to	London	to	his	relative	,	Mr	.	Taylor	,	a	prominent
WHO	发送	他们	到	伦敦	到	他的	相对的	,	先生	.	泰勒	,	一个	著名的

['prɪntə(r)] .

printer	.
打印机	.

他将这些信件寄往伦敦，交给他的亲戚泰勒先生，泰勒先生是一位著名的印刷商。

['teɪlə(r)] [sɔ:] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] ,

Taylor	**saw**	**the**	**value**	**of**	**the**	**poems**	**,**
泰勒	锯	这	价值	的	这	诗歌	,

泰勒看到了这些诗歌的价值，

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][fɜ:st] ['ɪʃu:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nju:] “ ['lʌndən] [ˌmægə'zi:n] ” .

and	**announced**	**them**	**in**	**the**	**first**	**issue**	**of**	**his**	**new**	**“**	**London**	**Magazine**	**”**	**.**
和	宣布	他们	在	这	第一的	问题	的	他的	新的	“	伦敦	杂志	”	.

并在他的新杂志《伦敦杂志》第一期中宣布了这些消息。

[ɒn] ['dʒænjuəri] - , - , [hi:; hi] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] “ ['poʊəmz] [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv]['rʊərəl] [laɪf] , [ænd; ənd]

On	**January**	**16**	**,**	**1820**	**,**	**he**	**published**	**the**	**“**	**Poems**	**Descriptive**	**of**	**Rural**	**Life**	**,**	**and**
在	一月	-	,	-	,	他	已发布	这	“	诗歌	描述性的	的	乡村的	生活	,	和

['si:nəri] ,

Scenery	**,**
风景	,

1820年1月16日，他出版了《描写乡村生活和风景的诗歌》。

[baɪ][dʒɒn][kleə(r)] , [ə; eɪ][nɔ:'θæmptənʃə(r); nɔ:θ'hæmptənʃə(r)] ['pez(ə)nt] .

by	**John**	**Clare**	**,**	**a**	**Northamptonshire**	**Peasant**	**.**
经过	约翰	克莱尔	,	一个	北安普敦郡	农民	.

作者：约翰·克莱尔，北安普敦郡农民。

” [hi:; hi] [ə'tætʃt] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə] ['tʃærəti] .

”	**He**	**attached**	**an**	**introduction**	**that**	**was**	**almost**	**an**	**appeal**	**to**	**charity**	**.**
”	他	随附的	一个	介绍	那	曾是	几乎	一个	上诉	到	慈善机构	.

“他附上了一篇介绍文章，几乎像是在呼吁慈善捐助。”

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][wɒz; wəz] [ɪ'mi:diət] .

The	**success**	**of**	**the**	**poems**	**was**	**immediate**	**.**
这	成功	的	这	诗歌	曾是	即时	.

这些诗歌立刻获得了成功。

[preɪz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kwɔ:təli] [rɪ'vju:] [ðæt] [hæd; həd] [ə'tækt] [ki:ts] .

Praise	**came**	**from**	**the**	**Quarterly**	**Review**	**that**	**had**	**attacked**	**Keats**	**.**
称赞	来了	从	这	季刊	审查	那	有	遭到攻击	济慈	.

曾抨击济慈的《季刊评论》却给予了赞扬。

['mædəm] ['vɛstrɪs] [ri'sait] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][æt; ət] ['kʌvənt] ['ga:dnz] ; [rɑ'sini] [set][wʌn]

Madame	**Vestris**	**recited**	**some**	**of**	**the**	**poems**	**at**	**Covent**	**Gardens**	**;**	**Rossini**	**set**	**one**
夫人	维斯特里斯	背诵	一些	的	这	诗歌	在	科文特	花园	;	罗西尼	放	一

[ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə]['mju:zɪk] .

of	**them**	**to**	**music**	**.**
的	他们	到	音乐	.

韦斯特里斯夫人曾在科文特花园朗诵过她的一些诗歌；罗西尼为其中一首诗谱了曲。

[ðə; ði]['pəʊɪt][wɒz; wəz]['teɪkən][tu:; tə] ['lʌndən] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['edɪtə(r)] , ['mɪstə(r)] .

The	**poet**	**was**	**taken**	**to**	**London**	**under**	**the**	**guidance**	**of**	**his**	**editor**	**,**	**Mr**	**.**
这	诗人	曾是	已采取	到	伦敦	在下面	这	指导	的	他的	编辑	,	先生	.

['teɪlə(r)] ,

Taylor	**,**
泰勒	,

诗人在他的编辑泰勒先生的陪同下前往伦敦。

[hu:] [tʊk] [hɪm][tu:; tə]['θiətə, 'θi:ə-][ænd; ənd]['dɪnə(r)] ['pɑ:tiz] .

who	**took**	**him**	**to**	**theatres**	**and**	**dinner**	**parties**	**.**
WHO	采取	他	到	剧院	和	晚餐	各方	.

带他去剧院和参加晚宴的人。

[ðeə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][naɪ'i:v] [rʌ'stɪsəti] [ɪn] [dres] , ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [spi:tʃ] ,

There	**,**	**because**	**of**	**his**	**naive**	**rusticity**	**in**	**dress**	**,**	**manner**	**,**	**and**	**speech**	**,**
那里	,	因为	的	他的	幼稚的	乡村	在	裙子	,	方式	,	和	演讲	,

在那里，因为他衣着、举止和言谈都显得天真质朴，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æz; əz]['pɒpjələ(r)][æz; əz][hɪz; ɪz]['rʊərəl]['vɜːrsəz] .

he	became	as	popular	as	his	rural	verses	.
他	成为	作为	受欢迎的	作为	他的	乡村的	诗句	.

他像他的乡村诗歌一样受欢迎。

[æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːst]['vɪzɪt] , [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv] [tuː] [laɪf] - [lɒŋ] [frendz] , [lɔːd]

At	his	first	visit	,	he	gained	the	friendship	of	two	life	-	long	friends	,	Lord
在	他的	第一的	访问	,	他	获得	这	友谊	的	二	生活	-	长的	朋友们	,	主

['ræd,stɑːk][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɛmə.sən] .

Radstock	and	Mrs	.	Emmerson	.
拉德斯托克	和	太太	.	爱默生	.

在他第一次访问期间，他结识了两位终生挚友，拉德斯托克勋爵和艾默生夫人。

[səb'skrɪpʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] ; [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [ɪn'vestɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;

Subscriptions	were	raised	;	the	money	was	invested	for	him	;
订阅	是	提高	;	这	钱	曾是	投资	为了	他	;

人们筹集捐款，并将这些钱用于他的投资；

[ænd; ənd][kleə(r)] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] ['fɔːti] - [faɪv] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] .

and	Clare	found	himself	with	an	income	of	forty	-	five	pounds	a	year	.
和	克莱尔	成立	他自己	和	一个	收入	的	四十	-	五	磅	一个	年	.

克莱尔发现自己每年的收入是四十五英镑。

[ɒn] [ðæt] [ə'maʊnt] [ðə; ði]['pəʊɪt] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['wɜːkɪŋ] .

On	that	amount	the	poet	thought	he	could	live	without	working	.
在	那	数量	这	诗人	想法	他	可以	居住	没有	在职的	.

诗人认为，有了这笔钱，他就可以不用工作也能生活。

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] ['wɒndə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] ['kɒmənz] ['raɪtɪŋ] ['poʊəmz] ;

In	the	day	he	would	wander	about	the	commons	writing	poems	;
在	这	天	他	会	漫步	关于	这	公共领域	写作	诗歌	;

白天，他会在公共区域漫步，写诗；

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [ɪn] - ['pɑːləz] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz][ə d'maiərə] .

at	night	he	sat	in	the	inn	-	parlors	receiving	his	admirers	.
在	夜晚	他	卫星	在	这	客栈	-	客厅	接收	他的	仰慕者	.

夜里，他坐在客栈的客厅里接待仰慕者。

[ɪn] - [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [bʊk] , “ [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['mɪnstrəl] . ” ['gɪlkrɪst] [ænd; ənd]['teɪlə(r)]

In	1821	he	brought	out	another	book	,	“	The	Village	Minstrel	.	”	Gilchrist	and	Taylor
在	-	他	带来	出去	其他	书	,	“	这	村庄	吟游诗人	.	”	吉尔克里斯特	和	泰勒

1821年，他出版了另一本书《乡村吟游诗人》。吉尔克里斯特和泰勒

[piː] . -

p	.	10
p	.	-

[hæd; həd] [fɔːt] [ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm] ;

had	fought	the	battles	of	the	first	volume	;
有	战斗	这	战斗	的	这	第一的	体积	;

参与了第一卷中的战斗；

[bʌt; bət] ['gɪlkrɪst] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

but	Gilchrist	at	this	time	was	busily	engaged	in	a	literary	battle	between	the
但	吉尔克里斯特	在	这	时间	曾是	忙碌地	已订婚的	在	一个	文学	战斗	之间	这

['editəz] [ɒv; əv] [pəʊp] [ænd; ənd]['baɪrən][ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] .

editors	of	Pope	and	Byron	and	the	Quarterly	Review	.
编辑	的	教皇	和	拜伦	和	这	季刊	审查	.

但吉尔克里斯特当时正忙于参与《蒲柏与拜伦》杂志和《季刊评论》编辑之间的一场文学论战。

[ðɪs] ['sekənd] ['vɒlju:m] [ɒv; əv] [klɛrz] [wɒz; wəz] [left] [nɪ'glektɪd] .

This	second	volume	of	Clare's	was	left	neglected	.
这	第二	体积	的	克莱尔的	曾是	左边	被忽视的	.

克莱尔的这部第二卷作品被忽视了。

[ðə; ði] [nekst] [jɪə(r)] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [trɪp] [tu:; tə] ['lʌndən] .

The	next	year	he	made	a	second	trip	to	London	.
这	下一个	年	他	制成	一个	第二	旅行	到	伦敦	.

第二年，他第二次前往伦敦。

[ðə; ði] ['pəʊɪt] [steɪd] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['tævə:nz] [ænd; ənd] [geɪ]

The	poet	stayed	there	long	enough	to	get	acquainted	with	the	taverns	and	gay
这	诗人	入住	那里	长的	足够的	到	得到	熟人	和	这	酒馆	和	同性恋

['θiətə, 'θi:ə-] ,

theatres	,
剧院	,

诗人在那里待了足够长的时间，足以熟悉当地的酒馆和歌舞剧院。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [æn; ən] ['æktrəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frend] .

and	to	fall	in	love	with	an	actress	and	the	young	wife	of	a	friend	.
和	到	落下	在	爱	和	一个	演员	和	这	年轻的	妻子	的	一个	朋友	.

爱上了一个女演员，她还是我朋友的年轻妻子。

[hi:; hi] [met] ['gifəd] [ænd; ənd] ['mʌri] , [ænd; ənd] [sʌp] [wɪð] [læm] .

He	met	Gifford	and	Murray	,	and	supped	with	Lamb	.
他	遇见	吉福德	和	默里	,	和	喝	和	羊肉	.

他与吉福德和默里会面，并与兰姆共进晚餐。

[ðə; ði] ['fri:dəm] [ænd; ənd] ['geɪəti] [ɒv; əv] ['lʌndən] [hæd; həd] [dʌn] [kleə(r)] [nəʊ] [gʊd] [wen] [hi:; hi] [keɪm]

The	freedom	and	gaiety	of	London	had	done	Clare	no	good	when	he	came
这	自由	和	欢乐	的	伦敦	有	完毕	克莱尔	不	好的	什么时候	他	来了

[bæk] [tu:; tə] - ;

back	to	Helpstone	;
后退	到	-	;

克莱尔回到赫尔普斯通后，伦敦的自由和欢乐并没有给他带来任何好处；

[ðə; ði] [trɪp] [hæd; həd] ['mɪəli] [meɪd] [hɪm] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd] ['ləʊnli] .

the	trip	had	merely	made	him	discontented	and	lonely	.
这	旅行	有	仅仅	制成	他	不满	和	孤独	.

这次旅行只会让他更加不满和孤独。

[haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [rəʊt] ['vɜ:rsəz] ['kəʊpiəsli] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] ['betə(r)] ['ba:ginz] [ɪn] ['selɪŋ]

However	,	he	wrote	verses	copiously	and	tried	to	make	better	bargains	in	selling
然而	,	他	写道	诗句	大量	和	尝试	到	制作	更好的	特价商品	在	销售

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然而，他创作了大量的诗歌，并试图在出售诗歌时获得更好的价格。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [sək'sesf(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [hi:; hi] [hæd; həd] [su:n]

He	was	not	successful	at	this	,	and	the	little	money	he	had	soon
他	曾是	不是	成功的	在	这	,	和	这	小的	钱	他	有	很快

['dwindl] [ə'weɪ] .

dwindled	away	.
减少	离开	.

他这样做并不成功，他仅有的那点钱很快就花光了。

[stint] [hɪm'self] [ɪn] [fuːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['evə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] ['fæməli] [ænd; ənd] [əʊld] ['peərənts] [mait]

Stinting	himself	in	food	that	his	ever	increasing	family	and	old	parents	might
吝啬	他自己	在	食物	那	他的	曾经	增加	家庭	和	老的	父母	可能

[hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ,

have	enough	to	eat	,
有	足够的	到	吃	,

他省吃俭用，好让日益增多的家人和年迈的父母都能吃饱。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sɪəriəsli] [ɪl] .

he	became	seriously	ill	.
他	成为	严重地	患病的	.

他病得很重。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] [ə'gen] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] ['medɪk(ə)l] [eɪd] , [bɪ'keɪm] ['betə(r)] ['ræpɪdli] .

He	went	to	London	again	,	and	receiving	medical	aid	,	became	better	rapidly	.
他	去	到	伦敦	再次	,	和	接收	医疗的	援助	,	成为	更好的	快速	.

他再次前往伦敦，接受治疗后，病情迅速好转。

[ɒn] [ðɪs] ['vɪzɪt] ,

On	this	visit	,
在	这	访问	,

此次访问期间，

[hiː; hi] [met] [ɔːl] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['lɪtərəri] [men] [æz; əz] [ðeɪ] ['gæðəd] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ['pɑːtiz] [æt; ət]

he	met	all	the	leading	literary	men	as	they	gathered	for	dinner	parties	at
他	遇见	全部	这	领导	文学	男人	作为	他们	聚集	为了	晚餐	各方	在

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] ,

the	home	of	the	editor	,
这	家	的	这	编辑	,

他结识了所有文坛巨擘，他们经常聚集在编辑家中参加晚宴。

['teɪlə(r)] .

Taylor	.
泰勒	.

泰勒。

['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] , [klɛrz] [baɪ'ɒgrəfə(r)] , [gɪvz] [ðə; ði] ['poʊɪts] [naɪ'iːv] [ri'ækʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] “ ['laɪənz] ”

Mr	.	Martin	,	Clare's	biographer	,	gives	the	poet's	naive	reaction	to	the	“	Lions	”
先生	.	马丁	,	克莱尔的	传记作家	,	给予	这	诗人的	幼稚的	反应	到	这	“	狮子	”

[ɒn] [ðə; ði] [taɪmz] .

on	the	times	.
在	这	时代	.

马丁先生是克莱尔的传记作者，他描述了这位诗人对当时“狮子”的天真反应。

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hiː; hi] [sæt] [spel] - [baʊnd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [tɔːk] ,

Like	a	child	he	sat	spell	-	bound	listening	to	their	talk	,
喜欢	一个	孩子	他	卫星	拼写	-	边界	聆听	到	他们的	讲话	,

他像个孩子一样，看得入了迷，全神贯注地听他们说话。

[waɪl] [hiː; hi] [felt] ['kiːnli] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd]

while	he	felt	keenly	a	disappointment	that	they	were	not	as	he	had
尽管	他	毛毡	敏锐地	一个	失望	那	他们	是	不是	作为	他	有

[ɪ'mædʒɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] - [driːmz] .

imagined	them	in	his	day	-	dreams	.
想象	他们	在	他的	天	-	梦境	.

但他心中却感到深深的失望，因为他们与他在白日梦中想象的并不一样。

[æt; ət] [sʌtʃ] ['pɑːtiz] [hiː; hi] [met] ['hæzlɪt] , ['ren(ə)ldz] , ['kəʊlərɪdʒ] , [læm] , ['keəri] , [ðə; ði]

At	such	parties	he	met	Hazlitt	,	Reynolds	,	Coleridge	,	Lamb	,	Cary	,	the
在	这样的	各方	他	遇见	哈兹利特	,	雷诺兹	,	柯尔律治	,	羊肉	,	凯瑞	,	这

[trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] [ɒv; əv] ['dænti] ,

translator	of	Dante	,
翻译	的	但丁	,

在这样的聚会上，他结识了哈兹利特、雷诺兹、柯勒律治、兰姆、凯里以及但丁的译者。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] ['nəutəbəlz] .

and	many	others	notables	.
和	许多	其他的	名人	.

以及其他许多知名人士。

[piː] . -

p	.	11
p	.	-

第11页

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] - ,

As	soon	as	he	was	strong	enough	and	had	returned	to	Helpstone	,
作为	很快	作为	他	曾是	强的	足够的	和	有	返回	到	-	,

他一旦恢复体力并返回赫尔普斯通，

[hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [dʒɒb] ['dɪgɪŋ] ['dɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['dreɪnɪŋ] ['mɑːrʃəz] ;

he	got	a	job	digging	ditches	and	draining	marshes	;
他	得到	一个	工作	挖掘	沟渠	和	排水	沼泽	;

他找到了一份挖沟渠和排干沼泽的工作；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [wɜːk] .

but	he	was	too	weak	to	do	the	work	.
但	他	曾是	也	虚弱的	到	做	这	工作	.

但他身体太虚弱，无法完成这项工作。

['sɪknəs] , ['pɒvəti] , [k'eəz] , [keɪm] [fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] .

Sickness	,	poverty	,	cares	,	came	faster	and	faster	.
疾病	,	贫困	,	关心	,	来了	快点	和	快点	.

疾病、贫困、忧虑接踵而至。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ['nætʃ(ə)rəli] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [vɜːs] ;

His	thoughts	naturally	came	to	him	in	verse	;
他的	想法	自然	来了	到	他	在	诗	;

他的思绪自然而然地以诗歌的形式涌现出来；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [prɪ'ventɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [dɪ'veləpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

but	the	circumstances	of	his	life	prevented	him	from	developing	to	the
但	这	情况	的	他的	生活	阻止	他	从	发展	到	这

[ɪk'stent] [hiː; hi] ['ʌðəwaɪz] [maɪt] .

extent	he	otherwise	might	.
程度	他	否则	可能	.

但他的生活境遇阻碍了他发挥出应有的潜力。

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [k'eəz] , ['sʌmtaɪmz] [drɪŋk] , ['sʌmtaɪmz] [stɑː'veɪʃ(ə)n] ,

Sometimes	his	poverty	and	his	cares	,	sometimes	drink	,	sometimes	starvation	,
有时	他的	贫困	和	他的	关心	,	有时	喝	,	有时	饥饿	,

[prɪ'ventɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] ['raɪtɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

prevented	him	from	writing	at	all	.
阻止	他	从	写作	在	全部	.

有时是贫困和忧虑，有时是酗酒，有时是饥饿，使他根本无法写作。

[aʊt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['əʊpən] [skaɪ] [hiː; hi] [felt] [friː] .

Out	under	the	open	sky	he	felt	free	.
出去	在下面	这	打开	天空	他	毛毡	自由的	.

在开阔的天空下，他感到自由。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [sɪt] ,

“	There	was	a	favorite	spot	where	he	delighted	to	sit	,
”	那里	曾是	一个	最喜欢的	点	在哪里	他	高兴极了	到	坐	,

“他最喜欢坐在一个地方，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['hæləʊd] [veɪn] [ɒv; əv] ['pəʊətrɪ] [fləʊd] ['friːli] .

and	where	the	hallowed	vein	of	poetry	flowed	freely	.
和	在哪里	这	神圣的	静脉	的	诗	流动	自由	.

诗歌的圣泉在那里自由流淌。

[ðɪs] [spɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [əʊk] [ɒn] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [ɒv; əv] - [hiːθ] , [kɔːld] [liː] [kləʊz] [əʊk] .

This	spot	was	the	hollow	oak	on	the	border	of	Helpstone	heath	,	called	Lea	Close	Oak	.
这	点	曾是	这	空洞的	橡木	在	这	边界	的	-	希思	,	称为	莉亚	关闭	橡木	.

这里是赫尔普斯通荒原边缘的一棵空心橡树，名为利克洛斯橡树。

[fjuː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['evə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ;

Few	human	beings	ever	came	to	this	place	;
很少	人类	生物	曾经	来了	到	这	地方	;

很少有人来过这里；

[ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [əʊk] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [juːst] [tuː; tə] [sɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ɪn] ['saɪlənt] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ,

inside	this	oak	the	poet	used	to	sit	for	hours	in	silent	meditations	,
里面	这	橡木	这	诗人	用过的	到	坐	为了	小时	在	沉默的	冥想	,

诗人过去常常在这棵橡树下静坐数小时进行冥想。

[fər'get] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [ænd; ənd] [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] .

forgetting	everything	about	him	and	unmindful	of	the	waning	day	and	the	mantle	of	darkness	falling	over	the	earth	.
遗忘	一切	关于	他	和	漫不经心	的	这	减弱	天	和	这	地幔	的	黑暗	坠落	超过	这	地球	.

他忘记了关于他的一切，也丝毫不在意日渐消逝的白昼和笼罩大地的黑暗。

” (['mɑːrtɪnz] “ [laɪf] [ɒv; əv] [dʒɒn] [kleə(r)] . ”)

”	(	Martin's	“	Life	of	John	Clare	.	”	)
”	(	马丁的	“	生活	的	约翰	克莱尔	.	”	)

（马丁的《约翰·克莱尔传》）

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ɒv; əv] [prɒ'sperətɪ] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['evə(r)] - [ə'prest] , ['pɒvətɪ] - [kræmpt] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪt] .

A	few	years	of	prosperity	relieved	the	ever	-	oppressed	,	poverty	-	cramped	life	of	the	poet	.
一个	很少	年	的	繁荣	松了口气	这	曾经	-	受压迫者	,	贫困	-	狭窄	生活	的	这	诗人	.

几年的繁荣缓解了诗人长期受压迫、贫困的生活。

['djʊərɪŋ] [ðiːz] [fjuː] [j'iəz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [wɪʃ] [left] [ˌʌnfʊl'fɪld] ,

During	these	few	years	there	was	scarcely	a	wish	left	unfulfilled	,
期间	这些	很少	年	那里	曾是	几乎	一个	希望	左边	未实现的	,

在这短短几年里，几乎所有的愿望都得到了满足。

[seɪv] [ðə; ði] [wʌn] [ɒv; əv] ['wɒntɪŋ] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lænd] .

save	the	one	of	wanting	a	strip	of	earth	and	to	be	king	of	his	own	land	.
节省	这	一	的	想要	一个	条	的	地球	和	到	是	国王	的	他的	自己的	土地	.

除了想要一块土地并成为自己土地的国王之外。

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][krɒp][ænd; ənd][mɔː(r)] ['sɪknəs] [brɔːt] [hɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðiː]['daɪə(r)][wɒnt][ɒv; əv]

A	poor	crop	and	more	sickness	brought	him	back	into	the	dire	want	of
一个	贫穷的	庄稼	和	更多的	疾病	带来	他	后退	进入	这	可怕的	想	的

[hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [j'iəz] .

his	former	years	.
他的	以前的	年	.

歉收和疾病使他再次陷入了早年的贫困境地。

[ðə; ðiː] [ɜːl] [fɪts'wɪljəm] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['eɪkəz][ɒv; əv][lænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɒtɪdʒ] ;

The	Earl	Fitzwilliam	gave	him	a	few	acres	of	land	and	a	small	cottage	;
这	伯爵	菲茨威廉	给予	他	一个	很少	英亩	的	土地	和	一个	小的	小屋	;

菲茨威廉伯爵给了他几英亩土地和一间小木屋;

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ðiː][spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz][lɪvd; 'laɪvd][wɒz; wəz][mɔː(r)]

but	the	change	from	the	spot	where	he	had	always	lived	was	more
但	这	改变	从	这	点	在哪里	他	有	总是	居住地	曾是	更多的

[ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][beə(r)] ,

than	he	could	bear	,
比	他	可以	熊	,

但是，与他一直居住的地方相比，这里的改变让他难以承受。

[ænd; ənd][saɪnz][ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪn'sænəti] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]

and	signs	of	approaching	insanity	became	more
和	标志	的	接近	疯狂	成为	更多的

精神错乱的迹象变得越来越明显。

[piː] . -

p	.	12
p	.	-

第12页

['nəʊtɪsəb(ə)l] .

noticeable	.
显	.

显。

[ðə; ðiː] [ɜːl] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][send][hɪm][tuː; tə][æn; ən][ə'saɪləm] ,

The	Earl	proposed	to	send	him	to	an	asylum	,
这	伯爵	建议的	到	发送	他	到	一个	庇护所	,

伯爵提议将他送进精神病院。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ðiː]['pəʊɪt][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

since	it	was	decided	that	the	poet	had	lost	his	mind	.
自从	它	曾是	决定	那	这	诗人	有	丢失的	他的	头脑	.

因为人们认定这位诗人精神失常了。

['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪd] [frendz] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][send][hɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['praɪvət]

Mr	.	Taylor	with	some	interested	friends	arranged	to	send	him	to	a	private
先生	.	泰勒	和	一些	感兴趣的	朋友们	安排	到	发送	他	到	一个	私人的

[ə'saɪləm] ['mænɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['ælən] ,

asylum	managed	by	a	Dr	.	Allen	,
庇护所	管理	经过	一个	博士	.	艾伦	,

泰勒先生和一些感兴趣的朋友安排将他送到艾伦医生管理的一家私人精神病院。

[æt; ət] [haɪ] [brɪdʒ] .

at	High	Bridge	.
在	高的	桥	.

在高桥。

['həʊmsɪknəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [meɪd] [hɪm] [rʌn] [ə'weɪ] ,

Homesickness	for	his	wife	and	children	made	him	run	away	,
思乡之情	为了	他的	妻子	和	孩子们	制成	他	跑步	离开	,

思念妻儿让他离家出走。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [haɪ] [brɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] , ['triːtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst]

after	he	had	been	at	High	Bridge	for	four	years	,	treated	with	the	utmost
后	他	有	到过	在	高的	桥	为了	四	年	,	治疗	和	这	极致

['kaɪndnəs] .

kindness	.
仁慈	.

他在高桥镇待了四年，受到了极大的善待。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒn] [ðɪs] ['dʒɜːni] , [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] ['ɑːftəwədz] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] , [wɜː(r); wə(r)]

His	experiences	on	this	journey	,	as	described	afterwards	in	a	letter	,	were
他的	经历	在	这	旅行	,	作为	描述	然后	在	一个	信	,	是

[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [pə'θetɪk] [kaɪnd] .

of	the	most	pathetic	kind	.
的	这	最多	可怜的	种类	.

他在这次旅途中的经历，后来在一封信中有所描述，是极其悲惨的。

[fɔː(r); fə(r)] ['naɪnti] ['aʊəz] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

For	ninety	hours	he	had	nothing	to	eat	,
为了	九十	小时	他	有	没有什么	到	吃	,

他连续九十个小时没吃东西。

[seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [tə'bækəʊ] [krʌmz] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn]

save	a	few	tobacco	crumbs	he	had	found	in	his	pocket	and	the	green
节省	一个	很少	烟草	面包屑	他	有	成立	在	他的	口袋	和	这	绿色的

[grɑːs] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .

grass	by	the	roadside	.
草	经过	这	路边	.

他只留下了口袋里找到的几块烟草碎屑和路边的绿草。

['daɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][frɒm; frəm]['hʌŋgə(r)] , [wɪð] [bruːzd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [fiːt] ,

Dying	on	the	road	from	hunger	,	with	bruised	and	bleeding	feet	,
垂死	在	这	路	从	饥饿	,	和	瘀伤	和	出血	脚	,

因饥饿而死在路边，双脚伤痕累累，鲜血淋漓。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp][ɒn][ðə; ði]['rəʊdsaɪd][baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] .

he	was	picked	up	on	the	roadside	by	his	wife	.
他	曾是	挑选	向上	在	这	路边	经过	他的	妻子	.

他被妻子从路边接走了。

[tuː] ['kaʊnti] [fɪ'zɪʃən] [keɪm] [ænd; ənd] [saɪnd] [ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃʌt] [hɪm] [ʌp]

Two	county	physicians	came	and	signed	the	certificate	that	was	to	shut	him	up
二	县	医生	来了	和	签名	这	证书	那	曾是	到	关闭	他	向上

[ɪn][ðə; ði][nɔː'θæmptənʃə(r); nɔːθ'hæmptənʃə(r)] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['twenti] - [tuː]

in	the	Northamptonshire	Insane	Asylum	for	the	remaining	twenty	-	two
在	这	北安普敦郡	疯狂的	庇护所	为了	这	其余的	二十	-	二

[j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

years	of	his	life	.
年	的	他的	生活	.

两名县医生前来签署了证明，将他关进北安普敦郡精神病院，直到他生命的最后二十二年。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [kleə(r)][wɒz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [rɪ'spekt] .

At	this	place	Clare	was	treated	with	the	utmost	respect	.
在	这	地方	克莱尔	曾是	治疗	和	这	极致	尊重	.

在这里，克莱尔受到了极大的尊重。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [pleɪst] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [wɔːd] [wɪð] [ðə; ði] ['praɪvət] ['peɪʃ(ə)nts] ,

The	officials	placed	him	in	a	ward	with	the	private	patients	,
这	官员	放置	他	在	一个	病房	和	这	私人的	患者	,

官员们把他安排在与私人病人同住的病房里。

['peɪɪŋ] ['ɒnə(r)][tu:; tə][hɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] [ðəm'selvz] [baɪ] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði]['pəʊɪt][ɪn]

paying	honor	to	him	as	well	as	to	themselves	by	recognizing	the	poet	in
付费	荣誉	到	他	作为	出色地	作为	到	他们自己	经过	识别	这	诗人	在

[ðə; ði]['pɔ:pə(r)] .

the	pauper	.
这	穷光蛋	.

通过认出穷人身上的诗人气质，既是对他的一种致敬，也是对自己的一种致敬。

[ɪn][ə; eɪ]['ri:ses; rɪ'ses][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['wɪndəʊz] , [hi:; hi] [spent] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	a	recess	in	one	of	the	big	windows	,	he	spent	the	greater	part	of	the
在	一个	凹陷处	在	一	的	这	大的	视窗	,	他	花费	这	更大的	部分	的	这

[j'iəz] ,

years	,
年	,

他把大岁月的大部分时间都花在了其中一扇大窗户的壁龛里。

['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] .

writing	and	thinking	.
写作	和	思维	.

写作和思考。

[wen] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [wi:k] [ænd; ənd][ɪn'fɜ:m] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [wi:ld] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]

When	he	became	very	weak	and	infirm	,	he	was	wheeled	about	in	the
什么时候	他	成为	非常	虚弱的	和	虚弱	,	他	曾是	带轮子的	关于	在	这

['ga:dnz] .

gardens	.
花园	.

当他身体非常虚弱时，人们用轮椅把他从花园里推出去。

[ɒn] ['fraɪdeɪ] [meɪ] - , - [hi:; hi][daɪd] .

On	Friday	May	20	,	1864	he	died	.
在	星期五	可能	-	,	-	他	死亡	.

1864年5月20日星期五，他去世了。

[ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'saɪləm] [rəʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:l] [fɪts'wɪljəm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

The	superintendent	of	the	asylum	wrote	to	the	Earl	Fitzwilliam	for	the
这	校长	的	这	庇护所	写道	到	这	伯爵	菲茨威廉	为了	这

[smɔ:l] [sʌm] ['nesəsəri] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] [ðæt] [hi:; hi][bi:; bi] ['berid] [ɪn]

small	sum	necessary	to	carry	out	the	wish	of	the	poet	that	he	be	buried	in
小的	和	必要的	到	携带	出去	这	希望	的	这	诗人	那	他	是	埋葬	在

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [sɔɪl] .

his	native	soil	.
他的	本国的	土壤	.

精神病院院长写信给菲茨威廉伯爵，请求支付一笔小额款项，以实现诗人希望葬于故土的遗愿。

[ðə; ði] [ɜ:l] [rɪ'fju:zd] ; [bʌt; bət][sʌm; səm][kaɪnd] [frendz] [reɪzd] [ðə; ði] [sʌm] .

The	Earl	refused	;	but	some	kind	friends	raised	the	sum	.
这	伯爵	拒绝	;	但	一些	种类	朋友们	提高	这	和	.

伯爵拒绝了；但一些好心的朋友筹集了这笔款项。

[kleə(r)] [naʊ] [laɪz]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [brɔ:d] ['sɪkəmɔ:(r)] [tri:]

Clare	now	lies	under	a	broad	sycamore	tree
克莱尔	现在	谎言	在下面	一个	广阔	梧桐树	树

克莱尔现在躺在一棵宽阔的梧桐树下。

[pi:] . -

p	.	13
p	.	-

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['semətri] [ɒv; əv] - ,

in	the	little	cemetery	of	Helpstone	,
在	这	小的	公墓	的	-	,

在赫尔普斯通的小墓园里，

“ [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ə'bʌv] [bʌt; bət][ðə; ði] [gri:n] [grɑ:s][ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tɜ:n(ə)l] [vɔ:lt] [ɒv; əv]['hev(ə)n] .

“	with	nothing	above	but	the	green	grass	and	the	eternal	vault	of	heaven	.
“	和	没有什么	多于	但	这	绿色的	草	和	这	永恒	金库	的	天堂	.

“头顶只有绿草和永恒的苍穹。”

” [pi:] . -

”	p	.	14
”	p	.	-

第14页

[pɑ:t] [θri:]

PART	III
部分	三、

第三部分

['kʌntri] [laɪf] [ɪn][ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv][dʒɒn][kleə(r)]

Country	Life	in	the	Poetry	of	John	Clare
国家	生活	在	这	诗	的	约翰	克莱尔

约翰·克莱尔诗歌中的乡村生活

[ɔ:l'ðəʊ] [dʒɒn][kleə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pez(ə)nt] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] ['pɒvəti] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Although	John	Clare	was	a	peasant	suffering	from	poverty	all	his	life	,
虽然	约翰	克莱尔	曾是	一个	农民	痛苦	从	贫困	全部	他的	生活	,

虽然约翰·克莱尔一生都是个饱受贫困之苦的农民，

[hɪz; ɪz]['pəʊətri][wɒz; wəz][nɒt] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][ˌprɒpəgæn'dɪstɪk][bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən][ɑ:'tɪstɪk] ['pɜ:pəs]

his	poetry	was	not	written	with	a	propagandistic	but	with	an	artistic	purpose
他的	诗	曾是	不是	书面	和	一个	宣传性的	但	和	一个	艺术	目的

.

:

·

他的诗歌创作并非出于宣传目的，而是出于艺术目的。

[ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəriz] ['di:lɪŋ] [wɪð]

The	literature	of	the	eighteenth	and	nineteenth	centuries	dealing	with
这	文学	的	这	第十八	和	第十九	几个世纪	处理	和

['kʌntri] [laɪf][wɒz; wəz]['aɪðə(r)][ɑ:'tɪstɪk][ɔ:(r)]['səʊʃ(ə)l][ɪn] ['pɜ:pəs] .

country	life	was	either	artistic	or	social	in	purpose	.
国家	生活	曾是	任何一个	艺术	或者	社会的	在	目的	.

十八、十九世纪描写乡村生活的文学作品，其目的要么是艺术性的，要么是社会性的。

[ˌebə'ni:zə(r)] ['eliət] , ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪn] [taɪm][æz; əz][kleə(r)] ,

Ebenezer	Elliott	,	living	at	the	sane	time	as	Clare	,
埃比尼泽	埃利奥特	,	活的	在	这	理智	时间	作为	克莱尔	,

与克莱尔生活在同一时期的埃比尼泽·艾略特

[rəʊt] ['poʊəmz] [wɪð] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] ['pɜ:pəs] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'pi:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:n] [lɔ:z] ,

wrote	poems	with	a	social	purpose	—	for	the	repeal	of	the	Corn	Laws	,
写道	诗歌	和	一个	社会的	目的	—	为了	这	废除	的	这	玉米	法律	,

创作诗歌是为了实现社会目标——废除《谷物法》。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmpɔ:t] ['dju:tiz][ɒn] [rɔ:] [mə'tɪəriəl] .

and	the	lowering	of	the	import	duties	on	raw	material	.
和	这	降低	的	这	进口	职责	在	生的	材料	.

以及降低原材料进口关税。

[ɔːl'ðəʊ] ['eliət] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːn] [lɔːz] , [jet] [hiː; hi] [rəʊt] [ə'genst]
Although **Elliott** **was** **actually** **benefitted** **by** **the** **Corn** **Laws** **,** **yet** **he** **wrote** **against**
虽然 埃利奥特 曾是 实际上 受益 经过 这 玉米 法律 , 然而 他 写道 反对
[ðem; ðəm][məʊst] ['bɪtəli] .
them **most** **bitterly** **.**
他们 最多 苦涩地 .

尽管埃利奥特实际上从《谷物法》中受益，但他却对这些法律进行了最激烈的抨击。

[dʒɒn][kleə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
John **Clare** **,** **on** **the** **other** **hand** **,**
约翰 克莱尔 , 在 这 其他 手 ,

约翰·克莱尔则恰恰相反，

[ɪm'pɒvərɪʃt] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][baɪ][ðə; ði] [kɔːn] [lɔːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['sɪmələ(r)] ['meʒəz] ,
impoverished **all** **his** **life** **by** **the** **Corn** **Laws** **and** **other** **similar** **measures** **,**
贫困 全部 他的 生活 经过 这 玉米 法律 和 其他 相似的 措施 ,

他一生都因《谷物法》和其他类似措施而贫困潦倒。

[rəʊt] ['nʌθɪŋ] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
wrote **nothing** **dealing** **with** **a** **change** **in** **the** **agricultural** **situation** **.**
写道 没有什么 处理 和 一个 改变 在 这 农业 情况 .

没有写任何关于农业形势变化的内容。

[bəuθ] ['raɪtər] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ɒnəsti] ,
Both **writers** **are** **to** **be** **praised** **for** **their** **honesty** **,**
两个都 作家 是 到 是 赞扬 为了 他们的 诚实 ,

两位作家都应因其诚实而受到赞扬。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [ɪ'miːdiət] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəsts] ,
for **their** **ability** **to** **detach** **themselves** **from** **immediate** **personal** **interests** **,**
为了 他们的 能力 到 分离 他们自己 从 即时 个人的 兴趣 ,

因为他们能够超脱于眼前的个人利益之外，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [fɪ'deləti] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɑː'tɪstɪk] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] .
and **for** **their** **fidelity** **to** **their** **artistic** **and** **social** **purposes** **.**
和 为了 他们的 忠诚 到 他们的 艺术 和 社会的 目的 .

以及他们对艺术和社会目标的忠诚。

[ðə; ði]['pəʊəmz][ɒv; əv][kleə(r)] [meɪ] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] ['klɑːsɪz] : [ðə; ði] [lʌv] ['pəʊəmz] ,
The **poems** **of** **Clare** **may** **be** **divided** **into** **three** **classes** **:** **the** **Love** **Poems** **,**
这 诗歌 的 克莱尔 可能 是 分割 进入 三 课程 : 这 爱 诗歌 ,

克莱尔的诗歌可以分为三类：爱情诗、

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)]['pəʊəmz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊəmz] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['səʊʃ(ə)l][laɪf] .
the **Nature** **Poems** **,** **and** **the** **Poems** **dealing** **with** **social** **life** **.**
这 自然 诗歌 , 和 这 诗歌 处理 和 社会的 生活 .

自然诗歌和描写社会生活的诗歌。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði]['pəʊɪts] ['raɪtɪŋz] [hiː; hi][ɪz]['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ][æn; ən][ɑː'tɪstɪk] ['pɜːpəs] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][baɪ]
In **all** **the** **poet's** **writings** **he** **is** **dominated** **by** **an** **artistic** **purpose** **rather** **than** **by**
在 全部 这 诗人的 著作 他 是 占主导地位 经过 一个 艺术 目的 相当 比 经过
[ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [ɔː(r)]
a **desire** **to** **reform** **or**
一个 欲望 到 改革 或者

诗人的所有作品都以艺术目的为主导，而非出于改革或革新的愿望。

[piː] . -
p **.** **15**
p . -

[tʃeɪndʒ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

change	conditions	.
改变	状况	.

改变条件。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ][ɪn][ðə; ði] [lʌv] ['poʊəmz] ,

We	should	expect	this	to	be	so	in	the	Love	Poems	,
我们	应该	预计	这	到	是	所以	在	这	爱	诗歌	,

我们应该预料到《情诗》中会出现这种情况。

[wɪtʃ] [fɔ:m] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:k] .

which	form	the	bulk	of	his	work	.
哪个	形式	这	大部分	的	他的	工作	.

这些作品构成了他作品的主体。

[jet] , [wi:; wi] [meɪ] [lɜ:n] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [laɪf][frɒm; frəm] [ði:z] ['poʊəmz] , [ɪf] [wi:; wi]

Yet	,	we	may	learn	something	of	the	country	life	from	these	poems	,	if	we
然而	,	我们	可能	学习	某物	的	这	国家	生活	从	这些	诗歌	,	如果	我们

[teɪk] [ðem; ðəm] ,

take	them	,
拿	他们	,

然而，如果我们认真研读这些诗歌，或许能从中了解一些乡村生活。

['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ,

written	by	a	peasant	as	they	are	,
书面	经过	一个	农民	作为	他们	是	,

出自农民之手，真是令人难以置信。

[tu:; tə][bi:; bi]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənts] [felt][baɪ][ɔ:l][ðə; ði]['rʊərəl]['læbɔ:ərz] .

to	be	typical	of	the	sentiments	felt	by	all	the	rural	laborers	.
到	是	典型的	的	这	情感	毛毡	经过	全部	这	乡村的	劳工	.

这正是所有农村劳动者普遍的感受。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəl] ['hɑ:dʃɪps] [ænd; ənd][prai'veiʃən] ,

In	spite	of	the	material	hardships	and	privations	,
在	尽管如此	的	这	材料	艰辛	和	匮乏	,

尽管物质生活艰苦匮乏，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['swi:tnəs] [ɪn][ðə; ði] ['pɛzənts] [lʌv] ,

there	is	a	simplicity	and	sweetness	in	the	peasant's	love	,
那里	是	一个	简单	和	甜味	在	这	农民的	爱	,

农家爱情中有一种纯真和甜蜜。

[æn; ən]['ɪnə(r)][laɪf][ɒv; əv]['tendə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [ænd; ənd] [wɔ:mθ] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] ,

an	inner	life	of	tender	emotions	and	warmth	of	feeling	,
一个	内	生活	的	投标	情绪	和	温暖	的	感觉	,

内心充满温柔的情感和温暖的感受，

[ðæt] [ɪz][ɪn] [stɑ:k] ['kɒntrɑ:st] [wɪð] [ɪk'stɜ:n(ə)l] ['hɑ:dʃɪps] .

that	is	in	stark	contrast	with	external	hardships	.
那	是	在	斯塔克	对比	和	外部的	艰辛	.

这与外部的艰难困苦形成了鲜明的对比。

[kleə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [lʌv] ['poʊəmz] , [ɪk'spresɪz] [ði:z] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt] .

Clare	,	in	the	love	poems	,	expresses	these	sentiments	of	the	peasant	.
克莱尔	,	在	这	爱	诗歌	,	表达	这些	情感	的	这	农民	.

克莱尔在爱情诗中表达了农民的这些情感。

[ðə; ði]['pəʊɪm] [best] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [lʌv] [ɪz][wʌn] [ɪn'taɪtld] , “ [maɪ] [lʌv] , [ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ]

The	poem	best	illustrating	the	simple	love	is	one	entitled	,	“	My	Love	,	thou	art	a
这	诗	最好的	图示	这	简单的	爱	是	一	标题	,	“	我的	爱	,	你	艺术	一个

['nəʊzgeɪ] [swiːt] . ” —

Nosegay	Sweet	.	”	—
花束	甜的	.	”	—

最能体现这种纯粹爱情的诗是《我的爱人，你是一束甜美的花束》。

[ænd; ənd] [wen] , [maɪ] ['nəʊzgeɪ] , [ðaʊ] [ʃælt] [daɪ] ,

And	when	,	my	Nosegay	,	thou	shalt	die	,
和	什么时候	,	我的	花束	,	你	应	死	,

而当我的花束，你终将死去，

[ænd; ənd] ['hɛvənz] ['flaʊə(r)][ʃæl; ʃəl] [pruːv] [ðiː] ;

And	heaven's	flower	shall	prove	thee	;
和	天	花	将	证明	你	;

天上的花朵将考验你;

[maɪ] [həʊps] [ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

My	hopes	shall	follow	to	the	sky	,
我的	希望	将	跟随	到	这	天空	,

我的希望将追随天空，

[ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [lʌv] [ðiː] .

And	everlasting	love	thee	.
和	永恒	爱	你	.

以及我对你永恒的爱。

[ðə; ði]['bæləd] [ɪn'taɪtld] “ ['wɪljəm] [ænd; ənd]['meəri] ,

The	ballad	entitled	“	William	and	Mary	,
这	民谣	标题	“	威廉	和	玛丽	,

民谣名为“威廉和玛丽，

” [-] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː] ['rʊərəl] [swein] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['swiːtˌhɑːts] ,

”	[	15	]	in	which	two	rural	swains	are	talking	of	their	sweethearts	,
”	[	-	]	在	哪个	二	乡村的	斯温斯	是	说	的	他们的	甜心们	,

[15] 其中两个乡村小伙子正在谈论他们的爱人，

[ʃəʊz] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌv] ,

shows	an	elevated	emotion	and	respect	for	the	objects	of	their	love	,
演出	一个	升高	情感	和	尊重	为了	这	对象	的	他们的	爱	,

表现出对所爱之人深厚的感情和尊重。

[ðæt] [ɪz] [diːp] [felt] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] .

that	is	deep	felt	and	natural	.
那	是	深的	毛毡	和	自然的	.

这是发自内心的、自然而然的感受。

[ai] [straɪv] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] , [nuːn] , [ænd; ənd] [naɪt] .

I	strive	to	please	her	morning	,	noon	,	and	night	.
我	努力	到	请	她	早晨	,	中午	,	和	夜晚	.

我努力让她从早到晚都感到满意。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['hɑːvɪst] [wen] [ðə; ði] [nʌts] [ɑː(r); ə(r)] [braʊn] ,

For	her	in	harvest	when	the	nuts	are	brown	,
为了	她	在	收成	什么时候	这	坚果	是	棕色的	,

在收获季节，当坚果变成棕色时，对她来说，

[ai] [teɪk] [maɪ] [krʊk] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [daʊn] .

I	take	my	crook	to	pull	the	branches	down	.
我	拿	我的	骗子	到	拉	这	分支	向下	.

我拿起拐杖去把树枝拽下来。

[ðə; ði] ['gɑːlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [riːθ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ai][baɪnd]

The	garland	and	the	wreath	for	her	I	bind
这	花环	和	这	花圈	为了	她	我	绑定

我为她编织花环和花圈

- [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][fˈeəɹəst] ['flaʊəz] [ai][faɪnd] .

Compos'd	of	all	the	fairest	flowers	I	find	.
-	的	全部	这	最公平	花朵	我	寻找	.

由我找到的所有最美丽的花朵组成。

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɛzənts] ['ɪmɪdʒəri]

And	finally	,	a	few	lines	showing	the	simplicity	of	the	peasant's	imagery
和	最后	,	一个	很少	线条	显示	这	简单	的	这	农民的	图像

[ænd; ənd] [kəmˈpærəsnz] . —

and	comparisons	.	—
和	比较	.	—

最后，寥寥数行文字展现了农民意象和比喻的简洁性。

[piː] . -

p	.	16
p	.	-

第16页

- [tɪz] [sprɪŋ] , [maɪ] [lʌv] , - [tɪz] [sprɪŋ] ,

'	Tis	Spring	,	my	Love	,	'	tis	Spring	,
-	的	春天	,	我的	爱	,	-	的	春天	,

春天来了，我的爱人，春天来了。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ˞dz] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [sɪŋ] ;

And	the	birds	begin	to	sing	;
和	这	鸟类	开始	到	唱歌	;

鸟儿开始歌唱;

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)]['wɪntə(r)] , [left] [əˈləʊn] [wɪð] [juː; jʊ] ,

If	it	were	winter	,	left	alone	with	you	,
如果	它	是	冬天	,	左边	独自的	和	你	,

如果是冬天，只剩下你一个人，

[jɔː(r); jə(r)] ['bɒni] [fɔːm] [ænd; ənd] [feɪs] ,

Your	bonny	form	and	face	,
你的	邦妮	形式	和	脸	,

你优美的身形和容貌，

[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [pleɪs] ,

Would	make	a	Summer	place	,
会	制作	一个	夏天	地方	,

可以作为避暑胜地。

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði][fˈeəɹəst]['flaʊə(r)] [ðæt] ['evə(r)] [gruː] .

And	be	the	fairest	flower	that	ever	grew	.
和	是	这	最公平	花	那	曾经	生长	.

做一朵最美的花。

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [lʌv] - [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['peznts] ,

Besides	the	sweet	and	simple	love	-	life	of	the	peasants	,
除了	这	甜的	和	简单的	爱	-	生活	的	这	农民	,

除了农民们甜蜜而简单的爱情生活之外，

[ðə; ði]['pəʊɪt] [ɪkˈspresɪz] [ðeə(r)] [θɔːts] [əˈbaʊt][ðə; ði] [bjˈuːtɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

the	poet	expresses	their	thoughts	about	the	beauties	of	nature	.
这	诗人	表达	他们的	想法	关于	这	美女	的	自然	.

诗人表达了他们对自然之美的感想。

['neɪtʃə(r)][mʌst; məst][hæv; həv][əˈfɔːd; əˈfɔrd] [dɪˈlaɪts] [ðæt] [dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Nature	must	have	afforded	delights	that	did	much	to	make	up	for	the
自然	必须	有	提供	美味	那	做过	很多	到	制作	向上	为了	这

['pɒvəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɛzənts] [læk] [ɒv; əv][məˈtɪəriəl] ['kʌmfət] .

poverty	of	the	peasant's	lack	of	material	comfort	.
贫困	的	这	农民的	缺少	的	材料	舒适	.

大自然一定提供了许多乐趣，足以弥补农民物质生活上的匮乏。

[kleə(r)] [ɪkˈspresɪz] [ðiːz] [dɪˈlaɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnɑːˈtɪkjələt] ['peznts] [wen] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbz] [ðeə(r)]

Clare	expresses	these	delights	of	the	inarticulate	peasants	when	he	describes	their
克莱尔	表达	这些	美味	的	这	不善言辞	农民	什么时候	他	描述	他们的

['sentɪmənts] ,

sentiments	,
情感	,

克莱尔在描述这些不善言辞的农民的情感时，表达了他们的这些喜悦之情。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [bjˈuːtɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [siːnz] .

as	well	as	the	beauties	of	their	native	scenes	.
作为	出色地	作为	这	美女	的	他们的	本国的	场景	.

以及他们家乡的美丽景色。

[əʊ] ['neɪtɪv] [ɪnˈdiəmənt] !

O	Native	endearments	!
哦	本国的	爱称	!

哦，本土的昵称！

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [fəˈseɪk] [ðiː] ,

I	would	not	forsake	thee	,
我	会	不是	背叛	你	,

我不会抛弃你，

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [fəˈseɪk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] ['swiːtɪst] [ɒv; əv] [siːnz] .

I	would	not	forsake	thee	for	sweetest	of	scenes	.
我	会	不是	背叛	你	为了	最甜美的	的	场景	.

即使面对最美好的景象，我也不会抛弃你。

[jɔː(r); jə(r)] [skaɪz] [meɪ] [biː; bi] ['gluːmi] , [ænd; ənd] ['mɪsti] [jɔː(r); jə(r)] ['mɔːnɪŋz] ,

Your	skies	may	be	gloomy	,	and	misty	your	mornings	,
你的	天空	可能	是	阴沉	,	和	蒙蒙	你的	早晨	,

你们那里的天空可能阴沉，早晨可能雾气弥漫，

[jɔː(r); jə(r)] [flæt] ['swɒmpi] ['væliz] [ˌʌnˈhəʊlsəm] [meɪ] [biː; bi] ;

Your	flat	swampy	vallies	unwholesome	may	be	;
你的	平坦的	沼泽地	山谷	不健康的	可能	是	;

你那平坦的沼泽山谷或许并不健康；

[stɪl] , [rɪˈfjuːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [wɪˈðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

Still	,	refuse	of	nature	without	her	adornings	,
仍然	,	拒绝	的	自然	没有	她	装饰	,

然而，它不过是自然界的残渣，失去了它的装饰。

[ðaʊ] [ɑːt][dɪə(r)][æz; əz] [ðɪs] [hɑːt] [ɪn][maɪ]['bʊzəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Thou	art	dear	as	this	heart	in	my	bosom	to	me	.
你	艺术	亲爱的	作为	这	心	在	我的	怀	到	我	.

你对我来说就像我胸中的这颗心一样珍贵。

[ðə; ði]['pəʊɪt][faindz] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] , ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ,

The	poet	finds	beauty	in	the	common	,	ordinary	,
这	诗人	发现	美丽	在	这	常见的	,	普通的	,

诗人从平凡的事物中发现美。

['nætʃ(ə)rəl]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] [fen][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːʃi] ['kʌntri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] .

natural	**objects**	**of**	**the**	**low**	**fen**	**and**	**the**	**marshy**	**country**	**of**	**his**	**birth**	**.**
自然的	对象	的	这	低的	分	和	这	沼泽地	国家	的	他的	出生	.

他出生地低洼沼泽和湿地的自然景观。

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [siːnz] [hiː; hi] [sɔː] ['əʊnli][ðə; ði] [les] ['gluːmi] [ænd; ənd] [ə'presɪv] ['æspekts] .

But	**in**	**these**	**scenes**	**he**	**saw**	**only**	**the**	**less**	**gloomy**	**and**	**oppressive**	**aspects**	**.**
但	在	这些	场景	他	锯	仅有的	这	较少的	阴沉	和	压迫性的	方面	.

但在这些场景中，他看到的只是不那么阴郁和压抑的一面。

[ðə; ði] ['kɒmənz] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [braʊn] [ænd; ənd] ['bærən] ,

The	**commons**	**may**	**have**	**been**	**brown**	**and**	**barren**	**,**
这	公共领域	可能	有	到过	棕色的	和	荒芜	,

公共用地可能曾经是棕色且贫瘠的，

[bʌt; bət][kleə(r)] [ri'membə] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [griːn] [ænd; ənd] ['dɒtɪd] [wɪð] [waɪld]

but	**Clare**	**remembers**	**them**	**when**	**they**	**were**	**green**	**and**	**dotted**	**with**	**wild**
但	克莱尔	记得	他们	什么时候	他们	是	绿色的	和	虚线	和	荒野

['flaʊəz] .

flowers	**.**
花朵	.

但克莱尔还记得它们绿意盎然、点缀着野花的时候。

[hiː; hi] [rəʊt] [wɪð] ['fænsi] , ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]

He	**wrote**	**with**	**fancy**	**,**	**feeling**	**,**	**and**	**reflection**	**about**	**these**	**simple**	**objects**	**of**
他	写道	和	想要	,	感觉	,	和	反射	关于	这些	简单的	对象	的

['neɪtʃə(r)] .

nature	**.**
自然	.

他以丰富的想象力、细腻的情感和深刻的思考来描写这些简单的自然事物。

[ɪn][hɪz; ɪz]['fænsi][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['ɪnsekts] , [wɪtʃ] [tuː; tə] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli]

In	**his**	**fancy**	**he**	**lived**	**the**	**life**	**of**	**insects**	**,**	**which**	**to**	**many**	**are**	**simply**
在	他的	想要	他	居住地	这	生活	的	昆虫	,	哪个	到	许多	是	简单地

[ə'nɔɪəns] ,

annoyances	**,**
烦心事	,

在他的想象中，他过着昆虫的生活，而对许多人来说，昆虫只不过是令人讨厌的东西。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [tuː; tə][hɪm][ɑː(r); ə(r)] ['fɛəriz] , [wɪð] ['kʌləd] [hʊdz] [ænd; ənd] ['bɜːnɪʃt] [wɪŋz] ,

but	**which**	**to**	**him**	**are**	**fairies**	**,**	**with**	**colored**	**hoods**	**and**	**burnished**	**wings**	**,**
但	哪个	到	他	是	仙女	,	和	有色	引擎盖	和	抛光	翅膀	,

但在他眼里，她们是戴着彩色兜帽、长着闪亮翅膀的仙女。

[dɪs'gaɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['splendɪd] [ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] , [rɔkt] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]

disguised	**in**	**a**	**sort**	**of**	**splendid**	**masquerade**	**,**	**rocked**	**to**	**sleep**	**in**	**the**
伪装	在	一个	种类	的	灿烂	化装舞会	,	摇滚	到	睡觉	在	这

[smuːð] ['velvɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hedʒ] - [rəʊz] ,

smooth	**velvet**	**of**	**the**	**hedge**	**-**	**rose**	**,**
光滑的	天鹅绒	的	这	对冲	-	玫瑰	,

伪装成一场华丽的化装舞会，在柔滑的玫瑰篱笆绒毛中安然入睡，

[ɔː(r)] ['slʌmbə] [laɪk] ['prɪnsɪz] [ɪn][ðə; ði] [hiːθs] ['pɜːp(ə)l] [hʊd] , [sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm][reɪn] ,

or	**slumbering**	**like**	**princes**	**in**	**the**	**heath's**	**purple**	**hood**	**,**	**secure**	**from**	**rain**	**,**
或者	沉睡	喜欢	王子们	在	这	希思	紫色的	兜帽	,	安全的	从	雨	,

或者像王子一样在石楠花紫色的兜帽下安然入睡，免受风雨侵袭。

[piː] . -

p	**.**	**17**
p	.	-

[frɒm; frəm] ['drɒpɪŋ] [djuːz] , [ɪn][ðeə(r)][bedz][ænd; ənd] ['peɪntɪd] [wɔːlz] .

from	dropping	dews	,	in	their	beds	and	painted	walls	.
从	下降	露水	,	在	他们的	床	和	绘	墙壁	.

从滴落的露水，到它们的床铺和彩绘墙壁。

[ə; eɪ]['dʒɒli][ænd; ənd] ['rɔɪəl] [laɪf] [ðɪs] [si:m] ,

A	jolly	and	royal	life	this	seems	,
一个	快乐的	和	皇家	生活	这	似乎	,

这看起来真是一种快乐而高贵的生活啊！

[ðɪs] [laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][hænd][ɒv; əv] [pleɪ] - ['feloʊz] ['mɒkɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wɪð] [ðeə(r)] ['glɪtərɪŋ]

this	life	of	a	hand	of	play	-	fellows	mocking	the	sunshine	with	their	glittering
这	生活	的	一个	手	的	玩	-	伙伴们	嘲讽	这	阳光	和	他们的	闪闪发光

[wɪŋz] ,

wings	,
翅膀	,

这是一群玩伴用闪亮的翅膀嘲笑阳光的生活，

[ɔː(r)] ['drɪŋkɪŋ] ['gəʊldən] [waɪn] [ænd; ənd][mɪ'θeglɪn; 'meθəglɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][kʌp][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌni]

or	drinking	golden	wine	and	metheglin	from	the	cup	of	the	honey
或者	喝	金的	葡萄酒	和	甲氧苄啶	从	这	杯子	的	这	蜂蜜

['flaʊə(r)] .

flower	.
花	.

或者用蜂蜜花杯喝金酒和麦特格林。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'flektɪv] [muːd] , [hiː; hi] [siːz] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['mɪstəriz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

In	a	reflective	mood	,	he	sees	into	the	eternal	mysteries	of	nature	,
在	一个	反光的	情绪	,	他	看到	进入	这	永恒	谜团	的	自然	,

他陷入沉思，洞察自然永恒的奥秘。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fɔːmz] [ænd; ənd] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv] ['aʊtwəd] [ep'iəɹənsɪz] .

beneath	the	forms	and	symbols	of	outward	appearances	.
下面	这	表格	和	符号	的	向外	外貌	.

在表象的形式和符号之下。

['kaʊslɪp] [ɒv; əv]['gəʊldən] [bluːmz] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ][æz; əz] [freʃ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz]

Cowslips	of	golden	blooms	will	come	and	go	as	fresh	two	thousand	years
报春花	的	金的	花朵	将要	来	和	去	作为	新鲜的	二	千	年

[frɒm; frəm] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tə'deɪ] .

from	now	as	they	are	today	.
从	现在	作为	他们	是	今天	.

两千年后，金色的报春花依然会像今天一样鲜艳如初。

[brʊks] , ['biːz] , [bɝdz] , [frɒm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ] ,

Brooks	,	bees	,	birds	,	from	age	to	age	,
布鲁克斯	,	蜜蜂	,	鸟类	,	从	年龄	到	年龄	,

溪流、蜜蜂、鸟儿，代代相传。

[ðiːz] [wɪl] [sɪŋ] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] .

these	will	sing	when	all	the	ambitious	things	of	earth	have	passed	away	.
这些	将要	唱歌	什么时候	全部	这	雄心勃勃	事物	的	地球	有	通过了	离开	.

当世间一切雄心壮志都消逝之后，它们才会歌唱。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)]['poʊəmz][ɒv; əv][kleə(r)] : [truːθ] [ɪn][ðə; ði]

There	are	two	characteristics	in	the	nature	poems	of	Clare	:	truth	in	the
那里	是	二	特征	在	这	自然	诗歌	的	克莱尔	:	真相	在	这

['peɪntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] ,

painting	of	the	objects	,
绘画	的	这	对象	,

克莱尔的自然诗歌有两个特点：对物体的描绘真实，

[ænd; ənd] ['tendənəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] .

and	tenderness	in	his	sentiments	toward	them	.
和	压痛	在	他的	情感	朝向	他们	.

他对她们怀有温柔的感情。

[ðə; ði]['pəʊɪt][ɪz][bəuθ] ['tru:θfl] [ænd; ənd]['tendə(r)] [wen] [hi:; hi] [peɪnts] [ə; eɪ]['bɜ:rdz] [nest] ,

The	poet	is	both	truthful	and	tender	when	he	paints	a	bird's	nest	,
这	诗人	是	两个都	真实	和	投标	什么时候	他	油漆	一个	鸟类	巢	,

诗人描绘鸟巢时，既真诚又温柔。

[ə; eɪ] [nest] ['ɒf(ə)n] [si:n] [bʌt; bət]['nevə(r)] [dɪ'stɜ:bd] .

a	nest	often	seen	but	never	disturbed	.
一个	巢	经常	已见	但	绝不	不安	.

这是一个经常出现但从未被打扰的鸟巢。

[ðə; ði] [nest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['petɪtʃæps] , [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði] [rʌt] - [gɔ:ld] ['wægən] - [rəʊd] , [səʊ] ['snʌgli]

The	nest	of	the	pettichaps	,	close	to	the	rut	-	galled	wagon	-	road	,	so	snugly
这	巢	的	这	佩蒂查普斯	,	关闭	到	这	发情	-	恼怒	车皮	-	路	,	所以	舒适地

[kən'traɪvd] ,

contrived	,
人为的	,

佩蒂查普鸟的巢穴，靠近被车辙碾过的马车道，布置得如此舒适惬意。

[ɔ:l'ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [grɑ:s] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [wɔ:m] [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['ʃi:ldɪŋ] ['θɪs(ə)l]

although	without	a	clump	of	grass	to	keep	it	warm	or	a	shielding	thistle
虽然	没有	一个	丛	的	草	到	保持	它	温暖的	或者	一个	屏蔽	蓟

['spredɪŋ] [ɪts][spɪə(r)][ɪn] [prə'tekʃ(ə)n] ,

spreading	its	spear	in	protection	,
传播	它是	矛	在	保护	,

虽然没有草丛保暖，也没有蓟草伸出尖刺保护它，

[ɪz] [bɪlt] [laɪk][æn; ən]['ʌv(ə)n] . . . .

is	built	like	an	oven	.	.	.	.
是	建造	喜欢	一个	烤箱	.	.	.	.

它的结构就像一个烤箱.....

['skeəsli] [əd'mɪtɪŋ] [tu:] ['fɪŋgəz] [ɪn] ,

Scarcely	admitting	two	fingers	in	,
几乎	承认	二	手指	在	,

几乎只允许两根手指伸进去，

[hɑ:d] [tu:; tə] [dɪ'sɜ:n] [ðə; ði]['bɜ:rdz] [snʌg] ['entrəns] [wɪn] :

Hard	to	discern	the	bird's	snug	entrance	win	:
难的	到	辨别	这	鸟类	舒适	入口	赢	:

很难辨认出这只鸟舒适地进入了获胜状态：

- [tɪz] [laɪnd] [wɪð] ['feðər] [wɔ:m] [æz; əz]['sɪlkən] [stəʊl] ,

'	Tis	lined	with	feathers	warm	as	silken	stole	,
-	的	衬里	和	羽毛	温暖的	作为	丝	偷窃	,

它内衬羽毛，温暖如丝绸披肩。

[s'ɒftɐ] [ðæn; ðən] [si:ts] [ɒv; əv] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)] ['peɪnləs] [i:z] ,

Softer	than	seats	of	down	for	painless	ease	,
更柔和	比	座位	的	向下	为了	无痛	舒适	,

比羽绒座椅更柔软，带来无痛舒适体验

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [egz] , [skeəs] [bɪgə(r)] [i:n] [ðæn; ðən] ['pi:z] ;

And	full	of	eggs	,	scarce	bigger	e'en	than	peas	;
和	满的	的	鸡蛋	,	稀少	大	e'en	比	豌豆	;

而且里面全是鸡蛋，比豌豆还小；

[hɪrz] [wʌn] [ðæts] ['delɪkət] , [wɪð] [spɒts] [səʊ] [smɔːl]
Here's **one** **that's** **delicate** **,** **with** **spots** **so** **small**
这里是 一 那就是 精美的 , 和 地点 所以 小的

这是一个很精致的品种，斑点非常小。

[æz; əz] [dʌst] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] ['pɪŋki] [red] ;
As **dust** **,** **and** **of** **a** **faint** **and** **pinky** **red** **;**
作为 灰尘 , 和 的 一个 头晕的 和 小指 红色的 ;

如尘埃般，呈淡淡的粉红色；

[wel] , [let] [ðem; ðəm] [biː; bi] , [ænd; ənd] ['seɪfti] [gɑːd] [ðem; ðəm] [wel] —
Well **,** **let** **them** **be** **,** **and** **Safety** **guard** **them** **well** **—**
出色地 , 让 他们 是 , 和 安全 警卫 他们 出色地 —

好吧，就让他们这样吧，愿安全部门好好守护他们——

[ə; eɪ] [griːn] ['græsˌhɑːpərz] [dʒʌmp] [maɪt] [breɪk] [ðə; ði] [ʃel] .
A **green** **grasshopper's** **jump** **might** **break** **the** **shell** **.**
一个 绿色的 蚱蜢的 跳 可能 休息 这 壳 .

一只绿色蚱蜢的跳跃可能会打破壳。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] ['peznts] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['pəuitaiz]
The **other** **objects** **of** **nature** **that** **delighted** **the** **peasants** **,** **and** **were** **poetised**
这 其他 对象 的 自然 那 高兴极了 这 农民 , 和 是 诗意的
[baɪ] [kleə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ænts] ,
by **Clare** **were** **ants** **,**
经过 克莱尔 是 蚂蚁 ,

令农民们感到愉悦，并被克莱尔写进诗里的另一种自然事物是蚂蚁。

['kləʊvə(r)] ['blɔsəmz] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [æn; ən] ['ɜːli] ['bʌtəflaɪ] .
clover **blossoms** **,** **and** **perhaps** **an** **early** **butterfly** **.**
三叶草 花朵 , 和 也许 一个 早期的 蝴蝶 .

三叶草花盛开，或许还能看到一只早起的蝴蝶。

[ə'gen] , [wiː; wi] [faɪnd] [æn; ən] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [ðə; ði] ['fɜːri] ['ænɪmlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmənz] . —
Again **,** **we** **find** **an** **intimacy** **with** **the** **furry** **animals** **of** **the** **commons** **.** **—**
再次 , 我们 寻找 一个 亲密关系 和 这 毛茸茸的 动物 的 这 公共领域 . —

我们再次与公共场所的毛茸茸动物建立了一种亲密关系。

[piː] . -
p **.** **18**
p . -

第18页

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [maʊs]
And **the** **little** **clumbling** **mouse**
和 这 小的 - 老鼠

还有那只笨拙的小老鼠

[nɑːl] [ðə; ði] [ded] [liːvz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .
Gnarls **the** **dead** **leaves** **for** **her** **house** **.**
关节 这 死的 树叶 为了 她 房子 .

她把枯叶卷曲着带回家。

[nəʊ] ['ʌðə(r)] ['pəʊɪt] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] .
No **other** **poet** **has** **such** **a** **collection** **of** **insects** **and** **animals** **.**
不 其他 诗人 有 这样的 一个 收藏 的 昆虫 和 动物 .

没有其他诗人收集过如此之多的昆虫和动物。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [geɪ] [mɒθ] ['lʌvli] [tuː; tə] [vjuː]
The **little** **gay** **moth** **lovely** **to** **view**
这 小的 同性恋 蛾 迷人的 到 看法

这只可爱的小蛾子真漂亮

[ə; eɪ] - ['dɑ:nsɪŋ] [wɪð] ['lɪli] - [waɪt] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [dju:] ;

A	-	dancing	with	lily	-	white	wings	in	the	dew	;
一个	-	跳舞	和	百合	-	白色的	翅膀	在	这	露	;

在露水中翩翩起舞，拥有洁白如百合的翅膀；

[hi:; hi] [wɪsk] ['or]

He	whisked	o'er
他	搅拌	超过

他迅速走过来

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - [edʒ] [flɜ:rtɪŋ] [ænd; ənd]['eəri]

the	water	-	edge	flirting	and	airy
这	水	-	边缘	调情	和	轻盈的

水边轻柔的调情和飘逸

[ænd; ənd] [pɜ:tʃt] [ɒn][ðə; ði] [daʊn] - ['hedɪd] [grɑ:s] [laɪk][ə; eɪ]['feəri] .

And	perched	on	the	down	-	headed	grass	like	a	fairy	.
和	栖息	在	这	向下	-	标题	草	喜欢	一个	仙女	.

她像个仙女一样栖息在低垂的草地上。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði][sneɪl][frɒm; frəm] [ʃel] ['pi:pɪŋ] [aʊt] ,

And	there	came	the	snail	from	shell	peeping	out	,
和	那里	来了	这	蜗牛	从	壳	偷窥	出去	,

只见蜗牛从壳里探出头来，

[æz; əz] ['kɔ:ʃəs] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [æz; əz] [θi:vz] [ɪn][ðə; ði] [raʊt] .

As	cautious	and	fearful	as	thieves	in	the	rout	.
作为	谨慎	和	可怕	作为	窃贼	在	这	路线	.

像溃逃的盗贼一样谨慎胆怯。

[ðə; ði][slaɪ]['dʒʌmpɪŋ][frɒg] , [tu:] , [hæd; həd] ['ventʃəd] [tu:; tə][ræmp] ,

The	sly	jumping	frog	,	too	,	had	ventured	to	ramp	,
这	狡猾	跳	青蛙	,	也	,	有	冒险	到	坡道	,

那只狡猾的跳蛙也冒险爬上了斜坡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gləʊ] - [wɜ:m] [hæd; həd][dʒʌst] - [gʌn] [tu:; tə] [laɪt] [ʌp][hɪz; ɪz][læmp] .

And	the	glow	-	worm	had	just	'	gun	to	light	up	his	lamp	.
和	这	辉光	-	蠕虫	有	只是	-	枪	到	光	向上	他的	灯	.

萤火虫正准备点亮它的灯。

[ðʌs] [wi:; wi][kæn; kən][get][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [laɪf][frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌv] ['poʊəmz] ,

Thus	we	can	get	an	idea	of	the	country	life	from	the	love	poems	,
因此	我们	能	得到	一个	主意	的	这	国家	生活	从	这	爱	诗歌	,

因此，我们可以从这些爱情诗歌中了解乡村生活。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðə; ði]['tendə(r)][ɪ'məʊʃən(ə)l] [lʌv] - [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbərə(r)] ,

which	showed	the	tender	emotional	love	-	life	of	the	laborer	,
哪个	显示	这	投标	情绪	爱	-	生活	的	这	劳动者	,

影片展现了这位劳动者温柔细腻的爱情生活。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['pɒvəti] [ænd; ənd][mə'tɪəriəl] ['hɑ:dʃɪps] .

in	spite	of	his	mental	poverty	and	material	hardships	.
在	尽管如此	的	他的	精神的	贫困	和	材料	艰辛	.

尽管他精神贫乏，物质匮乏。

['laɪkwaɪz] , [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)]['poʊəmz] , [ðə; ði]['pəʊɪt] [ʃəʊz] [ðə; ði] [bj'u:tɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪn][ðə; ði]

Likewise	,	in	the	nature	poems	,	the	poet	shows	the	beauties	of	nature	in	the
同样地	,	在	这	自然	诗歌	,	这	诗人	演出	这	美女	的	自然	在	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

同样，在自然诗歌中，诗人展现了乡村的自然美景。

[ðə; ði]['pez(ə)nt] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [ðiːz] [bj'uːtɪz] ; [hiː; hi][ɪz] [rɪtʃ] [ɪn][pəʊ'etɪk] ['sentɪmənts] [ænd; ənd]

The	peasant	delighted	in	these	beauties	;	he	is	rich	in	poetic	sentiments	and
这	农民	高兴极了	在	这些	美女	;	他	是	富有的	在	诗意的	情感	和

['ɪntɪmət] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ,

intimate	observations	,
亲密的	观察	,

农夫为这些美景而欣喜；他充满诗意情怀，观察入微。

[ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] — [ɪf] [wiː; wi][dʒʌdʒ] ['pɒvəti] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [fuːd]

though	he	is	poor	—	if	we	judge	poverty	to	be	a	lack	of	food
尽管	他	是	贫穷的	—	如果	我们	法官	贫困	到	是	一个	缺少	的	食物

[ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] .

and	clothing	.
和	衣服	.

虽然他很穷——如果我们把贫穷定义为缺乏食物和衣服。

[ɪf] [ðə; ði]['pəʊɪt][hæd; həd]['eni] [rɪ'zentmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

If	the	Poet	had	any	resentment	of	the	social	and	economic	situation	,
如果	这	诗人	有	任何	怨恨	的	这	社会的	和	经济的	情况	,

如果诗人对当时的社会经济状况有任何不满，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['poʊəmz] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['səʊʃ(ə)l] [laɪf] .

we	should	expect	to	find	it	in	the	poems	dealing	with	Social	Life	.
我们	应该	预计	到	寻找	它	在	这	诗歌	处理	和	社会的	生活	.

我们应该能在描写社会生活的诗歌中找到它。

- [laɪnz][ɪn][ðə; ði] “ ['vɪlɪdʒ] ” , [ðæt] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['feɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [frɒm; frəm]

Crabbe's	lines	in	the	“	Village	”	,	that	describe	a	boy	fainting	in	the	fields	from
-	线条	在	这	“	村庄	”	,	那	描述	一个	男生	昏厥	在	这	字段	从

[ɪg'zɔːstʃən] , [ɑː(r); ə(r)]['memərəb(ə)l] .

exhaustion	,	are	memorable	.
疲惫	,	是	难忘	.

克拉布在《村庄》一诗中描写一个男孩因精疲力竭而晕倒在田野里的诗句令人难忘。

[sʌtʃ] [laɪnz] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] ['æptli][frɒm; frəm][kleə(r)] , [huː] [æz; əz][ə; eɪ]['leɪbərə(r)] , ['feɪntɪd]

Such	lines	might	have	come	aptly	from	Clare	,	who	as	a	laborer	,	fainted
这样的	线条	可能	有	来	恰当地	从	克莱尔	,	WHO	作为	一个	劳动者	,	昏厥

[frɒm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] ,

from	exhaustion	and	hunger	,
从	疲惫	和	饥饿	,

这样的话语或许很适合克莱尔，她是一名劳动者，曾因精疲力竭和饥饿而昏厥。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [went] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] .

and	often	went	without	food	.
和	经常	去	没有	食物	.

而且经常挨饿。

[ðiːz] [laɪnz] [ɒv; əv] - [ɑː(r); ə(r)][ɪg'zæktlɪ] [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzərɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

These	lines	of	Crabbe's	are	exactly	descriptive	of	the	miseries	of	the
这些	线条	的	-	是	确切地	描述性的	的	这	苦难	的	这

[pɔː(r); pʊə(r)] ,

poor	,
贫穷的	,

克拉布的这些诗句准确地描述了穷人的苦难。

[æz; əz] [ɪk'spɪərɪənst] [baɪ][kleə(r)][hɪm'self] . —

as	experienced	by	Clare	himself	.	—
作为	经验丰富的	经过	克莱尔	他自己	.	—

正如克莱尔本人所经历的那样。

[hiː; hi] [straɪvz] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['feloʊz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

He	strives	to	join	his	fellows	in	the	field	,
他	努力	到	加入	他的	伙伴们	在	这	场地	,

他努力与同领域的同事们并肩作战，

[tɪl] [lɒŋ] - [kən'tendɪŋ] ['neɪtʃə(r)] [druːp] [æt; ət][lɑːst] .

Till	long	-	contending	nature	droops	at	last	.
直到	长的	-	争吵	自然	下垂	在	最后的	.

直到长期斗争的大自然最终衰落。

[dɪ'klaɪnɪŋ] [helθ] [rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][rɪ'pɑːst] .

Declining	health	rejects	the	poor	repast	.
下降	健康	拒绝	这	贫穷的	餐饮	.

健康状况每况愈下，无法接受糟糕的膳食。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪələs] [spaʊs] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['æŋgə(r)] [siːz] ,

His	cheerless	spouse	the	coming	anger	sees	,
他的	冷冷清清	配偶	这	未来	愤怒	看到	,

他那愁容满面的妻子预见到了即将到来的怒火。

[ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] ['məːməz] [ɜːdʒ] [ðə; ði] [sləʊ] [dɪ'ziːz] .

And	mutual	murmurs	urge	the	slow	disease	.
和	相互的	低语	敦促	这	慢的	疾病	.

彼此间的窃窃私语助长了这种缓慢的疾病。

[piː] . -

p	.	19
p	.	-

[haʊ'evə(r)][wiː; wi]['nevə(r)][faɪnd][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] [ɪn][ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][laɪf]

However	we	never	find	a	trace	of	bitterness	in	the	poems	of	social	life
然而	我们	绝不	寻找	一个	痕迹	的	苦味	在	这	诗歌	的	社会的	生活

['rɪt(ə)n] [baɪ][kleə(r)] .

written	by	Clare	.
书面	经过	克莱尔	.

然而，在克莱尔所写的描写社会生活的诗歌中，我们却丝毫找不到一丝苦涩。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [heɪ] - ['meɪkɪŋ] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] :

Instead	,	he	describes	the	hay	-	making	time	in	this	manner	:
反而	,	他	描述	这	干草	-	制作	时间	在	这	方式	:

相反，他是这样描述收割干草的时期的：

[ænd; ənd] [medəuz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mæd] [wɪð] [nɔɪz]

And	meadows	,	they	are	mad	with	noise
和	草地	,	他们	是	疯狂的	和	噪音

草地上，到处都是喧闹声。

[ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] [meɪdz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [bɔɪz] ,

Of	laughing	maids	and	shouting	boys	,
的	笑	女佣	和	喊叫	男孩们	,

欢笑的女仆和喧闹的男孩，

['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [heɪ]

Making	up	the	withering	hay
制作	向上	这	枯萎	干草

补上枯萎的干草

[wɪð] ['meri] [hɑːts] [æz; əz] [lait] [æz; əz] [pleɪ] .

With	merry	hearts	as	light	as	play	.
和	欢乐	心	作为	光	作为	玩	.

心情愉悦，轻快如嬉戏。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðə; ðɪ] ['pəʊɪt] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [spɒt] [ɒv; əv] [graʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ;

All	his	life	the	poet	longed	for	a	spot	of	ground	of	his	own	;
全部	他的	生活	这	诗人	渴望	为了	一个	点	的	地面	的	他的	自己的	;

诗人一生都渴望拥有一块属于自己的土地;

[bʌt; bət] [ɪn'kloʊʒərz] [meɪd] [ðɪs] [æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] .

but	enclosures	made	this	an	impossibility	.
但	外壳	制成	这	一个	不可能	.

但封闭空间使得这一切成为不可能。

[jet] , [wen] [kleə(r)] [rəʊt] [ə'baʊt] [ɪn'kloʊʒərz] ,

Yet	,	when	Clare	wrote	about	enclosures	,
然而	,	什么时候	克莱尔	写道	关于	外壳	,

然而，当克莱尔写到圈地运动时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] [rɒŋ] [ɔː(r)] [ɪn'dʒʌstɪs] [ðæt] [hiː; hi] [spiːks] ;

it	is	not	about	a	personal	wrong	or	injustice	that	he	speaks	;
它	是	不是	关于	一个	个人的	错误的	或者	不公正	那	他	说话	;

他所说的并非针对个人的错误或不公正待遇;

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [lɒs] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [dɪə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt]

but	about	the	loss	of	beauty	or	of	something	dear	to	his	heart	that
但	关于	这	损失	的	美丽	或者	的	某物	亲爱的	到	他的	心	那

[hæd; həd] [biːn] ,

had	been	,
有	到过	,

但对于失去美貌或失去他心中珍视之物，

[bʌt; bət] [naʊ] [wɒz; wəz] [gɒn] .

but	now	was	gone	.
但	现在	曾是	已消失	.

但现在却消失了。

[wen'evə(r)] [aɪ] [mʌst; məst] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪn] ,

Whenever	I	must	along	the	Plain	,
每当	我	必须	沿着	这	清楚的	,

每当我必须沿着平原行进时，

[ænd; ənd] [mɑːk] [weə(r)] [wʌns] [ðeɪ] [gruː] ,

And	mark	where	once	they	grew	,
和	标记	在哪里	一次	他们	生长	,

并标出它们曾经生长的地方，

[rɪ'membrəns] [weiks] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪzi] [treɪn] ,

Remembrance	wakes	her	busy	train	,
纪念	醒来	她	忙碌的	火车	,

回忆唤醒了她忙碌的列车，

[ænd; ənd] [brɪŋz] [pɑːst] [siːnz] [tuː; tə] [vjuː] .

And	brings	past	scenes	to	view	.
和	带来	过去的	场景	到	看法	.

并将过去的场景呈现在眼前。

[ðə; ðɪ] [griːnz] [gɒn] , [tuː] — [ɑː] , ['lʌvli] [siːn] !

The	green's	gone	,	too	—	ah	,	lovely	scene	!
这	青菜	已消失	,	也	—	啊	,	迷人的	场景	!

绿色也消失了——啊，多么美丽的景色啊!

[nəʊ] [mɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['kɪŋˌkʌp] [geɪ]

No	more	the	kingcup	gay
不	更多的	这	国王杯	同性恋

不再是国王杯同性恋

[ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] [ɪn] ['jeləʊ] ['or] [ðə; ði] [griːn] .
Shall shine in yellow o'er the green .
将 闪耀 在 黄色的 超过 这 绿色的 .

将在绿色之上闪耀着黄色的光芒。

[ænd; ənd] [ʃed] [ɪts]['gəʊldən] [reɪ] ;
And shed its golden ray ;
和 棚 它是 金的 射线 ;

并散发出金色的光芒;

[nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði] [hɜ:dzmənz] ['ɜːli] [kɔːl]
No more the herdsman's early call
不 更多的 这 牧民的 早期的 称呼

牧羊人不再早起呼唤

[ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] [tuː; tə] [fiːd] ;
Shall bring the cows to feed ;
将 带来 这 牛 到 喂养 ;

把牛牵来喂食;

[nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði] [mɪlk] - [meɪdz] ['iːvnɪŋ] [brɔːl]
No more the milk - maid's evening brawl
不 更多的 这 牛奶 - 女佣 晚上 争吵

挤奶女工的晚间争吵不再发生

[ɪn] “ [kʌm] [mʌl] ” [təʊnz] [sək'siːd] .
In “ Come Mull ” tones succeed .
在 “ 来 穆尔 ” 音调 成功 .

在《Come Mull》的音调中取得成功。

[bəuθ] [mɪlk] - [meɪdz] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [hɜ:dzmənz] [kɔːl]
Both milk - maid's shouts and herdsman's call
两个都 牛奶 - 女佣 喊叫 和 牧民的 称呼

挤奶女工的吆喝声和牧羊人的呼喊声

[hæv; həv] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːn] ;
Have vanished from the green ;
有 消失了 从 这 绿色的 ;

已从绿色中消失;

[ðə; ði] - ['jeləʊ] , [ʃeɪd] [ænd; ənd][ɔːl] ,
The kingcup's yellow , shade and all ,
这 - 黄色的 , 阴影 和 全部 ,

帝王杯的黄色，包括它的阴影部分，

[ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][mɔː(r)][biː; bi] [siːn] ;
Shall never more be seen ;
将 绝不 更多的 是 已见 ;

再也不会出现了;

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪk] - - [traɪb] [ðæt] [grəʊ]
But the thick - cultur'd tribe that grow
但 这 厚的 - - 部落 那 生长

但是，那些文化底蕴深厚的部落却逐渐发展壮大。

[wɪl] [səʊ] [ɪ'feɪs] [ðə; ði] [siːn] ,
Will so efface the scene ,
将要 所以 抹去 这 场景 ,

将彻底抹去现场，

[ðæt] ['ɑːftətaɪm] [wɪl] ['hɑːdli] [nəʊ]
That aftertime will hardly know
那 之后 将要 几乎 知道

之后的时间几乎不会知道

[ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [griːn] .

It	ever	was	a	green	.
它	曾经	曾是	一个	绿色的	.

它一直都是绿色的。

[ɪn] [ðɪs] [seɪm] [kə'nekʃn] , [ɪn][ðə; ði] “ ['vɪlɪdʒ] ['mɪnstrəl] ,

In	this	same	connection	,	in	the	“	Village	Minstrel	,
在	这	相同的	联系	,	在	这	“	村庄	吟游诗人	,

同样地，在《乡村吟游诗人》中，

” [wiː; wi][faɪnd] [ðiːz] [laɪnz] [lə'mentɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][əʊld] [siːnz] [ænd; ənd]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]

”	we	find	these	lines	lamenting	the	absence	of	old	scenes	and	objects	of
”	我们	寻找	这些	线条	哀叹	这	缺席	的	老的	场景	和	对象	的

['bjuːti] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] . —

beauty	that	are	gone	.	—
美丽	那	是	已消失	.	—

我们发现这些诗句哀叹着逝去的旧景和美好事物。

[piː] . -

p	.	20
p	.	-

第20页

[ðeə(r)] [wʌns][wɜː(r); wə(r)] [sprɪŋz] , [wen] ['deɪziz] - ['sɪlvə(r)] [stʌdz]

There	once	were	springs	,	when	daisies	'	silver	studs
那里	一次	是	弹簧	,	什么时候	雏菊	-	银	螺柱

曾几何时，春天来临，雏菊的银色花瓣点缀其间。

[laɪk] [ʃiːts] [ɒv; əv] [snəʊ] [ɒn] ['evri] ['pɑːstʃə(r)] [spred] ;

Like	sheets	of	snow	on	every	pasture	spread	;
喜欢	纸张	的	雪	在	每一个	牧场	传播	;

如同皑皑白雪覆盖着每一片牧场；

[ðeə(r)] [wʌns][wɜː(r); wə(r)] ['sʌməz] [weə(r)] [ðə; ði] [krəʊ] - ['flaʊə(r)] [bʌdz]

There	once	were	summers	where	the	crow	-	flower	buds
那里	一次	是	夏天	在哪里	这	乌鸦	-	花	花蕾

曾有那么几个夏天，乌鸦花的花蕾.....

[laɪk] ['gəʊldən] ['sʌnbiːm] [ðæt] ['ʃeltəd] [luːbɪnz] [hed] ;

Like	golden	sunbeams	that	sheltered	Lubin's	head	;
喜欢	金的	阳光	那	避难所	卢宾的	头	;

如同金色的阳光照耀着卢宾的头颅；

[ðeə(r)] ['fɔːlən] [triːz] [ðə; ði]['neɪkɪd] [mʊrz] [bɪ'weɪl] ,

There	fallen	trees	the	naked	moors	bewail	,
那里	倒下	树木	这	裸	沼泽地	哀叹	,

倒下的树木，让光秃秃的荒原发出哀叹。

[ænd; ənd] [skeəs] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ɪz] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [tel] [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [teɪl] .

And	scarce	a	bush	is	left	to	the	tell	the	mournful	tale	.
和	稀少	一个	衬套	是	左边	到	这	告诉	这	悲哀	故事	.

几乎没有一丛灌木还能诉说这悲惨的故事。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['pəʊɪt]['nevə(r)] [rəʊt] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [hiː; hi][ɪz]['ɒf(ə)n]

Although	the	poet	never	wrote	to	reform	agricultural	conditions	,	he	is	often
虽然	这	诗人	绝不	写道	到	改革	农业	状况	,	他	是	经常

[ˌriːə'lɪstɪk] .

realistic	.
实际的	.

虽然这位诗人从未写过旨在改革农业状况的文章，但他常常很现实。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [di'nauns] [ðem; ðəm] [ə'keɪʒnəli] ,

He	even	denounces	them	occasionally	,
他	甚至	谴责	他们	偶尔	,

他甚至偶尔还会谴责他们。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [prɪ'veɪlɪŋ] [təʊn][ɪz] [ˌlæmən'teɪʃn] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] -

but	his	prevailing	tone	is	lamentation	—	for	the	passing	of	the	meadow	-
但	他的	盛行	语气	是	哀叹	—	为了	这	通过	的	这	草地	-

[bluːmz] [ænd; ənd]['pɑːstʃə(r)] - ['flaʊəz] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trɪmd] [hedʒ] - ['fensɪz] [ænd; ənd] [wel] -

blooms	and	pasture	-	flowers	—	for	the	trimmed	hedge	-	fences	and	well	-
花朵	和	牧场	-	花朵	—	为了	这	修剪过的	对冲	-	栅栏	和	出色地	-

[kept] [lɔːnz] .

kept	lawns	.
保留	草坪	.

但他主要表达的是一种哀叹——哀叹草地上盛开的花朵和牧场上盛开的野花的凋零，哀叹修剪整齐的树篱和维护良好的草坪的消逝。

[ɪn'kloʊʒərz] [keɪm] [ænd; ənd] ['evri] [pɑːθ][wɒz; wəz][stɒpt] .

Enclosures	came	and	every	path	was	stopt	.
外壳	来了	和	每一个	小路	曾是	停止	.

围栏建起来了，所有道路都被封锁了。

[iːtʃ] ['taɪrənt][fɪkst][hɪz; ɪz][saɪn] [weə(r)] [pɑːðz][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd]

Each	tyrant	fix'd	his	sign	where	paths	were	found
每个	暴君	已修复	他的	符号	在哪里	路径	是	成立

每个暴君都在道路所在之处留下了自己的标志。

[tuː; tə][hɪnt][ə; eɪ] ['trespəs] [huː] [maɪt] [krɒs] [ðə; ði] [graʊnd] .

To	hint	a	trespass	who	might	cross	the	ground	.
到	暗示	一个	侵入	WHO	可能	叉	这	地面	.

暗示可能越过地面的擅闯者。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

But	who	can	tell	the	anguish	of	his	mind	,
但	WHO	能	告诉	这	痛苦	的	他的	头脑	,

但谁又能知晓他内心的痛苦呢?

[wen] [riːfɔrmeɪʃənz] [fə'mɪdəb(ə)l] [fəʊz]

When	reformation's	formidable	foes
什么时候	宗教改革的	强大	敌人

当宗教改革的强大敌人

[wɪð] ['sɪv(ə)l][wˈɔːz] - [genst] ['neɪtʃərz] [piːs] [kəm'baɪnd] ,

With	civil	wars	'	gainst	nature's	peace	combined	,
和	民用	战争	-	对抗	自然的	和平	合并	,

内战"与自然和平相悖",

[ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] ['dedli] [bləʊz]

And	desolation	struck	her	deadly	blows
和	荒凉	击	她	致命	打击

而绝望则给了她致命一击。

[æz; əz] [kɜːst] [ɪm'pruːvmənt] - [gæn][hɪz; ɪz] ['fiːldz] [ɪn'kləʊz] ;

As	curst	improvement	'	gan	his	fields	inclose	;
作为	诅咒	改进	-	甘	他的	字段	附寄	;

随着诅咒的改良开始包围他的田地;

[əʊ] [griːnz] , [ænd; ənd] ['fiːldz] , [ænd; ənd] [triːz] , [ˌfeə'wel] , [ˌfeə'wel] !

Oh	greens	,	and	fields	,	and	trees	,	farewell	,	farewell	!
哦	青菜	,	和	字段	,	和	树木	,	告别	,	告别	!

哦，绿地、田野和树木，再见了，再见了!

[hɪz; ɪz] [hɑːt] - [rʌŋ] [peɪnz] , [hɪz; ɪz] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [wəu]

His	**heart**	**-**	**wrung**	**pains**	**,**	**his**	**unavailing**	**woes**
他的	心	-	拧干	疼痛	,	他的	徒劳无功	烦恼

他心如刀绞的痛苦，他徒劳无功的悲伤

[nəʊ] [wɜːdz] [kæn; kən]['ʌtə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] [tʌŋ] [kæn; kən] [tel] ,

No	**words**	**can**	**utter**	**,**	**and**	**no**	**tongue**	**can**	**tell**	**,**
不	字	能	说出	,	和	不	舌头	能	告诉	,

言语无法表达，言语无法诉说。

[wen] [plaʊz] [dɪstrɔɪd] [ðə; ðɪ] [griːn] , [wen] [grəʊvz] [ɒv; əv] ['wɪləʊ] [fel] .

When	**ploughs**	**destroy'd**	**the**	**green**	**,**	**when**	**groves**	**of**	**willow**	**fell**	**.**
什么时候	犁	已摧毁	这	绿色的	,	什么时候	小树林	的	柳	跌倒	.

当犁铧摧毁了绿地，当柳树林倒下。

[kleə(r)] [siːz] [ðə; ðɪ] [hʌt] [ɒv; əv] [kleɪ] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['wɪdəʊ] [laɪvz; lɪvz] ; [hiː; hi] [siːz] [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)]

Clare	**sees**	**the**	**hut**	**of**	**clay**	**where**	**the**	**widow**	**lives**	**;**	**he**	**sees**	**the**	**poor**
克莱尔	看到	这	小屋	的	黏土	在哪里	这	寡妇	生活	;	他	看到	这	贫穷的

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

克莱尔看到了寡妇居住的泥屋；他看到了贫民窟，

[ænd; ənd] [fiːlz] [ðə; ðɪ] [stɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pɔːpə(r)] [wen] [hiː; hi]

and	**feels**	**the**	**sting**	**that**	**must**	**be**	**the**	**feeling**	**of**	**the**	**pauper**	**when**	**he**
和	感觉	这	蜇	那	必须	是	这	感觉	的	这	穷光蛋	什么时候	他

[ək'septs] ['tʃærətɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] .

accepts	**charity**	**from**	**the**	**parish**	**.**
接受	慈善机构	从	这	教区	.

他感受到了穷人接受教区施舍时所感受到的那种刺痛感。

[jɒn] ['pærɪʃ] - [hʌt] , [weə(r)] [wɒnt] [ɪz] - [tuː; tə][daɪ] ,

Yon	**parish**	**-**	**hut**	**,**	**where**	**want**	**is**	**shov'd**	**to**	**die**	**,**
扬	教区	-	小屋	,	在哪里	想	是	-	到	死	,

那间教区小屋，贫困被推入其中，直至消亡。

[hiː; hi]['nevə(r)] [v'juːz] [ðem; ðəm][bʌt; bət][hɪz; ɪz][teə(r); tɪə] [wʊd] [stɑːt] ;

He	**never**	**views**	**them**	**but**	**his**	**tear**	**would**	**start**	**;**
他	绝不	浏览	他们	但	他的	撕	会	开始	;

他从不去看它们，但他的眼泪却会涌上眼眶；

[hiː; hi] [pɑːst] [nɒt][baɪ][ðə; ðɪ] [dɔːz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪ] ,

He	**passed**	**not**	**by**	**the**	**doors**	**without**	**a**	**sigh**	**,**
他	通过了	不是	经过	这	门	没有	一个	叹	,

他每次经过门口都会叹口气。

[ænd; ənd] [felt] [fɔː(r); fə(r)] ['evrɪ] [wəʊ] [ɒv; əv] [wɜːk] - [haʊs] ['mɪzərɪ] .

And	**felt**	**for**	**every**	**woe**	**of**	**work**	**-**	**house**	**misery**	**.**
和	毛毡	为了	每一个	悲哀	的	工作	-	房子	苦难	.

他对济贫院里的每一份苦难都感同身受。

['naɪðə(r)] [dʌz] [ðə; ðɪ][əʊld] [deɪm] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] ['kɒtɪdʒ] ,

Neither	**does**	**the**	**old**	**dame**	**at**	**the**	**parish**	**cottage**	**,**
两者都不	做	这	老的	贵妇人	在	这	教区	小屋	,

教区小屋里的老太太也不明白。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][stændz][ɪn][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ['vjuːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [pleɪ] ,

as	**she**	**stands**	**in**	**the**	**door**	**viewing**	**the**	**children**	**play**	**,**
作为	她	站立	在	这	门	观看	这	孩子们	玩	,

她站在门口看着孩子们玩耍，

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][pɑ:st] [ju:θ] — ['naɪðə(r)] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['poʊɪts] [aɪ] .

and	remembering	her	past	youth	—	neither	does	she	escape	the	poet's	eye	.
和	记住	她	过去的	青年	—	两者都不	做	她	逃脱	这	诗人的	眼睛	.

她回忆起自己的青春岁月——也逃不过诗人的目光。

[pi:] . -

p	.	21
p	.	-

第21页

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nz] [frɒm; frəm] ['ekəʊz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['jʌŋgə] [j'iəz]

She	turns	from	echoes	of	her	younger	years
她	转弯	从	回声	的	她	年轻	年

她回想起年轻时的种种往事。

[ænd; ənd][nɪps][ðə; ði]['pɔ:ʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [snʌf] [wɪð] [tɪəz] .

And	nips	the	portion	of	her	snuff	with	tears	.
和	乳头	这	部分	的	她	鼻烟	和	眼泪	.

她含着泪咬掉了鼻烟。

[ðə; ði]['pəʊɪt] [si:z] [ə'nʌðə(r)][əʊld]['wʊmən] ['gæðərɪŋ] [kres] , [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['seɪvəri]['sæləd][fɔ:(r); fə(r)]

The	poet	sees	another	old	woman	gathering	cress	,	to	make	a	savory	salad	for
这	诗人	看到	其他	老的	女士	采集	豆瓣菜	,	到	制作	一个	美味的	沙拉	为了

['lʌgʒəriz] [wɪm] .

Luxury's	whim	.
奢侈品的	一时兴起	.

诗人看到另一位老妇人正在采摘水芹菜，准备为Luxury做一道美味的沙拉，以满足他的一时兴起。

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['leɪbə(r)][ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [wɪl] [get][ə; eɪ] ['peni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fraʊn] .

For	her	labor	the	old	woman	will	get	a	penny	and	a	frown	.
为了	她	劳动	这	老的	女士	将要	得到	一个	一分钱	和	一个	皱眉	.

老妇人辛勤劳作，却只得到一便士和一张愁眉苦脸。

[ði:z] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][fɔ:(r); fə(r)][kleə(r)][tu:; tə] [raɪt] [ə'baʊt]

These	objects	of	nature	were	just	as	natural	for	Clare	to	write	about
这些	对象	的	自然	是	只是	作为	自然的	为了	克莱尔	到	写	关于

,

,

,

这些自然景物对克莱尔来说也是自然而然的写作题材。

[æz; əz][ðə; ði] [braʊn] [li:vz] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [gri:n] [li:vz] ['kʌmɪŋ] [aʊt]

as	the	brown	leaves	falling	in	the	autumn	instead	of	the	green	leaves	coming	out
作为	这	棕色的	树叶	坠落	在	这	秋天	反而	的	这	绿色的	树叶	未来	出去

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

in	the	spring	.
在	这	春天	.

就像秋天落下的枯叶，而不是春天冒出的绿叶。

[ðə; ði]['dɪzməl][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌni] [deɪz] , [ðə; ði][dʒɔɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['sɒrəʊz] ,

The	dismal	as	well	as	the	sunny	days	,	the	joys	as	well	as	the	sorrows	,
这	惨淡	作为	出色地	作为	这	阳光明媚	天	,	这	喜悦	作为	出色地	作为	这	悲伤	,

阴天和晴天，欢乐和悲伤，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

约翰·克莱尔诗歌中的乡村生活(Country Life in the Poetry of John Clare)

[hiː; hi] [ʃəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [laɪf] .

he	shews	in	his	picture	of	the	country	life	.
他	展示	在	他的	图片	的	这	国家	生活	.

他在描绘乡村生活的画作中展现了这一点。

[haʊ'evə(r)][ˌriːə'lɪstɪk][ðə; ði]['pəʊɪt] [meɪ] [biː; bi] , [hiː; hi][ɪz] ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɑː'tɪstɪk] ['pɜːpəs] ;

However	realistic	the	poet	may	be	,	he	is	dominated	by	his	artistic	purpose	;
然而	实际的	这	诗人	可能	是	,	他	是	占主导地位	经过	他的	艺术	目的	;

然而，无论诗人多么现实，他都受其艺术目的的支配；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [hiː; hi] [tʃəʊz] [siːnz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [ə'mjuːzd] [ɔː(r)] [ə'raʊzd]

and	for	this	purpose	he	chose	scenes	in	the	country	that	amused	or	aroused
和	为了	这	目的	他	选择	场景	在	这	国家	那	觉得好笑	或者	被唤醒

['tendə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [ɪn][hɪm] .

tender	emotions	in	him	.
投标	情绪	在	他	.

为此，他选择了乡村中那些能让他感到愉悦或唤起他温柔情感的景色。

[hiː; hi] [ʃʌnd] , [pə'hæps] [sʌb] - ['kɒnʃəsli] , [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [brɔːt] [ʌp] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

He	shunned	,	perhaps	sub	-	consciously	,	the	things	that	brought	up	feelings	of	there
他	被排斥	,	也许	子	-	有意识地	,	这	事物	那	带来	向上	情怀	的	那里

['biːɪŋ] [ɪn'dʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

being	injustice	in	the	world	.
存在	不公正	在	这	世界	.

他或许是下意识地回避了那些会让他感到世界不公的事物。

[hɪz; ɪz] ['peznts] ['nevə(r)] [læk] [ɪ'nʌf] [fuːd] , [ɔː(r)][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [hʌt] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːl]

His	peasants	never	lack	enough	food	,	or	some	kind	of	a	hut	that	they	call
他的	农民	绝不	缺少	足够的	食物	,	或者	一些	种类	的	一个	小屋	那	他们	称呼

[həʊm] .

home	.
家	.

他的农民从来不缺食物，也从来不缺可以称之为家的茅屋。

[ɪn][ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtərz] ['kæbɪn][ðə; ði] " ['keəf(ə)l][waɪf] [dɪ'spleɪz] [hɜː(r); hə(r)]['fruːg(ə)l] [hɔːd] ,

In	the	wood	-	cutter's	cabin	the	"	careful	wife	displays	her	frugal	hoard	,
在	这	木头	-	切割机	舱	这	"	小心	妻子	显示器	她	节俭	囤	,

在伐木工的小屋里，"细心的妻子"展示了她节俭的储备，

[ænd; ənd][bəuθ] [pɑː'teɪk] [ɪn] ['kʌmfət] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] .

and	both	partake	in	comfort	though	they	are	poor	.
和	两个都	参加	在	舒适	尽管	他们	是	贫穷的	.

虽然贫穷，但他们都享受着舒适的生活。

" [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['leɪbərə(r)] , ['wɜːkɪŋ] [ɒn][sʌm; səm] [ɪn'kləʊzd] [fɑːm] , [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] ,

"	His	country	laborer	,	working	on	some	enclosed	farm	,	is	a	religious	man	,
"	他的	国家	劳动者	,	在职的	在	一些	内	农场	,	是	一个	宗教	男人	,

"他是一名在某个封闭农场工作的乡村劳工，是个虔诚的信徒。"

[nɒt][ðə; ði] ['drʌŋkən] ['ɪgnərənt] ['pez(ə)nt] [huː] [spend] [hɪz; ɪz] [fjuː] ['peniz] [æt; ət][sʌm; səm] ['tævən]

not	the	drunken	ignorant	peasant	who	spends	his	few	pennies	at	some	tavern
不是	这	醉	无知	农民	WHO	花费	他的	很少	便士	在	一些	酒馆

[waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [stɑːv] .

while	his	wife	and	children	starve	.
尽管	他的	妻子	和	孩子们	饿死	.

不是那种喝得烂醉、无知无知的农民，他把仅有的几个便士都花在酒馆里，而他的妻子和孩子却在挨饿。

[ðɪs] ['leɪbərə(r)] , [kleə(r)] [di'pikt] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

This	laborer	,	Clare	depicts	going	out	with	his	children	on	a	Sunday	afternoon	.
这	劳动者	,	克莱尔	描绘	去	出去	和	他的	孩子们	在	一个	星期日	下午	.

这位名叫克莱尔的工人描绘了星期天下午带着孩子们外出的情景。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [teɪks] [hɪz; ɪz]['fæməli] [ə'brɔːd]

And	often	takes	his	family	abroad
和	经常	需要	他的	家庭	国外

他经常带家人出国

[ɒn] [ʃɔːt] [ɪk'skɜːrʒən] ['or] [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [pleɪn]

On	short	excursions	o'er	the	fields	and	plain
在	短的	短途旅行	超过	这	字段	和	清楚的

在田野和平原上的短途旅行

['meɪkɪŋ] [iːtʃ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒn][ðə; ði][rəʊd]

Making	each	object	on	the	road
制作	每个	目的	在	这	路

制造路上的每个物体

[æn; ən]['ɪnsekt] , [sprɪŋ] [ɒv; əv] [grɑːs] , [ɔː(r)][ɪə(r)][ɒv; əv] [greɪn] ;

An	insect	,	spring	of	grass	,	or	ear	of	grain	;
一个	昆虫	,	春天	的	草	,	或者	耳朵	的	粮食	;

昆虫、嫩草或谷穗;

[piː] . -

p	.	22
p	.	-

第22页

[in'devə] [ðʌs] [məʊst] ['sɪmpli] [tuː; tə] [meɪn'teɪn]

Endeavoring	thus	most	simply	to	maintain
努力	因此	最多	简单地	到	维持

因此，努力以最简单的方式维持

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['paʊə(r)] [ðæt] [bɪdz][ðə; ði] [maɪt] [tuː; tə] [krɔːl]

That	the	same	power	that	bids	the	mite	to	crawl
那	这	相同的	力量	那	出价	这	螨虫	到	爬行

那股驱使螨虫爬行的力量，正是同一种力量。

[ðæt] [braʊnz] [ðə; ði] [wiːt] - [lænd][ɪn][ɪts] ['sʌmə(r)] [steɪn] ,

That	browns	the	wheat	-	land	in	its	summer	stain	,
那	棕色	这	小麦	-	土地	在	它是	夏天	弄脏	,

夏日的污渍将麦田染成褐色。

[ðæt] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['flaʊə(r)] [wɪ'ðɔːl] ,

That	power	which	formed	the	simple	flower	withal	,
那	力量	哪个	形成	这	简单的	花	此外	,

正是那股力量，孕育了那朵简单的花朵。

[fɔːmd] [ɔːl] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [grəuz] [ə'pɒn] [ðɪs] ['ɜːθli] [bɔːl] .

Formed	all	that	lives	and	grows	upon	this	earthly	ball	.
形成	全部	那	生活	和	生长	之上	这	尘世的	球	.

创造了地球上所有生命和生长的事物。

[kleə(r)] [raɪts] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [lə'ment] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]

Clare	writes	that	his	purpose	is	not	to	lament	the	sorrows	but	to	show	the
克莱尔	写	那	他的	目的	是	不是	到	哀叹	这	悲伤	但	到	展示	这

[dʒɔɪz] ;

joys	;
喜悦	;

克莱尔写道，他的目的不是为了哀叹悲伤，而是为了展现快乐；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['dɒmɪnənt] ['məʊtɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

and	we	may	take	the	dominant	motive	of	the	poet	from	the	following
和	我们	可能	拿	这	主导的	动机	的	这	诗人	从	这	下列的

[laɪnz] :

lines	:
线条	:

我们可以从以下几行诗句中看出诗人的主要创作动机：

[bʌt; bət] ['juːsləs] ['neɪmɪŋ] [wɒt] [dɪ'stres] [rɪ'viːlz] ,

But	useless	naming	what	distress	reveals	,
但	无用	命名	什么	痛苦	揭示	,

但指出痛苦所揭示的本质是无用的。

[æz; əz] ['evri] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [wɒnt] [fiːlz] [ɔːl] [ðæt] ['luːbɪn] [fiːlz] .

As	every	child	of	want	feels	all	that	Lubin	feels	.
作为	每一个	孩子	的	想	感觉	全部	那	卢宾	感觉	.

每一个贫困的孩子都会感受到卢宾所感受到的一切。

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðɪs] ['pɜːpəs] , [ɪn] [ðə; ði] “ ['vɪlɪdʒ] ['mɪnstrəl] ” , [hɪz; ɪz] ['lɒŋgɪst] ['pəʊɪm] ,

In	accordance	with	this	purpose	,	in	the	“	Village	Minstrel	”	,	his	longest	poem	,
在	根据	和	这	目的	,	在	这	“	村庄	吟游诗人	”	,	他的	最长	诗	,

为此，在他最长的诗作《乡村吟游诗人》中，

[hiː; hi] [gɪvz] [juː 'es] [ə; eɪ] ['veərɪəgeɪtɪd] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'dɪlɪk] ['kʌntri] [laɪf] .

he	gives	us	a	variegated	picture	of	idyllic	country	life	.
他	给予	我们	一个	斑	图片	的	田园诗般的	国家	生活	.

他为我们展现了一幅田园牧歌般的乡村生活图景。

[ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [hʌmz] [wɪð] [njuː] [laɪf] .

In	the	Spring	the	country	hums	with	new	life	.
在	这	春天	这	国家	嗡嗡声	和	新的	生活	.

春天，大地充满了生机。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [plaʊ] [ðə; ði] ['fiːldz] , [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [fiːlz] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ;

On	his	way	to	plow	the	fields	,	the	peasant	feels	the	Spring	-	time	in	the	air	;
在	他的	方式	到	犁	这	字段	,	这	农民	感觉	这	春天	-	时间	在	这	空气	;

农夫在去耕田的路上，感受到了春天的气息；

[ðə; ði] [bɜːdz] [sɪŋ] ['merəli] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪld] [ðeə(r)] [nests] ; [ðə; ði] [bluː] - ['medəʊ] - ['deɪzi] [piːps]

the	birds	sing	merrily	as	they	build	their	nests	;	the	blue	-	meadow	-	daisy	peeps
这	鸟类	唱歌	兴高采烈地	作为	他们	建造	他们的	巢穴	;	这	蓝色的	-	草地	-	雏菊	人群

['fɑːðə(r)] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [grɑːs] ;

farther	out	from	the	grass	;
更远	出去	从	这	草	;

鸟儿们欢快地歌唱着筑巢；蓝雏菊从草丛深处探出头来；

[waɪl] [ðə; ði] [waɪt] [læmz] ['greɪzɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [griːn] ['kɒmənz] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [lɑːst] ['remnənts] [ɒv; əv]

while	the	white	lambs	grazing	on	the	green	commons	look	like	the	last	remnants	of
尽管	这	白色的	羔羊	放牧	在	这	绿色的	公共领域	看	喜欢	这	最后的	残余物	的

[ðə; ði] ['wɪntərz] [snəʊ] .

the	winter's	snow	.
这	冬天的	雪	.

而那些在绿色草地上吃草的白色羔羊，看起来就像是冬天最后残留的积雪。

[ðə; ði] [mɪlk] - [meɪd] [hʌmz] [ə; eɪ] [lʌv] [sɒŋ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wi:vz] [ə; eɪ] ['gɑ:lənd] [tu:; tə] [kraʊn] [ðə; ði] [fɜ:st]

The	milk	-	maid	hums	a	love	song	as	she	weaves	a	garland	to	crown	the	first
这	牛奶	-	女佣	嗡嗡声	一个	爱	歌曲	作为	她	编织	一个	花环	到	王冠	这	第一的

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [kaʊ] .

returning	cow	.
返回	奶牛	.

挤奶女工一边哼着情歌，一边编织花环，准备给第一头回来的奶牛戴上。

[ðə; ði] ['haʊswaɪvz] ['gɒsɪp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [henz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gi:s] ;

The	housewives	gossip	about	the	hens	and	the	geese	;
这	家庭主妇	闲话	关于	这	母鸡	和	这	鹅	;

家庭主妇们议论着母鸡和鹅;

[waɪl] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['ɑ:ftə(r)] [tʃɜ:tʃ] [ðə; ði] [men] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæd] [saɪnz]

while	on	Sunday	after	church	the	men	talk	about	the	good	and	the	bad	signs
尽管	在	星期日	后	教会	这	男人	讲话	关于	这	好的	和	这	坏的	标志

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['weðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [greɪn] .

of	the	weather	for	the	growing	grain	.
的	这	天气	为了	这	生长	粮食	.

星期天做完礼拜后，男人们会讨论天气对谷物生长的好坏影响。

[ðen] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['pɑ:sɪz] ['ɪntu:] ['sʌmə(r)] , [wɪð] [ɪts] ['dʒent(ə)l] , ['kwaɪət] ['bri:zɪz] .

Then	the	Spring	passes	into	summer	,	with	its	gentle	,	quiet	breezes	.
然后	这	春天	通过	进入	夏天	,	和	它是	温和的	,	安静的	微风	.

然后春天过去，夏天到来，微风轻柔，静谧安宁。

[ə; eɪ] ['drəʊnɪŋ] ['ɪnsekt] [dɪ'stɜ:bd] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [heɪ] - ['meɪkərz] [saɪð] [si:sɪz]

A	droning	insect	disturbed	by	a	shrill	sound	of	the	hay	-	maker's	scythe	ceases
一个	无人机	昆虫	不安	经过	一个	尖锐	声音	的	这	干草	-	制造商的	镰	停止

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hɪz; ɪz] [kɔ:s] ;

for	a	moment	his	course	;
为了	一个	片刻	他的	课程	;

一只嗡嗡叫着的昆虫被收割干草的镰刀发出的尖锐声响惊扰，停下了脚步;

[ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [rests] [ɒn] [ə; eɪ] [stɔ:k] [ænd; ənd] [ɪz] [sweɪd] [tu:; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [baɪ] [ðə; ði]

a	butterfly	rests	on	a	stalk	and	is	swayed	to	and	fro	by	the
一个	蝴蝶	休息	在	一个	茎	和	是	摇摆	到	和	弗	经过	这

一只蝴蝶停在茎秆上，被树枝摇晃着来回摆动。

[pi:] . -

p	.	23
p	.	-

[bri:z] .

breeze	.
微风	.

微风。

[ðə; ði] ['leɪbərə(r)] , [rɪ'tɜ:nɪŋ] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['sʌmə(r)] ['twaɪlaɪt] , [rɪ'membə] [ðə; ði] [gəʊst]

The	laborer	,	returning	home	in	the	long	summer	twilight	,	remembers	the	ghost
这	劳动者	,	返回	家	在	这	长的	夏天	暮	,	记得	这	鬼

['stɔ:rɪz] [təʊld] [ðə; ði] [pɑ:st] ['wɪntə(r)] ;

stories	told	the	past	winter	;
故事	讲述	这	过去的	冬天	;

劳动者在漫长的夏日黄昏中回到家中，想起了去年冬天人们讲述的鬼故事;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] ['kɒmz] [ɒn][hiː; hi] [h'iəz] [ðə; ði] ['swɒʃɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['draʊnd]

and	as	the	night	comes	on	he	hears	the	swashing	sound	of	the	drowned
和	作为	这	夜晚	来	在	他	听到	这	挥舞	声音	的	这	溺水

['eɪmiz] [buːts] .

Amy's	boots	.
艾米的	靴子	.

夜幕降临，他听到了溺亡的艾米的靴子拍打水面的声音。

[mɪd] - ['sʌmə(r)] [ɪz] ['ʌʃə] [ɪn] [wɪð] [ɪts] [fiːst] , [ænd; ənd] ['evri] [hɑːt] [ɪz]['dʒʌmpɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] .

Mid	-	summer	is	ushered	in	with	its	feast	,	and	every	heart	is	jumping	with	joy	.
中	-	夏天	是	引导	在	和	它是	盛宴	,	和	每一个	心	是	跳	和	喜悦	.

盛夏来临，人们欢庆佳节，每个人都欣喜若狂。

[ɪn][brænd] - [njuː] [kləʊðz] [ðə; ði] [sweɪn] [gəʊz][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['merɪmənt] , ['iːgə(r)][tuː; tə]

In	brand	-	new	clothes	the	swain	goes	to	the	place	of	merriment	,	eager	to
在	品牌	-	新的	衣服	这	斯温	去	到	这	地方	的	欢乐	,	渴望的	到

[miːt] [hɪz; ɪz][sʌn] - [tænd] [læs] .

meet	his	sun	-	tanned	lass	.
见面	他的	太阳	-	晒黑的	小姐	.

这位心怀不轨的年轻人穿着崭新的衣服，前往欢乐的场所，渴望见到他那晒成古铜色的姑娘。

[ðə; ði] ['wʊdzmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θreʃə(r)] , ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][kɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

The	woodsman	and	the	thresher	,	children	and	kin	from	the	neighboring
这	樵夫	和	这	脱粒机	,	孩子们	和	亲属	从	这	邻接

['vɪlɪdʒ] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['prez(ə)nt] .

village	,	are	all	present	.
村庄	,	是	全部	展示	.

樵夫、脱粒机、邻村的孩子和亲戚们都在场。

[æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtərz] [haʊs] , [dʒəʊ][tjuːnz][hɪz; ɪz] ['fɪdl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɑːns] .

At	the	cotter's	house	,	Joe	tunes	his	fiddle	for	the	dance	.
在	这	科特的	房子	,	乔	曲调	他的	小提琴	为了	这	舞蹈	.

在佃农家，乔正在为舞会调小提琴。

[wen] [ðə; ði]['fɪdlə(r)][ɪz] [peɪd] , [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [klɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meri] [geɪmz] [ðæt] ['fɒləʊ]

When	the	fiddler	is	paid	,	the	place	is	cleared	for	the	merry	games	that	follow
什么时候	这	小提琴手	是	有薪酬的	,	这	地方	是	已清除	为了	这	欢乐	游戏	那	跟随

[ðə; ði] [fiːst] .

the	feast	.
这	盛宴	.

付给提琴手报酬后，场地就会被清理出来，以便进行宴会后的各种娱乐游戏。

[greɪt] [spɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][wɒz; wəz]['dʒʌmpɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [sæk] ,

Great	sport	for	them	was	jumping	in	a	sack	,
伟大的	运动	为了	他们	曾是	跳	在	一个	解雇	,

他们最喜欢的运动就是跳进麻袋里。

[fɔː(r); fə(r)]['biːvə(r)][hæt] [bɪ'dekt] [ɪn] ['rɪbənz] [bluː] ;

For	beaver	hat	bedecked	in	ribbons	blue	;
为了	海狸	帽子	装饰	在	丝带	蓝色的	;

饰有蓝色丝带的海狸皮帽;

[suːn] [wʌn][dʒʌmps] [daʊn] [ðəʊ] [hiːz] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [nek]

Soon	one	jumps	down	though	he's	broke	his	neck
很快	一	跳跃	向下	尽管	他是	打破	他的	脖子

很快，其中一人跳了下来，尽管他已经摔断了脖子。

[ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] ['wʌndrəs] [spɔːt] [ðeɪ] [meɪk] ,

And	tries	to	rise	and	wondrous	sport	they	make	,
和	尝试	到	上升	和	奇妙的	运动	他们	制作	,

他们试图起身，并创造了一种奇妙的运动，

[ænd; ənd] ['mɒnstrəs] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [pɪg] ;

And	monstrous	fun	it	makes	to	hunt	the	pig	;
和	滔天	乐趣	它	制作	到	打猎	这	猪	;

猎杀野猪真是乐趣无穷；

[æz; əz] - [ænd; ənd] [lɑːd] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [hiː; hi] [flaɪz] .

As	soapt	and	larded	through	the	crowd	he	flies	.
作为	-	和	肥腻的	通过	这	人群	他	苍蝇	.

他像肥皂和油脂一样穿过人群飞驰而过。

[ænd; ənd]['bædʒə(r)] - ['beɪtɪŋ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [kɒks] —

And	badger	-	baiting	here	,	and	fighting	cocks	—
和	獾	-	诱饵	这里	,	和	斗争	公鸡	—

这里还有猎獾和斗鸡——

[ænd; ənd] ['resləz] [dʒɔɪn][tuː; tə][tʌg] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [daʊn] .

And	wrestlers	join	to	tug	each	other	down	.
和	摔跤手	加入	到	拖船	每个	其他	向下	.

摔跤手们互相拉扯，试图将对方拉倒。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði][men][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [eɪl] - [haʊs] [tuː; tə][drɪŋk] , [sməʊk] ,

At	night	the	men	go	to	the	ale	-	house	to	drink	,	smoke	,
在	夜晚	这	男人	去	到	这	麦芽酒	-	房子	到	喝	,	抽烟	,

晚上，男人们会去酒馆喝酒、抽烟。

[ænd; ənd] [meɪk] ['meri] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mʌniz] [ɔːl] [gɒn] .

and	make	merry	until	the	money's	all	gone	.
和	制作	欢乐	直到	这	钱的	全部	已消失	.

尽情享乐，直到钱全部花光为止。

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['meri] [waɪl] [ɪts] [hɪə(r)]

Resolv'd	to	keep	it	merry	while	it's	here
已解决	到	保持	它	欢乐	尽管	它是	这里

决心在它逗留期间让它开心快乐。

[æz; əz] [tɔɪl] ['kɒmz] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [fiːst] [bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] .

As	toil	comes	every	day	and	feasts	but	once	a	year	.
作为	辛劳	来	每一个	天	和	盛宴	但	一次	一个	年	.

辛劳日日，宴乐一年仅一次。

['ɔːtəm] , [wɪð] [kɔːn] ['gliːnɪŋz] [ænd; ənd] ['meri] [teɪlz; 'teɪliːz] , [brɪŋz] [ɪts][dʒɔɪ][ænd; ənd] [fiːst] .

Autumn	,	with	corn	gleanings	and	merry	tales	,	brings	its	joy	and	feasts	.
秋天	,	和	玉米	拾穗	和	欢乐	故事	,	带来	它是	喜悦	和	盛宴	.

秋天，伴随着收割玉米和欢快的故事，带来了欢乐和盛宴。

[æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['wɪmɪn] ['gæðə(r)][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːvɪst] , [ðeɪ] [get]['əʊvə(r)] - ['hiːtɪd] .

As	the	old	women	gather	the	last	of	the	harvest	,	they	get	over	-	heated	.
作为	这	老的	女性	收集	这	最后的	的	这	收成	,	他们	得到	超过	-	加热	.

老妇人们收割最后一批庄稼时，都热得受不了了。

['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðeə(r)] [breθ] , [ðeɪ] [ə'mjuːz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] ['stɔːriz] [ɔː(r)][dʒæk][ðə; ði]

Stopping	to	catch	their	breath	,	they	amuse	the	children	with	stories	or	Jack	the
停止	到	抓住	他们的	气息	,	他们	娱乐	这	孩子们	和	故事	或者	杰克	这

['dʒaɪənt] - ['kɪlə(r)] ,

Giant	-	Killer	,
巨大的	-	杀手	,

他们停下来喘口气，给孩子们讲故事，或者讲《杰克与巨人》的故事，以此来逗孩子们开心。

- , [ænd; ənd] [θʌmz] .

Cincerilla	,	and	Thumbs	.
-	,	和	拇指	.

灰毛，还有拇指。

[wen] [ðə; ði] ['hɑ:vɪst] [wɜ:k] [ɪz] [dʌn] , [ə'nʌðə(r)] [fi:st] , [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['hɑ:vɪst] - ['sʌpə(r)] ,

When	the	harvest	work	is	done	,	another	feast	,	known	as	the	Harvest	-	Supper	,
什么时候	这	收成	工作	是	完毕	,	其他	盛宴	,	已知	作为	这	收成	-	晚餐	,

[f'ɒləʊz] .

follows	.
跟随	.

收割工作结束后，还会举行另一场盛宴，称为丰收晚宴。

[pi:] . -

p	.	24
p	.	-

第24页

[bɪə(r)] , ['sməʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['hɑ:mləs] [præŋks] ['ʌʃə(r)] [aʊt][ðə; ði]['si:z(ə)n][ɒv; əv][mɪsts][ænd; ənd]

Beer	,	smoking	,	and	harmless	pranks	usher	out	the	season	of	mists	and
啤酒	,	吸烟	,	和	无害	恶作剧	引座员	出去	这	季节	的	薄雾	和

['meləʊ] ['fru:tflnəs] .

mellow	fruitfulness	.
醇厚	丰硕	.

啤酒、香烟和无伤大雅的恶作剧宣告着雾气弥漫、硕果累累的季节的结束。

['ɔ:təm] ['bri:zɪz] [tɜ:n] ['ɪntu:] ['ʃɑ:pə(r)] [ænd; ənd][mɔ:(r)] ['stɪŋɪŋ] [blɑ:sts] ; [ðə; ði] [mʊrz] [ænd; ənd] [li:z]

Autumn	breezes	turn	into	sharper	and	more	stinging	blasts	;	the	moors	and	leas
秋天	微风	转动	进入	更锐利	和	更多的	刺痛	爆炸	;	这	沼泽地	和	采摘

[grəʊ] [beə(r)] ;

grow	bare	;
生长	裸	;

秋风渐起，变成更加凛冽刺骨的寒风；荒地和草地变得光秃秃的；

[ðə; ði] [tri:z] [ɑ:(r); ə(r)] [strɪpt] [ɒv; əv] [li:vz] ; ['wɪntə(r)][ɪz] [kʌm] .

the	trees	are	stript	of	leaves	;	winter	is	come	.
这	树木	是	脱衣舞	的	树叶	;	冬天	是	来	.

树叶凋零，冬天来了。

[ðəʊ] ['sɒmbə(r)][ænd; ənd] ['desələt] , [ðə; ði]['pez(ə)nt] [dɪ'laɪts] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [stɔ:m] ,

Though	sombre	and	desolate	,	the	peasant	delights	in	watching	the	storm	,
尽管	阴沉	和	荒凉	,	这	农民	美味	在	观看	这	风暴	,

虽然天气阴沉荒凉，但这位农民却乐于观看暴风雨。

[æz; əz] [greɪt] [klaʊdz] [fləʊt] [fɑ:stə(r)][ænd; ənd][fɑ:stə(r)][æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [draɪvz] [ðem; ðəm][bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:]

as	great	clouds	float	faster	and	faster	as	the	wind	drives	them	before	it
作为	伟大的	云	漂浮	快点	和	快点	作为	这	风	驱动	他们	前	它

.

:
.

巨大的云朵在风的推动下，漂浮得越来越快。

[ðə; ði] ['wʊdzmən] , [rɪ'tɜ:nɪŋ] [həʊm] [ɒn][ə; eɪ]['wɪntə(r)] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv]['faɪə(r)] - [wʊd] ,

The	woodsman	,	returning	home	on	a	winter	night	with	a	load	of	fire	-	wood	,
这	樵夫	,	返回	家	在	一个	冬天	夜晚	和	一个	加载	的	火	-	木头	,

冬夜里，樵夫提着一车柴火回家。

[lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] [snəʊ] - [bæŋk] .

looks	like	a	moving	snow	-	bank	.
看起来	喜欢	一个	移动	雪	-	银行	.

看起来像一个移动的雪堆。

[ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ɪz] ['redi] ['stju:ɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hʊk] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [braɪt] - [aɪd] [wɪð] ['hæpinəs] ,

The	supper	is	ready	stewing	on	the	hook	;	the	children	,	bright	-	eyed	with	happiness	,
这	晚餐	是	准备好	炖	在	这	钩	;	这	孩子们	,	明亮的	-	眼睛	和	幸福	,

晚餐已经做好，正在鱼钩上炖煮；孩子们双眼闪闪发光，满心欢喜。

['præt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm] [həʊm] .

prattle	about	his	knees	to	welcome	him	home	.
喋喋不休	关于	他的	膝盖	到	欢迎	他	家	.

大家叽叽喳喳地谈论他的膝盖，欢迎他回家。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːθ] [swept] ['kliːn] , ['stɔːriz] , [sɔːŋz] , [ænd; ənd] [preə(r)] [end] [ðə; ði] [deɪ] .

After	supper	with	the	hearth	swept	clean	,	stories	,	songs	,	and	prayer	end	the	day	.
后	晚餐	和	这	炉	扫荡	干净的	,	故事	,	歌曲	,	和	祷告	结尾	这	天	.

晚餐后，炉灶被打扫干净，大家一起讲故事、唱歌、祈祷，一天就此结束。

“ [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn] - [dʒɔɪ] [ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [draun] [hɪz; ɪz] [keə(r)] .

“	And	thus	in	wedlock's	joy	the	laborer	drowns	his	care	.
“	和	因此	在	-	喜悦	这	劳动者	溺水	他的	关心	.

“因此，劳动者沉浸在婚姻的喜悦中，忘却了烦恼。”

” [piː] . -

”	p	.	25
”	p	.	-

第25页

BIBLIOGRAPHY1 .

BIBLIOGRAPHY1	.
BIBLIOGRAPHY1	.

参考文献1.

['kʌnɪŋəm] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

Cunningham	,	Wm	.
坎宁安	,	威廉	.

坎宁安，威廉

“ [grəʊθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['kɒmɜːs] . ” [θriː] [vɑːlz] .

“	Growth	of	English	Industry	and	Commerce	.	”	3	vols	.
“	生长	的	英语	行业	和	商业	.	”	3	卷	.

《英国工商业发展史》3卷。

3d . - .

3d	.	1907	.
3d	.	-	.

3d. 1907年。

[vɒl] . [wʌn] .

Vol	.	1	.
沃尔	.	1	.

第一卷

['ɜːli] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

Early	and	Middle	Ages	.
早期的	和	中间	年龄	.

早期和中世纪。

[vɒl] . [ˌtuː'tuː] . ['mɜːkəntaɪl] ['sɪstəm] .

Vol	.	2	.	Mercantile	System	.
沃尔	.	2	.	商业	系统	.

第二卷：商业体系。

[vɒl] . [θriː] . [ˌleɪ'seɪ] [feə] . [ˌtuː'tuː] .

Vol	.	3	.	Laissez	Faire	.	2	.
沃尔	.	3	.	放任	公平	.	2	.

第 3 卷. 自由放任.2.

['gɪbənz] , [eɪtʃ][diː][biː] . “ [ɪn'dʌstriəl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , ” [ed] . - . [θriː] .

Gibbens	,	H	de	B	.	“	Industrial	History	of	England	,	”	ed	.	1895	.	3	.
吉本斯	,	H	德	B	.	“	工业的	历史	的	英格兰	,	”	编辑	.	-	.	3	.

Gibbens, H de B.“英国工业史”，编辑。 1895.3。

['dʒɒnsn] , [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . “ [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['lændəʊnə(r)] .

Johnson	,	A	.	W	.	“	Disappearance	of	the	Small	Landowner	.
约翰逊	,	一个	.	W	.	“	消失	的	这	小的	土地所有者	.

约翰逊，AW “小地主的消失”。

” [ed] . - . [fɔːr] .

”	ed	.	1901	.	4	.
”	编辑	.	-	.	4	.

”ed. 1901.4。

['hæmənd] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə] .

Hammond	,	J	.	H	.	and	Barbara	.
哈蒙德	,	J	.	H	.	和	芭芭拉	.

哈蒙德、JH 和芭芭拉。

“ [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪlɪdʒ] ” [ed] . - . [faɪv] .

“	The	English	Village	”	ed	.	1914	.	5	.
“	这	英语	村庄	”	编辑	.	-	.	5	.

《英国乡村》1914.5版。

['mɑːtɪn] , ['fredrɪk] , “ [laɪf] [ɒv; əv][dʒɒn][kleə(r)] , ” [ed] . - . [sɪks] .

Martin	,	Frederick	,	“	Life	of	John	Clare	,	”	ed	.	1865	.	6	.
马丁	,	弗雷德里克	,	“	生活	的	约翰	克莱尔	,	”	编辑	.	-	.	6	.

Martin, Frederick，《约翰·克莱尔传》，1865.6版。

['tʃeri] , [dʒeɪ] . [el] . “ [laɪf] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][dʒɒn][kleə(r)] .

Cherry	,	J	.	L	.	“	Life	and	Remains	of	John	Clare	.
樱桃	,	J	.	L	.	“	生活	和	遗迹	的	约翰	克莱尔	.

Cherry, JL “约翰·克莱尔的生平与遗骸。

” [ed] . - .

”	ed	.	1872	.
”	编辑	.	-	.

1872 年版。

['sɛvən] . [kleə(r)] , [dʒɒn] .

7	.	Clare	,	John	.
7	.	克莱尔	,	约翰	.

7. 克莱尔，约翰。

“ ['vɪlɪdʒ] ['mɪnstrəl] . ” [vɒl] .

“	Village	Minstrel	.	”	vol	.
“	村庄	吟游诗人	.	”	卷	.

《乡村吟游诗人》卷

[aɪ] & [ˌaɪ 'aɪ] .

I	&	II	.
我	&	二	.

和 II。

[ed] . - . [eit] .

ed	.	1822	.	8	.
编辑	.	-	.	8	.

1822.8版。

['saɪmənz] , ['ɑːθə(r)] .

Symons	,	Arthur	.
西蒙斯	,	亚瑟	.

西蒙斯，亚瑟。

“ ['poʊəmz][baɪ][dʒɒn][kleə(r)] .
“ Poems by John Clare .
“ 诗歌 经过 约翰 克莱尔 .

“约翰·克莱尔的诗。”

” [ed] . - . [naɪn] .
” ed . 1909 . 9 .
” 编辑 . - . 9 .

”ed. 1909.9。

[geɪl] , ['nɔ:mən] .
Gale , Norman .
大风 , 诺曼 .

盖尔，诺曼。

“ ['poʊəmz][baɪ][dʒɒn][kleə(r)] .
“ Poems by John Clare .
“ 诗歌 经过 约翰 克莱尔 .

“约翰·克莱尔的诗。”

” [ed] . - .
” ed . 1901 .
” 编辑 . - .

1901 年版。

['fʊtnoʊt] .
FOOTNOTES .
脚注 .

脚注。

[-] [klɛrz] ['poʊəmz] : [ed] . [geɪl] , [ˌpi: 'pi:] . - .
[15] Clare's Poems : Ed . Gale , pp . 36 .
[-] 克莱尔的 诗歌 : 艾德 . 大风 , pp . - .

[15] 克莱尔诗集：盖尔编辑，第 36 页。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神